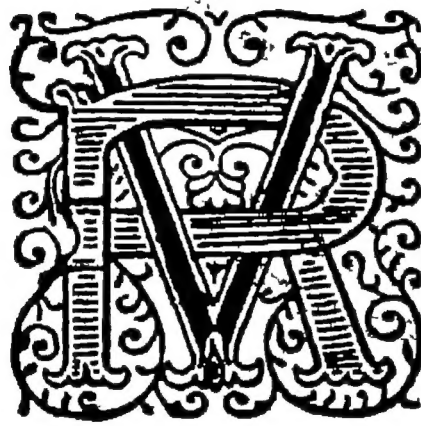


శ్రీ రస్తు

నన్నయభట్టారకప్రణీతం బైన

న లో పా ఖ్యా న ము

స టీ క ము



చెన్నపురి:

వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిలు అండ్ సన్స్

వారిచే బ్రకటితము.

1967

*All Rights Reserved.*

Printed by

V. VENKATESWARA SASTRULU TRUST

For V. RAMASWAMY SASTRULU & SONS

AT THEIR 'VAVILLA' PRESS

MADRAS—1967.—5000 Copies

## పీఠిక

నలోపాఖ్యానము — భారతములోనిది. భారతమును సంస్కృతమున వ్యాసమునీంద్రులు రచించిరి. దానిని తేనుఁగు భాషయందు కవిత్రయము అని పేరువడిన నన్నయభట్టు, తిక్కన సోమయాజి, ఎఱ్ఱాప్రగ్గడ అనుపారు రచించిరి. భారతమున పదునెనిమిది పర్వములు గలవు. అవి యేవి యనిన—

(ఆదిపంచకము)

1. ఆదిపర్వము
2. సభాపర్వము
3. ఆరణ్యపర్వము
4. విరాటపర్వము
5. ఉద్యోగపర్వము

(యుద్ధపంచకము)

6. భీష్మపర్వము
7. ద్రోణపర్వము
8. కర్ణపర్వము
9. శల్యపర్వము

0. సౌప్తికపర్వము

(శాంతిత్రయము)

11. స్త్రీపర్వము
12. శాంతిపర్వము
13. ఆనుశాసనికపర్వము  
(అంత్యపంచకము)
14. ఆశ్రమవాసపర్వము
15. అశ్వమేధపర్వము
16. మకాసలపర్వము
17. మహాప్రస్థానికపర్వము
18. స్వర్గారోహణపర్వము

ఈ 18 పర్వములలో ఆదిపర్వ, సభాపర్వములను ఆరణ్య పర్వమునందు నాలుగవయాశ్వాసము నాలుగవభాగమువఱకు నన్నయభట్టు రచించెను. ఆరణ్యపర్వమునందు గొఱత భాగమును ఎఱ్ఱాప్రగ్గడ రచించెను. తిక్కన పదునైదు పర్వములను

తిక్కన యను మహాకవి రచించెను. నన్నయభట్టు ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి యను వ్యాకరణము నుకూడ రచించెను. ఈకవీంద్రునికి వాగనుశాసనం డను బిరుదముగూడ కలదు. ఈతఁడు వేయియేండ్లక్రిందట నున్నవాఁ డని కవిజీవితమువలనఁ దెలియుచున్నది.

నలోపాఖ్యానము — నల + ఉపాఖ్యానము. ఉప + ఆఖ్యానము—ఉపాఖ్యానము అనఁగా ఒక కథలో సందర్భానుసారముగా వచ్చెడు ఉప కథ అని యర్థము. ఇచ్చట బృహదశ్వుఁడు ధర్మరాజుతో మాటలాడునప్పుడు ప్రస్తావనశంబున ధర్మరాజు ముసీంద్రునిఁ జూచి, నావలె జూదమున నోడి కష్టపడినవా రెవ్వరై నను గలరే యని యడిగినప్పుడు ముసీంద్రుఁడు ధర్మరాజున కీనలోపాఖ్యానమును జెప్పెను.

కథాసంగ్రహము—నలుఁ డను నిషధేశ్వరుఁ డొక్కఁ డుండెను. అతఁడు నవయావనశాలి యై సకలసుగుణంబులతో నొప్పుచుండఁగా, విదర్భదేశాధీశుఁ డగు భీమరాజు కూతురగు దమయంతి యతని గుఱంబులు జనులవలన విని యతనిం బెండ్లాడఁ గోరెను. నలుఁడును ఆమె సౌందర్యాదిసుగుణంబులను విని యామెను గోరియుండెను. వీ రొండొరు లనురాగ వంతులై యుండుట విని భీమరాజు దమయంతికి స్వయంవరంబు చాఱివించెను. ఆ స్వయంవరమునకు రాజు లందఱు వచ్చిరి. నలమహారాజును వచ్చుచుండెను. దమయంతియొక్క లోకోత్తర సౌందర్యమును నారదముసీంద్రులవలన విని యింద్రాది దేవతలు తమ దమయంతి వరించును గాక యని తలచి భూలోకంబునకు వచ్చుచు, దారిలో నలుం జూచి, యతనిని దమయంతి



కడకు దూతనుగాఁ బంపఁగా, ఆ దమయంతి నలునిఁ దప్ప  
వే తొక్కనిని బెండ్లాడ ననెను. దమయంతి స్వయంవరంబున  
నింద్రాదిదేవతల యనుగ్రహంబువలన నలునే వరించెను. నలదమ  
యంతులకు వివాహము జరిగెను. తర్వాత కలిపురుషుఁడు దమ  
యంతి దేవతలను వరింపని కసి తీర్చుటకై వచ్చి, నలమహారాజు  
నందుఁ బ్రవేశించెను. నలుఁడు పుష్కరుం డను రాజుతో జూడ  
మాడి కలి మహిమవలన నోడిపోయి, యడవులలోఁ గ్రుమ్మరుచు  
నిద్రించుచున్న దమయంతి నొంటరిగా విడిచిపోయెను. తర్వాత  
దమయంతి మేల్కొని భర్తను గానక యడవులలోఁ దిరిగితిరిగి  
కడపటఁ దన పినతల్లియిల్లు చేరెను. దమయంతితండ్రి యగు  
భీమరాజు తన కూతు నల్లునిం దెలియక బ్రాహ్మణునిచే  
వెదకించి, తన పినతల్లియింట నున్న దమయంతిని బిలిచికొనిపోయి  
తనయింట నుంచుకొనెను. దమయంతి తన మగనికై వెదకించు  
చుండెను. నలుఁ డన్ననో యడవియందు దమయంతిం బాసి,  
తిరుగుచు నొక్కచోట కర్కోటకుఁ డను సర్పముచేఁ గొలుకఁ  
బడి విరూపంబు చెంది, కోరినప్పుడు స్వస్వరూపంబు నొందు  
నట్లు వరంబు వడసి, యయోధ్యాపురరా జగు ఋతుపర్ణుని  
యొద్ద బాహుకుం డను పేరితో సారథ్యమును, వంటయు చేయు  
చుండెను. దమయంతి తాను పంపిన పర్ణాదుం డను బ్రాహ్మణుని  
వలన నలుఁడు బాహుకరూపంబుతో నయోధ్యయందు ఋతు  
పర్ణునికడ నున్నాఁ డని తెలిసికొని, యా ఋతుపర్ణుని దమయంతికి  
ద్వితీయస్వయంవరము జరుగఁ గల దను నెఱుఁగఁ దన తండ్రి  
నగరంబునకు రప్పించెను. ఆతనితోఁగూడ బాహుకుండును  
వచ్చెను. దమయంతి ఆ బాహుకునిఁ గొన్ని లక్షణములచే

నలుండే యని తెలిసికొని యాతనిం గొనియాడెను. నలుండును కర్కోటకుని యనుగ్రహమున తన రూపము నొందినవాడై, కళపురుషునిచే విడువబడి తాను మరలఁ బుష్కరునితో జూడ మాడి, యాతని నోడించి, రాజ్యమును లాగికొని, తన భార్యతోఁగూడి సుఖము లనుభవించుచు ననేక యాగంబు లొనర్చి, మహాకీర్తిసంపన్నుఁడాయెను.

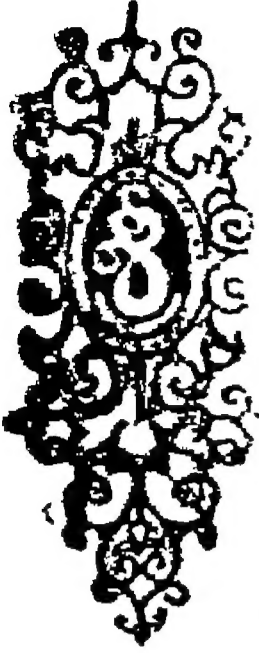
### గుణపరిశీలనము

ఈ కథానాయకుఁ డగు నలుండు ధీరుండు గనుక, తనకు వచ్చిన కష్టముల నన్నింటి నోర్చుకొని మరల సుఖంబు నొందె ననుటచే, జనులును అన్ని కష్టములకును నోర్చుకొనిన సుఖముల నొందుదురు అని తెలియుచున్నది.

కథానాయిక యగు దమయంతి, స్త్రీలెంతటి యాపద నొందినను దమ పాతివ్రత్యమును విడువ రా దనియు, భర్తయే తమకు దైవ మని భావింపవలయా ననియు బోధింపుచున్నది. ఇట్లే తక్కినవారి గుణములను దెలిసికొనవలయు.

వావిళ్ల వేంకటేశ్వరులు.

శ్రీ రస్తు  
న లో పా ఖ్యా న ము



రమ్య ధర్మనిత్య  
ప్రారంభవిభాసి రాజపరమేశ్వరఃఘో  
రారిమదకుంభికుంభ వి  
దారణదారుణకృపాణదక్షిణహస్తా.

1

వ. అక్కఢకుండు శౌనకాదిమహామునులకుం జెప్పె. అట్లు  
శాంతవచనంబుల భీమసేనునకుం గోపాటోపోపశమనంబు  
సేయుచున్న ధర్మరాజునొద్దకు బృహదశ్వుం డను మహా  
ముని వచ్చి విధిదృష్టవిధానంబునం బూజితుం డై విశ్ర  
మించియున్న నమ్మునివరునకు ధర్మతనయుం డధర్మపరు లైన  
పరులచేతం దమ పడిన నికారప్రకారం బంతయు నెఱింగించి  
యిట్లనియె.

2

క. పుడమియు రాజ్యము బంధుల  
విడిచి మృగావలులఁ గలసి విసినంబులలోఁ  
గడుకొని మాయ త్రిడుమలఁ  
బడిన నరులు గలరె యెరులు పరమమునీంద్రా.

3

వ. అనిన నయ్యుధిష్ఠిరునకు బృహదశ్వుం డిట్లనియె.

4

క. దేవసములై నయనుజుల,తో విప్రులతో రథాళితోవచ్చి యర  
ణ్యావాసము సేసెదు ధర,ణీవల్లభ నీవు ధర్మనిష్ఠిత బుద్ధిన్. 5

క. నరనుతుఁడు తొల్లి నలుఁ డను  
ధరణీశుఁడు జూద మాడి తనవిభవము పు  
ష్కరుచేత నోటువడి యొ  
క్కరుఁడ కరం బిడుమ వడఁడె కాననసీమన్. 6

వ. అచిన నది యెట్లని ధర్మనందనుం డడిగిన నాతనికి బృహదశ్వం  
డి ట్లనియె. నిషధేశ్వరుం డైన వీరసేనునికొడుకు నలుం  
డనువాఁ డనేకాక్షౌహిణీపతి యనవరతాక్షప్రియుం  
డజేయంబైన తన తేజంబున నెల్లరాజుల జయించి బ్రహ్మణ్యుం  
డై బ్రహ్మాత్తరంబుగాఁ బ్రజాపాలనంబు సేయూచున్నంత. 7

సీ. అట విదర్భాధిపుఁ డైనభీముం డను  
వాఁ డనవత్కుండై వ్రతము లోలి  
సలుపుచు దమనుఁ డ౯ సన్తునిఁ బత్నియు  
దాను నుపాసించి తద్వరమున  
దమయంతి యనుకూతు దమదాంతదమనుల  
న్సుతులను బడసె విశ్రుతగుణాఢ్యుఁ  
డందుఁ గన్యారత్న మగుదమయంతి దా  
నత్యంతకాంతిరూపాభిజాత్య

ఆ. విమలగుణసమృద్ధి వెలుగుచు సురసిద్ధ  
సాధ్యకన్యలట్టిసఖులు నూర్వు  
రొలసి తన్నుఁ గొలుచుచుండంగ మహి నొప్పు  
చుండె నధికవిభవయుక్తితోడ. 8

క. నలుగుణములు దమయంతికి

నలునకు దమయంతిగుణగణంబులు జను లి

మ్ములఁ బొగడుట నిరువురకును

వెలసె మనోభవవికారవిభ్రమ మెదలన్.

9

వ. ఒక్కనాఁడు నలుండు దమయంతిగుణబద్ధచేతస్కుం డై మద  
నానలంబు సహింస నోపక ప్రమదావనంబున నుండునంత  
నంతరిక్షశ్రీకాంతాఘోరావళియుంబోలె హంసావళి యవనీ  
తలంబున కవతరించిన.

10

ఆ. వీరసేనసుతుండు వీరుండు హంసల

నడబెడంగుఁ జూచి నగుచు వాని

నెగిచి యెగిచి యందు నెగయకుండఁగ నొక్క

హంసఁ బట్టుకొనియె నతిరయమున.

11

ఆ. దాని విడిచి పోవఁగా నోప కటచుచు

నంతరిక్షమునను హంస లెల్లఁ

బిండు గట్టి తిరుగు చుండె వాతోద్ధూత

శారదాభ్రశకలచయముఁ బోలె.

12

వ. అదియును దన కమ్మనుజేశ్వరుం డపాయంబు సేయునకాఁ  
దలంచి వెఱచి మనుష్యవాక్యంబుల నిట్లనియె. అయ్యా  
యేను నీకుం బ్రియంబు సేసెద నీహృదయేశ్వరి యైన దమ  
యంతి పాలికిం బోయి నీ గుణంబులు దానికి వర్ణించి చెప్పి  
యక్కన్య యన్యుల నపేక్షింపక నీయంద బద్ధానురాగ  
యగునట్లు చేసెద.

13

క. అనిన విని హంసచచనము

దనహృదయంబునకు నమృతధారాపాతం

బును బోలె నైన నృపనం

దనుఁ డనురక్తుఁడయి విడిచెఁ దడయక దానిన్. 14

వ. హంసపిండుతో నదియును విదర్భాపురంబునకుం బఱచి యం  
దుపవనంబున సఖిజనపరివృత యై యున్న దమయంతి పాలికిం  
బోయి విహరించుచుండె. అంత నాహంసలం జూచి పరమ  
కౌతుకంబున. 15

తే. ఒండొరులఁ గడవంగ నయ్యువిద లెల్లఁ  
బఱచి యొక్కొక్కకలహంసు బట్టుకొనినఁ  
జెలువముగ నందు దమయంతిచేతఁ బట్టు  
వడియె నలుచేత విడువంగఁ బడినహంస. 16

క. దమయంతికి నలునకు సం  
గమకారణదూత యైనకలహంస మనో  
జ్ఞమనుష్యవాక్యముల న  
ద్దమయంతికి హర్ష మెసఁగ దా ని ట్లనియెన్. 17

వ. నీహృదయేశ్వరుం డైన నలునొద్దనుండి వచ్చితి అపారపారా  
వారపర్యంతమహీతలంబునందు నాచూడని రాజు లెవ్వరును  
లేరు సర్వగుణసౌందర్యంబుల నెవ్వరు నలుం బోలరు. 18

తే. నీవు నలునకుఁ జేర్చితో దేవి వైనఁ  
గాక నీసముజ్జ్వలరూపకాంతివిభవ  
నిత్యసౌభాగ్యభాగ్యాభిజాత్యభద్ర  
లక్షణావళు లవి సఫలంబు లగునె. 19

వ. నీవు నారీరత్నంబవు అతండు పురుషరత్నంబు మీయిద్దఱు  
సమాగమం బన్యోన్యశోభాకరం బగును అనిన విని సంతృప్త  
హృదయ యయి దమయంతి దాని కి ట్లనియె. 20



మధ్యాక్కర. ఆరాజుగుణములు నాకు నెఱింగించినట్లుల నన్ను  
నారాజునకు నెఱింగించి కరుణ నాయందుఁ గావింపు  
మారంగ ననవుడు నిషధదేశంబున కరిగి యాహంస  
వీరిసేనజునకు దానిగుణరూపవిభవముల్ సెప్పె. 21

వ. అంత. 22.

చ. నలదమయంతు లిద్దఱు మనగప్రభవానలబాధ్యమానలై  
సలిపిరి దీప్తువాసరనిశల్ విలసన్నవనందనంబులన్  
నలినదళంబులన్ మృదుమృణాళములన్ ఘనసారపాంసులన్  
దలిరులశయ్యలన్ సలిలధారలఁ జందనచారుచర్చలన్. 23.

వ. ఇ ట్లిద్దఱు నన్యోన్యరూపగుణాశ్రవణసంజాత ప్రీతులై యుండు  
నంత నంతెగికరణసంతతమనోజాతసంతాపవివర్ణవదన యైన  
యా దమయంతిం జూచి భయసంభ్రమాక్రాంతహృదయ  
లగుచు సఖీజనంబు లెల్ల నక్కోమలి వృత్తాంతం బంతయు  
భీముని కెఱింగించి యి ట్లనిరి. 24.

సీ. కలహంస పలికినపలుకులు గణించు  
వడి దానిపోయినవలన చూచు  
బలుకదు సఖులతో లలితాంగి మిన్నక  
యలయుచు నుండుఁ దా ననుదినంబు  
చారువిభూషణాహారవిహారశ  
య్యాసనభోగంబులందు విముఖ  
యై రేయుఁబగలు నిద్రయు నెప్పు డెఱుఁగక  
దమయంతి నలుఁ డనుధరణినాథు

ఆ. నంద బుద్ధి నిలిపి కందర్పబాధిత  
యగుచు నున్న యది ధరాధినాథ

ధరణిపతుల నొరుల నురుగుణాఘ్నల విన  
నొల్ల దెంతవిభవముక్తులైన.

25

వ. అవిన విని భీముం డేమి సేయుదు నెవ్విధంబున నమ్మహిపతి  
నిటకు రావింప నగునో యచి చింతించుచు పుస్తాప్తయావన  
యైన కూతుం జూచి యప్పుడు.

26

క. ఆవైదర్భుడు నిఖిలధ  
రావలయములొనఁ గలుగురాజన్యుల నా  
నావిషయాధీశ్వరులను  
రావించెం దత్స్వయంవరవ్యాజమునన్.

27

క. మనుజేశ్వరు లెల్లను బో  
రన దమయంతీస్వయంవరమునకు నొప్పున్  
జనుదెంచిరి సైన్యస్యం  
దనఘట్టన నవనితలము తల్లడపడఁగన్.

28

వ. తత్స్వయంబునఁ బర్వత నారదు లను పురాణమునులు  
భూలోకం బెల్లం గ్రుమ్మరి యింద్రలోకంబునకుం బోయిన  
సింద్రుండు వారిం బూజించి భూలోకంబునం గుశలవార్త  
యడిగి యిది యెట్లు ధర్మపరిపాలనపరు లై వీరు లై రణని  
హతు లైన రాజు లక్షయలోకసుఖంబు లనుభవింప నతిథు  
లై యిందుల కెంతకాలం బయ్యె రానికారణం జేమి యనిన  
నయ్యింద్రునకు నారదుం డిట్లనియె.

29

క. నరసింహసాధ్యవిద్యా  
ధరసురకన్యకలకంఠు దమయంతియ సుం  
దరి దానిసుప్తయంవర  
మరుదై వత్తిల్లుచున్నయది యిప్పు మహిన్.

30



క. అందులకు ధరణిఁ గలనృప

నందనులెల్లను ముదంబునం బోయెడువే

డ్కం దమలోఁ గయ్యమ్ములు

గ్రంధుగ లేకున్న వారు గడు నెయ్యమునన్.

31

వ. అనిన విని యింద్రుండును లోకపాలవరులును దదాలోకన.

కౌతుకంబునం గనకరత్నరమ్యవిమానారూఢులై భూలోకం.

బునకు వచ్చి దమయంతీస్వయంవరంబునకుం బోయెడువాని.

నాదిత్యులలోన క్షిప్తుండనుంబోలెఁ దేజోధికుం డైనవాని.

ననన్యసాధారణరూపవిభవంబున రెండవ మస్తథుండనుం

బోనివాని నలుం గని యంతరిక్షంబున విమానంబులు నిలిపి.

భూతలంబునకు వచ్చి వాని కిట్లనిరి.

32

సీ. నిత్యసత్యవ్రత నిషధేశ నీవు మా

కమరంగ దూతవై యభిమతంబు

సేయుము నావుడుఁ జెచ్చెర నట్టుల

చేసెద మఱి నాకుఁ జెప్పుడ మీర

లెవ్వార లేను మీ కిష్టంబుగా దూత

నై యేమి సేయుదు ననిన నతని

కమరేశ్వరుం డిట్టు లనియె నే నింద్రుండ

వీరు దిక్పాలురు విదితయశులు

ఆ. ధరణి నొప్పుచున్నదమయంతిసుస్వయం

వరముఁ జూచువేడ్క వచ్చియున్న

వార మీవు మమ్ము వారిజాక్షికి నెఱిం

గింపు నామధేయకీర్తనముల.

33

వ. అట్లు న నక్కొమలి మాయండుఁ దన వలచువాని వరియించు

ననిన్కనిండునకుఁ గృతాంజలి యయి నలుం డి ట్లనియె. 34

ఆ. ఎఱిగి యెఱిగి నన్ను నేకార్థసమవేతుఁ  
బాడి యయ్య యిట్టిపనికిఁ బనుప  
ననిన నుత్సుకుండ వై యేల చేసెద  
నంతి చేయకుండ నగునె నీకు.

35

ఆ. నిన్ను నిత్యసత్యనిరతుఁ గా నెఱిగి యి  
క్కార్థమునకు వలను గలుగు టెఱిగి  
పనుపవలసె దూతభావ మపేక్షించి  
దేవహితము దీనిఁ దీర్పవలయు.

36

వ. ఆయుధీయసురక్షితం బైన రాజగృహం బెట్లు చొరనగు నని  
శంకింపవలదు దమయంతీనివేశంబుఁ బ్రవేశించునపుడు నిన్నె  
వ్వరు వారింప నోడుదురు అనిన శక్రువచనంబుల నశంకితుం  
డై నలుం డొక్కరుండ విదర్భాపురంబునకుం బోయి దమ  
యంతీగృహంబు సొచ్చి.

37

సీ. హంసచే దనవినినంతకంటెను రూప

విభవాతిశయముల వెలయుదాని

సురకన్యకలయట్టిసురుచిరశతకన్య

కాళిచేఁ బరివృత యైనదాని

హృదయేశుఁ డైనత న్నెప్పుడు విను చున్ని

నలయ కాశ్వాసిత యైనదాని

దమయంతిఁ జూచి కందర్పశరావిధుఁ

డయ్యె నలుం డంత నతనిఁ జూచి

ఆ. యితఁ డపూర్వమనుజుఁ డెం దుండి వచ్చెనో  
యనుచు నదరిపడి లతాంగు లెల్ల

నాసనముల డిగ్గి యపుడు ప్రత్యుద్ధత  
లైరి మనములందు హర్ష మెసుగ.

38

క. దమయంతి మనోభవనిభు

నమరేంద్రప్రతిము దినకరాభు సుధారు  
కృము వరుణసదృశు ధనదో

పము నశ్వసమాను నిషధపతిఁ జూచి నలున్.

39

క. వారిరుహనేత్ర మదన

ప్రేరిత యై లజ్జ యుడిగి భీతిల్లక బృం  
దారకమూర్తికి రాజకు

మారున కి ట్లనియె మందమందమృదూక్తిన్.

40

వ. నీవు మహానుభావుండ విందుల కేమికారణంబున నేకతంబు  
వచ్చితివి ఇది యత్యుగ్రశాసనం దైన మదీయజనకుచేత  
సురక్షితం బగుట నెవ్వరికిం జొర నశక్యంబు దీని నెవ్వరు  
నెఱుంగకుండ నెవ్విధంబునం జొచ్చితి నాకు మనోవేదనా  
వివర్ధనుండ వైన నీతెఱం గెఱింగింపు మనిన దానికి నలుం  
డి ట్లనియె.

41

ఆ. ఏను దేవదూత నింతి నలుం డను

వాఁడ నింద్రధనదవరుణయములు  
నీస్వయంవరంబు నెఱ్ఱితోఁ జూడంగ  
నరుగుదెంచి నన్ను నబల మున్ను.

42

క. నీయొద్దకుఁ బుత్తైంచిరి

మాయం దొక్కరుని నిష్టమతి వరియింపక  
దోయజముఖఁ బ్రార్థింపుము

మాయందఱప్రియ మొనర్చుమా సంప్రీతిన్.

43

వ. అని పంచినఁ దత్ప్రభావంబున నన్యులచేత నలక్షితుండ నై  
వచ్చితి. ఇంద్రామలకుఁ బ్రియంబు సేయుము. అనిన నవనత  
వదన యై దమయంతి తొల్లి హంసచేత నలు విని వాని  
యంద బద్ధానురాగ యయి నవయుచున్న యది యపు  
డతని నెఱింగి తద్వచన శ్రవణదుఃఖాయమానమానస  
యగుచు నిల్లనియె.

44

తరువోజ. ఏ నేడ నింద్రాదు లేడ వారలకు

నెప్పుడు మ్రొక్కుదు నేను నీధనమ

భూనాథ నీగుణంబులు హంసచేతఁ

బొలుపుగా విని మనంబున నిల్పి యున్న

దాన భవన్నిమిత్తమున న ట్లఖిల

ధారుణీనాథసార్థంబు రావింపఁ

గా నిపువలసె లోకఖ్యాతకీర్తి

కరుణించి పతిబుద్ధి గావింపు మిందు.

45

వ. నీవు దీని కొడంబడనినాఁడు రజ్జువిమాగ్నిజలంబులం బ్రాణ  
పరిత్యాగంబు సేసికొందు ననిన దానికి నలుం డి ట్లనియె. 46

మత్తకోకిల. భూరిసత్త్వులు సర్వలోకవిభుల్ విభూతిసమ్మద్ధు లి  
ద్ధోరుకీర్తులు నిన్నుఁ గోరుచు నున్న వా రమరోత్తముల్  
హరిపాదరజంబుఁ బోలనివాని నన్ను మనుష్యు సం  
సారిఁ గోరఁగఁ జన్నె నీకుఁ బ్రసన్నులై సుర లుండఁగాన్.

క. దేవతల కప్రియంబులు

గావించి మనుష్యు లధమగతు లగుదు రిలన్

గావున వారికి నిష్టముఁ

గాంపుము నన్నుఁ బ్రీతి గావుము తరుణి.

48

వ. అనిన దమయంతి నయనాంతర్గళితబాష్పధారాకలితకపోల  
యుగళ యగుచుం బెద్దయుం బ్రొద్దు చింతించి నీ యభిప్రా  
యంబునకు నిరపాయం బైన యుపాయంబుఁ గంటిని.  
ఇంద్రాదులు నా స్వయంవరంబునకు వచ్చెదరేని వారి సన్ని  
ధి న నిన్ను వరియించెద. ఆ ట్లయిన నిర్దోషం బగును. అనిన  
నలుండు లోకపాలురపాలికిం జని దమయంతి పలికినవిధంబుఁ  
జెప్పె. అంతఁ బుణ్యతిథినక్షత్రముహూర్తంబున దమయంతి  
స్వయంవరంబు ప్రవర్తిన.

49

ఆ. నలున కాని నలినదళనేత్ర వరియింప  
దట్ట చూత మనుచు నమరవరులు  
నలువురును గడంగి నలరూపముల వచ్చి  
రాస్వయంవరమున కతిముదమున.

50

న. అంత.

51

సీ. దమయంతి సితపుష్పదామాభిశోభిత  
హస్తయై చనుదెంచి యంబుజాక్షి  
యమృహోత్సవదర్శనాగతరాజన్య  
నివహంబు వీక్షించి నెమిత్తోడ  
నలువురు వేల్పులు నలుదొట్టి యప్పు డే  
కాకారులై యున్న నందు నలుని  
సేర్పరింపఁగ నేర కింద్రాదులను నలు  
నెలుంగునుపాయ మిం కెద్దియొక్కొ

ఆ. యనుచు సంశయాకులాత్తయై సురలార  
నలు నెలుంగువిధము నాకుఁజేయుఁ

నలా—2

డాత్తరూపధరుల రగుఁ డని పరిదేవ  
నంబు సేసెఁ దనమనంబులోన.

52

వ. దేవతలు దానిపరిదేవనంబు విని కరుణించి యనిమిషలోచనం  
బులు నన్నేదగాత్రంబులు నొప్ప నవనీతలంబు ముట్టక  
యాసన్నులై నిలిచిరి. అంత లోకపాలురు భూలోకంబునం  
గలరాజులోకంబు లాలోకించుచుండఁ బుణ్యశ్లోకుం డయిన  
నలు ధర్మవిధానంబున వరియించి దమయంతి తదీయస్కంధం  
బున సుగంధికుసుమదామకంబు వెట్టిన.

53

క. దేవతలసాధువాదము  
తో విప్రాశీరవంబుతో బహుతూర్యా  
రావంబులు చెలఁగెను బా  
రావారరవంబుఁబోలె ననివార్యం బై.

54

వ. ఇ ట్లపూర్వస్వయంవరలబ్ధ యయిన దమయంతి నత్యంత  
విలాసంబుతో వివాహం బైన యా నలునకు మెచ్చి  
యిగద్రుండు వానియజ్ఞంబులయందు నిజరూపంబుతో  
హవిర్భాగంబుఁ గొనను నగ్నియు వరుణుండును వాని వల  
చినచోటన యనలోదకంబు లుత్పాదించును ధర్ముండు వాని  
చిత్తంబు ధర్మపునంద వర్తిల్లును ధనదుండు ధనసంచయంబు  
లక్ష్యంబు లగునట్లుగా వరంబు లిచ్చి దేవలోకంబున కరు  
గువా రెదుర ద్వాపరంబుతో వచ్చుకలిం గని శక్రం డిది  
యేమి యెందులకుం బోయెద వని యడిగిన నయ్యింద్రునకుఁ  
గలి యి ట్లనియె.

55

తే. అవనిలో దమయంతీస్వయంవరంబు  
విస్తరిల్లుట విని కడువేడ్కతోడ

నేను దమయంతిచే వరియింపఁబడుదు-

నని తదర్థమై యరిగెద నాసఁజేసి.

56

వ. అనిన నందఱు నగి నీ వందుల కేల పోయెదు ముందఱ  
నివృత్తం బయ్యె నక్కోమలి యెరుల నెవ్వరి మెచ్చక  
నలుం డనువాని వరించె ననినం గలి కరం బలిగి యన్నలునకు  
దమయంతికిని రాజ్యపరిత్యాగంబును బరస్పరవియోగక్లేశం  
బును జేసెద నని నిశ్చయించి వాని నక్షరతుంగా నెఱింగి  
యక్షంబులఁ జొచ్చియుండ ద్వాపరంబుం బనిచి నలుండు  
నేయుచున్న యశ్వమేధాదికా నేకభూరిదక్షిణమహాక్రతువు  
లయు, జఃహోమదానాది వివిధపుణ్యకర్తంబులయుఁ  
గారణంబునం జొర నవసరంబు గానక యంతరం బన్వేషిం  
చుచుం బెద్దకాలం బుండి యొక్కనాఁ డతం డశుచియై  
మఱచి సంధ్యోపాసనంబుఁ జేసిన నుపలబ్ధావసరుం డయి  
కలి నలునందుఁ బ్రవేశించి పుష్కరుం డనువానిపాలికిం  
బోయి త న్నెఱింగించి నీవు నలునితో జూదం బాడి వాని  
రాజ్యంబు సర్వంబును నొడిచికొ మ్మని చెప్పి తానును వానికి  
విప్రవేషంబున సహాయుం డై యక్షంబులు గొని పుష్కరు  
నితో నొక్కటఁ జని నలుం గాంచి నీవు మా రాజుతో  
జూదం బాడు మనిన.

57

క. ద్యూతార్థము తత్కితవా

హూతుఁడ నై జూద మాడ కుండుట ధర్మా

పేతం బని యభిముఖుఁ డయి

యాతనితో నలుఁడు జూద మాడఁ గడంగెన్.

58

క. కలధనము లెల్ల నొడ్డుచు

నలయక జూదమున విజితుఁ డగుచుండె నిజా

పులు వారింబిన నుడుగక

నలుఁడు గలిప్రేరణంబునను హతమతి యై.

59

వ. ఇ ట్లనేకమాసంబులు దుర్వ్యసనాసక్తం డై యన్నలుండు

వివిధవస్తువాహననివహంబు లొడ్డి పుష్కరున కోటువడం

బోయిన నెఱింగి పారబ్రాహ్మణప్రధానులు దమయంత్రీ

పురస్కృతు లై వచ్చి వారింబి కలిసమావేశపరవశుం డయిన

యన్నలుచేతఁ బ్రతీహతు లయి పలుక కుండిరి. అంత దమ

యంతి చింతాక్రాంతచిత్త యై.

60

ఆ. ఎంత యోటువడిన నంతయ జూదంబు

నందుఁ దగులుఁ జలము నతిశయిల్లు

నేమి సేయుదాన నిది యెగ్గునకు మూల

మని లతాంగి దుగళితాత్మ యగుచు.

61

సీ. అక్షము ల్పుష్కరునందు వశ్యంబు లై

యునికియు నలునియం దొండవిధము

లగుటయు నెఱింగి నిజాధీశ్వరున కప

జయమ కా లక్షించి సరసిజాక్షి

భర్తయునుజ్ఞ మున్ బడసి వాఁడైయుఁ డన్

సారథిఁ బలిచి యీశ్వరందనమున

నింద్ర సేనుం డను నిక్కుమారకు నింద్ర

సేన యన్దుఃతుఁ జెచ్చెరన తోడు

ఆ. కొని విదర్భ కరిగి గుఱుకొని మద్భంధు

జనులయొద్దఁ బెట్టి సరగ రమ్మ

వ.



టంచుఁ బంచి పుచ్చె నా స్తపురోహిత  
మంత్రి బాంధవాభిమతముఁ బొంది.

62

క. నలుఁడును ధరణీరాజ్యము

దలఁగఁగ సర్వంబు నపహృతం బైనఁ గడున్  
దలరి దమయంతిఁ దోడ్కొని

వెలువడియె నశేషరాజ్యవిభవచ్యుతుఁ డై.

63

తే. పురమువెలి మూఁడహారాత్రములు వసించి

యున్న నలుపాలి కెవ్వరు నోడి రరుగ

జనవిభుం డైనపుష్కరుశౌసనమునఁ

గలికృతమ్యాతవిద్యేషకారణమున.

64

వ. ఇట్లు సర్వజనసత్కారార్హుండయ్యును నలుండు విధివశం  
బున నెవ్వరివలన సత్కారంబు గానక జలంబు లాహారం  
బుగాఁ దత్పురసమీపంబున దమయంతిద్వితీయుం డై యుండి  
బుభుక్షాపీడ సహింస నోపక హిరణ్యపక్షంబులతోఁ దన  
ముందటఁ దిరుగుచున్నపక్షులం గని యవి భక్ష్యంబు లగు  
నని యప్పుక్షులం బట్టికొన సమకట్టి తనకట్టినపుట్టంబు వానిపై  
వైచిన నవి పుట్టంబుతోన గగనంబున కెగసి నగుచు విగత  
వస్త్రుం డయిన నలున కిట్లనియె.

65

తే. నీధనంబును రాజ్యంబు నికృతిఁ గొన్న

యక్షముల మేము నీవస్త్ర మపహరింపఁ

బక్షిరూపుల మై వచ్చి పార్థివేంద్ర

యపహరించితి మని చెప్పి యరిగెఁ జదల.

66

వ. నలుండును వానిం జూచి విస్తయం బంది యాయుక్షంబుల  
దోషంబునంగాకేమి నాకిట్టిదయ్యె ననుచు దమయంతి కట్టిన

పుట్టంబు చెఱంగు కట్టకొనియె. అ ట్లరువుగు నేకవస్తు లై  
యొండొరులమొగంబులు చూచి దుఃఖించుచుండ నలుండ  
దమయంతి కి ట్లనియె. 68

క. ఇది దక్షిణాపథంబున

కిదియు విదర్భాపురమున కిది కోసల కిం  
దిది యుజ్జయినికీ దెరువులు  
మది నిన్నిటిలోన నరుగ మన కెద్ది యగున్. 69

క. అడవులలో నాతోఁ గడు

నిడుమలు వడనోప వరుగు మిందుముఖి యి  
ప్పుడు నీ బంధుజనంబుల  
కడ కనవుడఁ దరుణి శోకగద్గద యగుచున్. 70

ఆ. అతని కిట్టు లనియె నవనీశ నీవును

నేనుఁ జని విదర్భ నిష్ఠుల  
నుండుదము మృగాకులోగ్రవనంబుల  
కరుగ నేల యిడుమ లంద నేల. 71

వ. అనిన విని నలుం డవనతాననుం డయి నీచెప్పినట్ల విదర్భ  
శ్వరురాజ్యంబును మన రాజ్యంబ. ఏను దొల్లి యధికై శల్ల  
యతుండ నై యందులకుం బోయి బంధుజనులకు  
యానందంబు నేసి యిప్పు డివ్విధంబున సర్వహీనుఁ  
యెట్లు పోవ నేర్తు. అనిన దమయంతి యి ట్లనియె.

తే. ఆఖిలదుఃఖిరోగార్తున కౌషధంబు

సురుచిరంబుగ భార్యయ చూవె యెందు,  
నొనర భార్యాసమేతుఁ డై యున్నవాని  
కెంత లాపదలయ్యును నెటుకపడవు. 72

పుట్టంబు చెఱంగు కట్టికొనియె. అట్లరువుగు నేకవస్తువులై  
యొండొరులమొగంబులు చూచి దుఃఖించుచుండ నలుండ  
దమయంతి కిట్లనియె. 67

క. ఇది దక్షిణాపథంబున

కిదియు విదర్భాపురమున కిది కోసల కిం  
దిది యుజ్జయినికిఁ దెరువులు  
మది నిన్నిటిలోన నరుగ మన కెద్ది యగున్. 68

క. అడవులలో నాతోఁ గడు

నిడుమలు వడనోప వరుగు మిందుముఖి యి  
ప్పుడు నీ బంధుజనంబుల  
కడ కనవుడఁ దరుణి శోకగర్భద యగుచున్. 69

ఆ. అతని కిట్లు లనియె నవనీశ నీవును

నేనుఁ జని విదర్భ నిష్ఠుల  
నుండుదము మృగాకులోగ్రవనంబుల  
కరుగ నేల యిడుమ లంద నేల. 70

వ. అనిన విని నలుం డవనతాననుం డయి నీచెప్పినట్ల విదర్భ  
శ్వరురాజ్యంబును మన రాజ్యంబ. ఏను దొల్లి యధికై శ్వర్య  
యుతుండ నై యందులకుం బోయి బంధుజనులకు హృద  
యానందంబు నేసి యిప్పు డివ్విధంబున సర్వహీనుండ నై  
యెట్లు పోవ నేర్తు. అనిన దమయంతి యిట్లనియె. 71

తే. అఖిలదుఃఖిరోగార్తున కౌషధంబు

సురుచిరంబుగ భార్యయ చూవె యెందు,  
నొనర భార్యాసమేతుఁ డై యున్నవాని  
కెంత లావదలయ్యును నెఱుకవడవు. 72

క. అలయునెడ డయ్యునెడ నాఁ

కలియుఁ దృషయు నై నయెడలఁ గనుఁగొని ధరణీ

తలనాథ పురుషునకు ని

మ్ముల భార్యయ పాచుఁ జిత్తమున దుఃఖంబుల్.

73

వ. కావున నిది మదధీనజీవిత యనియు అనువ్రత యనియు

అనుకంపనీయ యనియు నన్ను విడువక నా యనుగమనం

బునకు ననుమతుండవు కమ్ము. అనిన నట్ల చేయుదు. ప్రాణ

సమాన వయిన నిన్నేల విడుతు? ఓడకుండుము. అని నలుండు

దమయంతి నాశ్వాసించుచు నొక్కటఁ జనిచని విజనం

బైన విపినంబుల నొక్క సభఁ గని యందు విశ్రమించి పరుష

ధూళిధూసరస్థలంబున శయనించి మార్గశ్రమనిమిలిత

నయనుం డయి దుఃఖంబునఁ గన్ను మొగుడ కున్న లేచి

తన పాదంబులయంతికంబున నతిక్లేశపరవశ యయి నిద్ర

వోయెడు దమయంతిం జూచి.

74

సీ. ధరణీరాజ్యంబుతో ధనమెల్లఁ బరులచే

నఽహృతం బగుటయు నాప్తమిత్ర

బంధుజనంబులుఁ బ్రకృతిజనంబులు

విడుచుటయును మహావిపినభూమిఁ

బత్నితోఁ దనపరిభ్రమించుటయు నప్పు

దలఁచి శోకించి యిత్తరుణి దొల్లి

మృదుశయనంబున మెలఁతలు మెలపుతో

నడుగు లొత్తఁగ నిద్ర యనుభవించుఁ

అ. గోమలాంగి యిపుడు గుఱుకొని పాంసుల

స్థలమునందు నిద్రఁ దగిలినదియుఁ

బంకజాక్షి నాకు భార్య యై యింత దుః  
ఖంబుఁ బొందె దై వఘటనఁజేసి.

75

వ. ఏను దీని దుఃఖంబుఁ జూడనోప నెటకేనియుం బోయెద నిది  
నన్నుం గానక తన బంధులయొద్దకుం బోయి దుఃఖపడకుండు.  
అని విచారించి పోవ సమకట్టి యక్కోమలి మేలుకొనకుండ  
మెల్ల న దానివస్త్రంబునం దర్థంబు చించి తనకుం బరిధానంబు  
సేసికొని వెలువడి కొండాక నేల పోయి దమయంతియందు  
ఘనం బైన తన నెయ్యం బను తీగం ద్రెంపనేరక క్రమ్మట  
నచ్చోటికి వచ్చి.

76

చ. కలి దమయంతిఁ బాప సమకట్టు సతిం బతివాయ నోపఁ డా  
లలనను దీర్ఘ సౌహృదబలంబున నిట్టులు రెంటఁజేసి య  
న్నలుఁడు విమోహరజ్జులఁ బెనంగి గతాగతకారి యైన ను  
య్యెలయునుబోలె నూటడక యెంతయుఁ బ్రొద్దు వినిశ్చి

తే. బాల నొక్కర్తు నిక్కానపాలు సేసి  
నిష్ఠురుండ నై యే నెట్లు నేర్తుఁ బోవ  
ననక కలిచేత నాకృష్టుఁ డైన నలుఁడు  
విగతకగుణుఁ డై దమయంతి విడిచి చనియె.

78

వ. అంత దమయంతి మేలుకని తన పతిం గానక తన వస్త్రాని  
కర్తనంబునుం జూచి లేచి నలుగడలుం బరికించి భయశోక  
వ్యాకులచిత్త యై.

79

సీ. హా మహారాజ మహామహీరక్షణ

దక్షదక్షిణబాహుదండ దండి

తారాతి నిషధరాజగ్రణి న న్నిట్లు

వీతదయుండ వై విడిచి పోవఁ

దగునె నీ వెన్నఁడు ధర్మపు దప్పని  
వాఁడవు సూన్యతవ్రతరతుండ  
వోడకు మని నన్ను నూఁడఁ బలికిన  
పలు కిప్పు మఱవంగఁ బాడి యయ్య

ఆ. పొదలలోన డాఁగి పొడసూప కి ట్టేల  
యున్నవాఁడ విట్టి యుగ్రభావ  
మేల నీకు నయ్యె నెటఁ బోదు ని న్నెట్లు  
గాంతు నింక నుగ్రకాననమున.

80

క. వగవఁగ సాంగోపాంగము

లగు నాలుగు వేదములయు నధ్యయనము పొ  
ల్పుగ నొకసత్యముతో నెన  
యగునే యెవ్వియును బోల వఁట సత్యంబునన్.

81

వ. ప్రాణసమాన వైన ని న్నవశ్యంబు విడువ నని పలికితి సత్య  
ప్రతిపాలనంబు సేయుము అని ప్రలాపించుచుం దన యేకా  
కిర్వంబునకు నబలభావంబునకుఁ బ్రతిపదన్యాసజాయమాన  
కంటక మృగ పన్నగభయంబునకు వగవక నిజనాథు నసహా  
యత్వంబునకు దుస్సహ యుత్పిపాసాశ్రమాకులత్వంబునకు  
వగచుచు.

82

క. అలయుచుఁ బులుఁగులయెలుఁగుల

కులుకుచు నుగ్రాతపమున కోపక వృక్షం  
బులనీడల నిలుచుచు నెలుఁ

గులఁ బులులం జూచి భయముఁ గొని వగ వగచున్.

83

క. ఏచినపొదల బడల్పడఁ

ద్రోచుచు ముండ్లకును నల్లఁ దొలుగుచు దిక్కుల్

సూచుచుఁ దొడరుచుఁ ద్రెల్లుచు

లేచుచు లలితాంగి సంచలించుచు నరిగెన్.

83

వ. ఇ ట్లగుచున్న దమయంతి యంతికన్య స్తచరణ యయిన  
దాని నాహారార్థియై యొక్క పన్నగంబు వట్టికొనిన నశ్శో-  
మలి మెదలనేరక.

85

ఆ. ఇంకనైన నన్ను నేల యాలింపవు

నాకు శరణ మగుము నాథ యనుచు

నటచుచున్న దానియాక్రందనధ్వని

వినుచు నొక్కయెటుకు వేగ వచ్చి.

86

వ. తన పట్టినసురియ నప్పెనుఁబామువదనంబు వ్రయ్యం దఱిగిన  
రాహుముక్త యయిన చంద్రరేఖయుంబోలె నజగర  
ముఖంబువలన వెలువడిన యా దమయంతి నాశ్వాసించి  
తత్సమీపసరోవరస్నాతను వన్యస్వాదుఫలాహారనుగాఁ జేసి  
నేద దీర్చి నీ వెవ్వరిదానవు ఏకతంబ యివ్వనంబున కేల వచ్చి  
తని యడిగి మృదుభాషిణి యైన యమ్మగువవలన నంత  
వృత్తాంతంబు నెఱింగి.

87

కవిరాజవిరాజితము. రజనిక రానన మేచకకుంతల

రాజిత రాజసుతన్ విలస

ద్వజపతిగామినిఁ జందనగంధిఁ బ్ర

కాశితకాంతిసమన్వితఁ బం

కజదళలోచనఁ జూచి కిరాతుఁడు

కామనిశాతశరాహతుఁ డై

.....

సూచుచుఁ దొడరుచుఁ ద్రెల్లుచు

లేచుచు లలితాంగి సంచలించుచు నరిగెన్.

84

వ. ఇ ట్లగుచున్న దమయంతి యంతికన్యస్తచరణ యయిన  
దాని నాహారార్థియై యొక్క పన్నగంబు వట్టికొనిన నక్కో  
మలి మెదలనేరక.

85

ఆ. ఇంకనైన నన్ను నేల యాలింపవు

నాకు శరణ మగుము నాథ యనుచు

నటచుచున్న దానియాక్రందనధ్వని

వినుచు నొక్కయెటుకు వేగ వచ్చి.

86

వ. తన పట్టినసురియ నప్పెనుఁబామువదనంబు వ్రయ్యం దఱిగిన  
రాహుముక్త యయిన చంద్రరేఖయుంబోలె నజగర  
ముఖంబువలన వెలువడిన యా దమయంతి నాశ్వాసించి  
తత్సమీపసరోవరస్నాతను వన్యస్వాదుఫలాహారనుగాఁ జేసి  
నేద దీర్చి నీ వెవ్వరిదానవు ఏకతంబ యివ్వనంబున కేల వచ్చి  
తని యడిగి మృదుభాషిణి యైన యమ్మగువవలన నంత  
వృత్తాంతంబు నెఱింగి.

87

కవిరాజవిరాజితము. రజనికరానన మేచకకుంతల

రాజిత రాజసుతన్ విలస

ద్గజపతిగామినిఁ జందనగంధిఁ బ్ర

కాశితకాంతిసమన్వితఁ బం

కజదళలోచనఁ జూచి కిరాతుఁడు

కామనిశాతశరాహతుఁ డై

నిజహృదయం బెఱిగించె లతాంగి క

నింద్యచరిత్రకు వేడుకతోన్.

88



ఆ. అగ్ని శిఖయుఁబోలే నంటను డాయను  
జూడరాని యట్టి శుభచరిత్ర  
నెటుకలేని కఱకుటెటు కపేక్షించె గా  
దనక తనకు నాయు వల్పు మైన.

89

వ. దమయంతియు వాని నలిగి చూచి యేను బతివ్రత నైతి  
నేని యిద్ధరాత్తుం డైన కిరాతుండు మృతుం డయ్యెడు  
మని శాపం బిచ్చిన వాఁ డప్పుడ యగ్నిదగ్ధం బయిన వృక్షం  
బునుం బోలే విగతజీవుం డయి పడియె. అట్లు పరమపతి  
వ్రతాత్వ ప్రభావంబున.

90

క. బాలహృదయముననృపశాస్త్రులునిజాధీశునిలిపిదఃష్టారగ శా  
ద్దూలక్రూరమృగావళి, కోలినభయమందకరిగెనుగ్రాటవిలోన్.

వ. మఱియు.

92

సీ. సహకార మత్ప్రియసహకారుఁ బున్నాగ  
పున్నాగుఁ దిలక భూభువనతిలకుఁ  
జందన బుధహరిచందనుఁ బుష్పితా  
శోక సుహృజ్జలశోకదమను  
వకుళకులై కదీపకు విభీతక భయ  
భీతార్తిహరు నలుఁ ప్రీతితోడఁ  
గానరే కానరే కాన లోకోత్తరు  
నని మ్రానిమ్రానికి నరిగి యరిగి

ఆ. యడుగు నడుగు లెండవడిఁ బురపురఁ బొక్క  
నిర్ఘరాంతరముల నిలుచుఁ బొలుచుఁ  
దరులగిరులయెడ నురుగుహఃగృహములఁ  
దొంగి తొంగి చూచుఁ దోయజాక్షి.

93

వ. ఇట్లు దమయంతి నిజనాథు నన్వేషించుచు భీషణారణ్యం  
బునం దిరుగునది ముందట. 94

మత్తకోకిల. వారిభటులు పర్ణభటులు వాయుభటులు శాకనీ  
వారభటులు వృక్షమూలనివాససక్తులు నై తపం  
బారఁ జేయుమహామునీంద్రులయాశ్రమం బెడఁగాంచె నం  
భోరుహాక్షి పురాసమ్బాజిత పుణ్యకర్త ఫలంబునన్. 95

వ. ఇట్లు మృగ వ్యాళ తస్కర కిరాత పర్వత నిరంతరం బయిన  
కాంతారంబునం బుణ్యనడితీరంబునందు నొక్క మునిషల్లె  
యందు వసిష్ఠ వామదేవ వాలఖిల్య భృగు నారద సవ్యశు  
లైన మహామునులం గని నమస్కరించి యున్న నమ్మునులు  
దమయంతిం జూచి యచ్చెరువడి యవ్వా నీ వెవ్వరిదానవు?  
ఇవ్వనదేవతవే? దేవభామినివే? దివ్యం బైన యీ తేజం  
బుతో నేల క్రుమ్మరెదవు? అనిన వారలకు దమయంతి  
యిట్లనియె. 96

క. వినుఁ డేఁ బుణ్యశ్లోకుం  
డనఁగఁ సదాయజ్ఞనిరతుఁ డనఁగ ధరిత్రి  
దనరిన నలుభార్యను స  
జ్జననుత దమయంతి యనఁగఁ జాలినదానన్. 97

వ. విధికృతంబున నన్నుం బాసి హృదయేశ్వరుం డెట కేనియుం  
బోయినఁ దదన్వేషణాసక్తచిత్త నై విపినపరిభ్రమణంబు  
సేసెద ఇత్తపోవనంబు వచ్చి నలుండు భవత్పాదాభివందన  
కృతార్థుం డయి యెక్కడకుం బోయె? అతని పోయిన  
వలె నెఱుంగుదురేని యానతిండు. కొన్నిదినంబులలోనఁ

దద్దర్శనంబు సంభవిల్లనినాఁడు జేహంబు విడుతును. అని  
యేడ్చుచున్నదానిం జూచి కరుణించి మును లి ట్లనిరి. 98

క. వనజాయతాక్షి కతిపయ

దినములఁ జూడంగఁ గాంతు దివిరి నలుని భూ

జననుతు నెప్పటియట్టుల

తనపురమున రాజ్యలీలఁ దనరెడువానిన్.

99

వ. మేము తపోదృష్టిం జూచితమి డ్దఃఖంపకుండుము. అని తాప  
సులు తమ యగ్నిహోత్రంబులతో నపార ఫల పుష్ప తరు  
నదీ రమ్యతపోవనంబులతోఁ దా రందలు నదృశ్యు లైనం  
జూచి దమయంతి యిది కలయో నిక్కువంబో యని.  
విస్తయం బందుచుం జని ముందట నొక్క చనుపఁ గని దానిం  
జూచునప్పు డందలి జనంబులు. 100

సీ. పాంసుజాలంబు పైఁ బ్రాకినఁ గరము రూ

క్షము లగు నూర్ధ్వాలకములదాని

నతిమలినం బైన యర్ధవస్త్రంబున

నావృతం బగు దేహయష్టిదాని

నాశతి తృష నిద్ర యనువాని నెఱుంగక

యున్నాదినియుఁ బోలె నున్నదాని

దమయంతిఁ జూచి కొందలు పిశాచం బని

పఱచిరి కొందలు భయముఁ బొంది

ఆ. రందుఁ గొంద అధికహాసంబు నేసిరి

యడవి నేమి రోసె దనిరి కొంద

అవ్వ నీవు వేల్పు వా దని కొందలు

మొగిన కేలు మొగిచి మ్రొక్కి రంత.

101

వ. దమయంతియు సార్థవాహులం జూచి యిష్టహాగహనం  
 బున నిట్టి జనసంకులం బైన సార్థంబు గానంబడియె నెట్టి  
 పుణ్యంబో యనుచు వారల కి ట్లనియె. 102

క. వీను నలుభార్యఁ బుణ్యావి  
 హీనతఁ బతిఁ బాసి నవసి యేకాంతమ యీ  
 కానలఁ బరిభ్రమించెదఁ  
 గానరె మీ రమరసవృశుఁ గరుణాత్తు నలున్. 103

వ. అనిన దమయంతి కాసార్థవాహధ్యక్షుండు శుచి యనువాఁ  
 డి ట్లనియె. 104

క. నలుఁ గాన మివ్వనంబునఁ  
 గల వెప్పుడుఁ గాంతు ముగ్రకరులచు సింహం  
 బుల ఋక్షంబుల నిది మ  
 ర్త్యుల కవిషయ నూతపంబు దూరమ దీనన్. 105

వ. అనిన నిచ్చునుప యెటఁ బోయెడు నని యడిగిన నిది చేరి  
 పతియైన సుబాహుపురంబునకుం బోయెడు నని చెప్పిన  
 నట్లేని యేచు మీతోడ వచ్చెద నని పరమపతివ్రత పతి  
 దర్శన లాలసయై మునుల పలుకులు దలంచుచు సార్థవాహ  
 సమూహంబుతోడ నరిగిన్. 106

క. కడునెండ యెక్కునంతకు  
 నుడుగక యచ్చునుప నడచి యుగ్రాటవిలో  
 విడిసె బహుశీతజలముల  
 బెడఁ గగునొకచెలువునొద్దఁ బెద్దయు డప్పిన్. 107

వ. అంత. 108

సీ. అర్ధరాత్రమునప్పు డందుల కేతెంచె  
 గజయాధములు జలకాంక్షఁ జేసి  
 యంబుధివిమలజలంబు లాస్వాదింపఁ  
 జనుదెంచు జలధరసమితియట్లు  
 చనుపలో నిద్రావసక్తు లై యున్నవా  
 రున్నతద్విషములయుగ్రపాద  
 హతిఁ జేసి మర్దితు లైరి కొందఱు దంత  
 హతిఁ జేసి భిన్నాంగు లైరి కొంద

ఆ. అటచిప్రాణభీతిఁ బటచి మహీజంబు  
 లెక్కి రందుఁ గొంద అుక్కడంగి  
 చనుప యిట్టిపాటఁ బెనుపటి యవినీతు  
 సిరియపోలె నడఁగి విరిసి చెడియె.

109

వ. అట్టి సంక్షోభంబున మరణంబునకుఁ దప్పి దయమంతి యాత్మ  
 గతంబున.

110

ఆ. జీవితార్థు లైన జీవుల సుఖసుప్తు  
 లైనవారిఁ జంపె నటవ నటవ  
 మరణకాంక్ష నున్న మగువఁ జంపఁగ నను  
 మఱచె విధి కరంబు మందబుద్ధి.

111

సీ. ఇచ్చన్పతోఁ జని యివ్వనక్లేశంబుఁ  
 దలఁగుదు నని బుద్ధిఁ దలఁచి యున్న  
 నురుతర సార్థపయోరాశిహస్తీయూ  
 థాగస్త్రియే బీత మయ్యె నదియుఁ  
 దొలుమేనఁ జేసిన దుష్కృతశక్తియో  
 వగవంగ నాస్వయంవరమునాఁడు

సురవరు లద్ధు లై చూచుచు నుండంగ  
నలు వరియించిననాటియెగ్గుఁ

ఆ. దలఁచి యిట్టి యాపదలు సేసిరో వేల్పు  
లమరఁగోపమునన యయ్యె నాకు  
నీవియోగదుగిఖ మింకేమి నేయుదు  
ననుచు వగచుచుండె నంబుజాక్షి.

112

వ. ఇట్లు దుగిఖించుచు దమయంతి ప్రభాతం బైన హతశేషు  
లయినవారలతో ననవరతప్రయాణంబులం జేదిపతిపురంబు  
సొచ్చి జనసంకులం బయిన రాజమార్గంబుఁ దఱియ వచ్చు  
చున్నదాని దినకరప్రభాపటలధూసరంబయిన దివాతనచంద్ర  
రేఖయుంబోలె దీ ప్తివిహీన యై డస్సియు రమ్యాకృతియైన  
దానిఁ బ్రాసాదతలగత యైన రాజమాత యాదమయంతిని  
దవ్వులం గని తన దాది కి ట్లనియె.

113

తే. జీర్ణ మై కడుమాసినచీరఁ గట్టి  
ధూళిధూసరాలకములు దూలుచుండ  
నబల యున్న తపేషిణి యైన లచ్చి  
కరణి నిట వచ్చుచున్నది కంటె దాని.

114

వ. అఱ్ఱోమలియందు నా కతిన్నేహం బైన యది దానిం  
దోడ్కొని ర మ్మనిన నదియు దమయంతిం దోడ్కొని రాజ  
మాతయొద్దకుం జనిన రాజమాతయు దానిం జూచి నీ  
వెవ్వరిదానవు ఇ ట్లెల దుఃఖావేశవివశ వయి యున్నదానవు  
చెప్పు మనిన దమయంతి యి ట్లనియె.

115

మథ్యాక్కర. జితవైరి మత్పతి జూదమాపి నిర్జితుడయి చనినఁ  
బతితోడ నీడయుఁజోలె నేనును బాయక యరిగి

యతిబుభుక్షాతురుం డై నపతిచేత నవ్వ దై వాను  
మతిఁజేసి వంచిత నైతి నొక్కచో మఱచి నిద్రించి. 116

వ. అంత నుండియు నమ్మహానుభావు నేకవస్త్ర నతిమనోహరు  
నన్వేషించుచు సైరంధ్రీవ్రతంబుఁ జేకొని వియోగానలం  
బునం గంది కందమూలఫలంబుల యాహారంబుగాఁ బ్రొద్దు  
వడినచోట నివాసంబుగా మృగంబుల సహాయంబుగా వనం  
బునం బరిభ్రమించెద ననిబాష్పజలంబుల నురస్థలపరాగంబు  
పంకంబు సేయుచుఁ బలుక కున్న నాదమయంతికి రాజమాత  
యి ట్ల నియె. 117

క. నీ వుండుము నాకడ నిం,దీవరదళనేత్ర సీపతిని రోయఁగ భూ  
దేవోత్తములం బనిచెద,నావుడు నిట్లనియెభీమనందననెమ్మిన్.

వ. ఏను సైరంధ్రీవ్రతంబు చేకొనియుండెద ఉచ్ఛిష్టంబు భుజి  
యింపను పదధావనంబు సేయను. పరపురుషులతోఁ బలుక  
నోప పతి నన్వేషించుపొంతు నరిగెడు బ్రాహ్మణులతోఁ బలు  
కుదు. ఆ ట్లయిన నీయొద్ద నుండుదు. ఒండువిధంబైన నుండ  
నేర ననిన రాజమాత సంతసిల్లి నీ కిష్టం బైనవిధంబున  
నాయొద్ద నుండుము. అని దాని నతిగౌరవంబునం జేకొని  
యుండఁ దన కూతు సునంద యనుదాని సమర్పించిన. 119

క. అలయకపుణ్యవ్రతములు

సలుపుచు సైరంధ్రీ యనఁగఁ జై ద్యేశుపురి

న్నలుదేవి యుండె నెదఁ బతిఁ

దలఁచుచు దుస్సహవియోగతాపార్ధిత యై. 120

వ. అట నలుండు దమయంతిం భాసి దారుణారణ్యంబులో  
నరుగువాఁడు ముందట. 121

చ. అవిరళవిస్ఫులింగనివహంబుల నభ్రపథంబు నంటుచున్  
 దవదహనం బుదగ్రతరుదాహముసేయుచునున్నఁజూచిమా  
 నవపతి దానియంతరమున నివినియె న్నరనాథ నన్ను గా  
 రవమున వేగ కావ నిట ర మ్మనునార్తమహానినాదమున్.

క. విని శంకింపక చెచ్చెర

ననఘుం డత్యుగ్రతరదవానలమధ్యం

బున కరిగి కనియె దీనా

ననుఁ గుండలితాంగు నొక్కనాగకుమారున్.

123

వ. అన్నాగకుమారుండును నలునకుం గృతాంజలియై యేను  
 గర్జోటకుం డనువాఁడ గర్జవశంబున నొక్క బ్రహ్మఋషి  
 నుల్లంఘించి తచ్చాపంబున నెక్కడం గదలనేర కున్నవాఁడ.

క. నాలుగుదెసలను దావ

జ్వాలావళి గవిసె మండి చా నోప మహీ

పాలక న న్నొకసరసీ

కూలముఁ జేరంగ నెత్తికొనిపొమ్ము దయన్.

125

వ. నన్ను రక్షించిన నీకుం బ్రియంబు సేయనోపుదు ననిన వాని  
 నెత్తికొనిపోవం జాలుకనై యంగుష్ఠమాత్రశరీరుం డైయున్న  
 నెత్తికొని నలుం డతిత్వరితగతి నరిగి దావవర్జితంబై యొక్క  
 సరోవరసమీపంబున విడువంబోయిన నింకను బదియడుగు  
 లరుగుము నీకు క్రేయగిప్రాప్తిఁ జేసెద ననిన నడుగు లెన్ని  
 కొనుచుం బోయి పదియవయడుగున నప్పాముచేత దప్టుండై  
 తన రూపంబు విడిచి వికృతరూపంబుతో నున్నయన్నలునకుఁ  
 గర్జోటకుం డాత్మరూపంబుఁ జూపి యిట్లనియె. అయ్యా  
 నీవు నాచేత విషపీడితుండ నైతి నని దుగళింప వలదు



ని న్నొరు లెఱింగిన నెగ్గగుంగావున వికృతశరీరుంజేసితి. ఎంత  
కాలంబు నీశరీరంబున నావిషం బుండు నంతకాలంబును నీకు  
విషారగరాక్షస పిశాచ శత్రునివహంబువలని భయంబు లేదు.  
సర్వసంగ్రామజయంబును భార్యాసంగమంబును నెప్పటియట్లు  
రాజ్యవిభవంబు నగు నీ కెప్పుడేని నిజరూపంబునేకొన నిష్టం  
బగు నప్పుడ నన్నుఁ దలంపుము. ఈవస్త్రంబు నీయొద్దకు  
వచ్చు. దీని ధరియంచుడు నిజరూపప్రాప్తి యగు నని వరం  
బిచ్చి వెండియు ని ట్లనియె. 126

మధ్యాహ్నం.

ఇలఁ బ్రసిద్ధుఁడు ఋతుపర్ణుఁ డనెడునుకీశుఁ డిట్వాకు  
కులజుండు నీకు నేవ్యుఁ డగు నాతనిఁ గొలిచి యం దుండు  
మలయ కీ వతనికి నశ్వహృదయాఖ్య మగువిద్య యిచ్చి  
వెలయ నతనిచేత నక్షహృదయ మన్విద్య జేకొనుము. 127

వ. మఱియు బాహుకుం డను నామంబుతో సూతవృత్తి  
నుండుము అని హితోపదేశంబు నేసి కర్కోటకుం డద్వ  
శ్యుండైన దద్వచనంబున నలుం డయోధ్యాపురంబునకుం  
జని ఋతుపర్ణునిం గని యేను బాహుకుం డనువాడ అశ్వ  
శిక్షయందుఁ గుశలుండ అన్నసంస్కారంబును శిల్పంబులు  
పెక్కులు రచియింప నేర్తు. భవత్సేవార్థి నై వచ్చితి అనిన  
వానికి ఋతుపర్ణుం డి ట్లనియె. 128

క. నాయొద్ద నుండెదేని మ

దీమర థాశ్వముగమనధృతి శీఘ్రముగాఁ

జేయుము గావును నట్టుల

చేయును నని నలుఁ డు నాని నేవించె నుని.

వ. ఇట్లు ఋతుషర్ణునౌద్ధ నశ్వాధ్యక్షుం డై దుష్టాశ్వంబుల వశ  
గతంబులఁ జేయుచు నశ్వవరంబుల నారోహణంబుల శిక్షిం  
చుచు రసవంతంబుగ నన్నసంస్కారంబుసేయుచు ఋతుషర్ణు  
చేత నియుక్తు లై నవా<sup>ణ్ణి</sup>రేయజీవలులు దనకు సహాయులుగాఁ  
బ్రచ్చన్నుం డై యుండి యొక్కనాఁ డేకాంతంబున దమ  
యంతిం దలపోసి తనరాకఁ దలంచి. 130

సీ. ఇభరాజగమన నీ వెందుల కరిగితి

పుడురాజవదన యెం దున్నదాన  
వబల యెవ్వరిచేత నడవులలోఁ బట్టు  
వడి తశనాపేక్షఁ బఱచుచున్న  
యుగ్రమృగంబుల యుదరంబులో నున్న  
దానవే నీతల్లిదండ్రులకడ  
ధృతి నున్నదానవే దేశాంతరంబుల  
నున్నదానవె యంచు నుదితమదన

ఆ. హతి విమోహితాత్ముఁ డై హృదయేశ్వరిఁ  
దలచి రాత్రియెల్లఁ దాపమునను  
నిద్ర లేక వంది నిట్టూర్పు లూర్చుచు  
నుండె నలుడు శోక ముత్కటముగ. 131

వ. అతని ప్రలాపంబు విని జీవలుం డాత్తగతంబున. 132

క. అఱపొఱడుఁ గుఱుచచేతులు

నొఱవశరీరంబుఁ గలిగి యొరులకుఁ జూడన్  
గొఱగా కుండియూ నున్నధు

నొఱపులఁ బడియెడు నితండు యువతీప్రియుఁ డై. 133

వ. వీసచేతఁ దలంపఁబడియెడు వనిత వినికంటె లెస్స గాకున్నె

యనుచు బాహుకునొద్దకు వచ్చి నీ తలంచుచున్న భార్యకు  
నీకు నేల వియోగం బయ్యె నని యడిగిన బాహుకుం  
డి ట్లనియె. 134

ఆ. నన్నుఁ జూచి నగరె నలినాక్షి నా కేల  
విప్రయోగ మేల వినవె తొల్లి  
యేలయో యెటుంగ నేను మందప్రజ్ఞఁ  
డనుభటుండు దనలతాంగిఁ బాసి. 135

శ. నాని నశ్వేషించి యెందునుం గానక ప్రలాపించినం నశ్వ  
శాగం బే ననుకరించితి నని చెప్పి యిట్లయోధ్యాపురమున  
బాహుక నామంబుతోఁ బ్రచ్ఛన్నుఁడై నలుం డుండె నంత  
నట విదర్భేశ్వరుండు నలురాజ్యభ్రంశంబు విని కూడుదు  
నల్లుండు నెటఁ బోయిరో యెట్లున్నవారో యని శోకించి.

క. వారల రోయఁగఁ బంచె న  
పారబలుం డిట్టు లై నబ్రాహ్మణుల సదా  
చారుల విద్వాంసుల స  
త్కారంబులఁ దనిపి వారిఁ గడునెయ్యముతోన్. 137

చ. మఱియు నలదమయంతు లున్నచో టెఱింగి వచ్చినవారికి  
వేయి గద్యాణంబు లిత్తు ననియు వారలం దోడ్కొని  
వచ్చువారికి గోసహస్రంబులు నగ్రహారంబులు నిత్తు ననియుఁ  
బలికి పించిన. 138

క. జగతీచక్రమునం గల  
నగరమహా గ్రామసక్కణంబులు గల చున్  
తీర్చి తము లి

ముగ రొస న శముల కరిగి వ

వ. అందు సుదేవుం డను బ్రాహ్మణుండు చేదిపతి యైనసుబాహు  
పురంబునకుం జని పుణ్యాహవాచనంబు నేయింపం|| బోవు  
బ్రాహ్మణులతో రాజగృహంబు సొచ్చి యంతగిపురంబున  
సునందసహిత యై యున్నదాని ధూళిధూసర యై ధూమ  
జాలనిబద్ధ యైన యగ్నిప్రభయనుం బోలె నీలాభ్రసంవృతం  
బైన చంద్రరేఖయుం బోలె బహుషంకనిమగ్న యైనమృణాళి  
యుం బోలె నేర్పడ కున్నను దదీయ భూమియగ్త మధ్యగతం  
బైన సూక్ష్మలక్షణం బిమ్ముగా నిరీక్షించి దమయంతిగ నెఱింగి  
యాత్మగతంబున నిది పతివియు కయై శుష్కప్రవాహం బైన  
నదియునుం బోలె శూన్యకమలం బైన నళినియునుం బోలె  
నొప్పుకుండియుం దన పతివ్రతాత్వంబున నొప్పుచున్నది. 140.

తే. అనపహార్యంబుం దేబోమయంబు సర్వ  
గుణములకు నలంకారంబు గురుతరంబు  
భామలకుం బతిభక్తియ పరమ మైన  
భూషణం బిట్టివే వెఱభూషణములు.

141

వ. రోహిణికి జంద్రసమాగమంబునుం బోలె దీనికి భర్త  
సమాగమం బెన్నం డయ్యెడునో తుల్యశీలవయోరూపాభి  
జాత్య లైన నలదమయంతు లొక్కట నుండం జూచి విదర్భ  
శ్వరుం డెన్నందు కృతార్థం డయ్యెడునో యంచు నల్లన్  
దమయంతి కిట్లనియె.

142

తే. అవ్వ నీతల్లిదండ్రుల కాత్తజాలకు  
బంధుజనులకుం గుశలంబు భామ నీదు  
కుశల మెఱుంగునంతకు వగం గూరి వగచు  
వన్నవారు వాగలనగా యుడుగు నింక.

143

వ. దేవీ యేను భవద్బాత్మసఖుండ సుదేవుం డను బ్రాహ్మణుండ  
విదర్భేశ్వరుండు నీ యున్నచో టెటుంగం బెక్కండ్రు  
బ్రాహ్మణులం బుచ్చిన నే నిందులకు వచ్చి నా పుణ్యంబున  
నిన్నుఁ గంటి ననిన దమయంతి వాని నెఱింగి తన పుత్రులఁ  
దల్లిదండ్రుల బాంధవులం బ్రత్యేకంబ యడిగి యశ్రుజలంబు  
లురుల నేడ్చుచున్నం జూచి యేలకో యిప్పుడు సైరంధ్రీ  
యేడ్చుచున్నయది యని సునంద రాజమాతకుం జెప్పి  
పుచ్చిన.

144

క. చనుదెంచె నంతిపురమున

వనితానివహంబుతోడ వారిజదళలో

చన రాజమాత నృపనం

దన యగు దమయంతికడకుఁ దద్దయు వేడ్కన్.

145

వ. ఇట్లు వచ్చి తమలో మాటలాడుచున్న బ్రాహ్మణునిం దమ  
యంతిం జూచి రాజమాత బ్రాహ్మణున కిట్లనియె. అయ్యా  
యిది యెవ్వని కూతురు? ఎవ్వని భార్య? ఏమి కారణం  
బునఁ దనభర్తను బాంధవులను బాసి పుణ్యవ్రతంబులు  
సలుపుచున్నయది. దీని నీ వెఱ్ఱెఱింగితి? విఠ్కోమలినామం  
బేమి? యని యడిగిన సుదేవుం డి ట్లనియె.

146

మధ్యాక్కర. నలినాక్షి యిది విదర్భేశుతనయ పుణ్యశ్లోకుడైన  
నలుదేవి దమయంతి సుష్టు విధికారణంబున రాజ్య  
చలితుఁ డై నిజనాథుఁ డరుగఁ దోడన చనె ననువార్త  
వెలయంగ విని వారి రోయఁ బంచె భూవిభుఁడు బ్రాహ్మణుల.

వ. ఏ నిందులకు వచ్చి మీచేత సురక్షిత యై యున్న యిఠ్కో  
మలిం జూచి భూమధ్యంబునం బద్ధనిభం బై విభూత్యర్థం

బుగా విధాతృనిర్మితం బైన పుణ్యలక్షణంబు పాంసుపటల  
 చ్చన్నం బయియున్న నుపలక్షించి రాజపుత్రింగా నెఱింగితి  
 ననిన సునంద శుద్ధోదకంబుల దాని భూమధ్యంబు గడిగిన  
 నది విస్పష్టం బగుడు నందలు నాశ్చర్యం బంది రంత. 148

సీ. ఆనందభరితాత్మ యై రాజమాత య  
 క్కమలాక్షిః ప్రీతితోఁ గొంగిలించి  
 కొని తల్లి నీవు నాకూతుర వేను నీ  
 జననియుఁ బేర్చి దశార్ణ రాజు  
 తనయల మదియు విదర్భేశుసతి యయ్యె  
 నే వీరబాహున కింతి నైతి  
 ననిన నయ్యవ్వకు నతివినయంబుతో  
 నలుదేవి మ్రొక్కి సునంద నెత్తి

ఆ. కొని కరంబు నెమ్మిఁ గొన్నిదినంబు లం  
 దుండి యిట్టు లనియె నొక్కనాడు  
 దేవి యిదియు నదియు ధృతి నాకుఁ బుట్టిన  
 యిండ్ల కడుసుఖంబ యిందు నందు. 149

వ. అయినను దల్లిదండ్రుల ననుజుల నాత్మజులం జూచెడు వేడ్క  
 యుల్లంబునం బుట్టినయది విదర్భకుం బోయెద నానతి మ్మని  
 కృతాంజలి యైన దమయంతి నతిస్నేహంబున సుబాహు  
 జనని సుతప్రేషితబలంబుతో స్వర్ణరత్నమయయానంబున  
 నునిచి పుచ్చిన. 150

ఉ. భామ విదర్భ కేగి తనబంధుజనంబులయొద్ద నుండియున్  
 గోమల దేహసౌఖ్యమునకు న్వెలియై మలినార్థవస్త్రమున్

భూమిరజంబు నంగమునఁ బొల్పుగుచుండఁగ నుండె జీవిత  
స్వామినిజేశుఁ జూచుదివసంబులు గోరుచు సువ్రతంబుతోన్.

వ. అట్లు భర్తృవియోగాతుర యైన దమయంతి ప్రాణంబు భరి  
యింప నోపక యొక్కనాఁ డేకాంతంబునఁ దన జనని కిట్లనియె.

క. శోకాపనోదిఁ బుణ్య  
శ్లోకు నలుని రోయఁ బనుపు శుభచరితుఁ దదా  
లోకనవిహీన నై పర  
లోకకృతావాస నగుదు లోకం బెఱుంగన్.

153

వ. అనిన నదియును గూఁతు నభిప్రాయంబు భీమున కెఱింగించిన  
నాతండు నలుమార్గణంబున ఋజుమార్గు లైన బ్రాహ్మణుల  
నియోగించినం దన పతి నన్వేషింప నరుగు బ్రాహ్మణులకు  
దమయంతి యి ట్లనియె.

154

అ. నైషధేశ్వరుండు నలుఁ డిప్పు డసమర్థుఁ  
డగుటఁజేసి తన్ను నన్య లెఱుంగ  
కుండ నుండుఁ గాన నురుసభాంతరముల  
కరిగి యరిగి యిట్లు లనుఁడు మీరు.

సీ. సత్యనిత్యుండవు సతి నింతి వర్జించి  
దానివస్త్రార్థంబుఁ దఱిగి నీవు  
పరిధానముగఁ జేసి పాడియే పోవంగ  
భార్య భర్తయు నాఁగఁ బరఁగు భర్త  
మది మిథ్య యయ్యె నీయందు నీ కిట్టి ని  
ర్దయబుద్ధి చేకొనఁ దగు నె యట్టి  
సాధ్వికి గరుణాప్రసన్నుండ వగు మని  
యెల్లచోఁ బోకిన యెడని

155





ఆ. పలుకు బడంగ నోడి ప్రతివచనం బిచ్చు  
నతడ నలుడు గాగ నతిముదమున  
నెఱిగి తన్ను నతని కెఱిగించి తోడ్కొని  
రండు రానినాడు రం డెఱింగి.

156

వ. అని పంచినం బనిపూని బ్రాహ్మణులు దమయంతి కఱపిన  
పలుకు లెల్ల సకలదేశాధీశసభలం బలికి యెందునుం గానక  
వచ్చిరి. అందు బర్ణాదుం డను బ్రాహ్మణుండు, దమయంతి  
కి ట్లనియె. నే నయోధ్య కరిగి నీకఱపిన పలుకు లెల్ల ఋతు  
పర్ణసభం బలికిన నొక్క పురుషుండు కుటుచచేతులవాడు  
ఋతుపర్ణనొద్ద నూలుగద్యాణంబుల జీవితంబు వాడు  
శీఘ్రయానకుశలుండు సూప్తక్రియానిపుణుండు విరూపాం  
గుండు బాహుకుం డను నశ్వశిక్షకుండు విని నన్ను నేకాం  
తంబునకుం బిలిచి వెలవెల నగుచు దీర్ఘనిశ్శ్వాసపురస్సరం  
బుగా ని ట్లనియె.

157

ఆ. పురుషునందు దోషపుంజంబు కలిగిన  
నెఱిగి యెద సహించునేని భార్య  
పురుషునం దభీష్టభోగంబు దేహంత  
రంబునందు ధర్మరతియు బడయు.

158

వ. అని యొం డెద్దియుం బలుకక తన నివాసంబునకు బోయె నని  
చెప్పిన విని పెద్దయుం బ్రొద్దు చింతించి నలుండు కాని నాడు  
ప్రతివచనం జేసి యిచ్చు నింకను వలను గలవారలం బంచి  
గూతని నిమ్ముగా నెలుంగవలయు నని జననీజనకుల యను  
మనంబున సుదేవు గావించి వాని కి ట్లనియె.

159



క. న న్నెఱిగి తెచ్చినట్ల జ  
గన్నుతు నలు నెఱిగి తెమ్ము కౌశలమున వి  
ద్వన్నాథ సర్వగుణసం  
పన్నుండవు నీవ యెందుఁ బరికింపంగన్. 160

క. అరుగు మయోధ్యకు దేశాం  
తరవిప్పుడ వై రవిప్రతాపోన్నతు ను  
త్తరకోసలేళు భాంగా  
సరినిం గను మనఘు సమరసము ఋతుపర్ణున్. 161

వ. మఱియు విదర్భావిభుం డగు భీముండు నలు రోయం బంచి  
యెందునుం గానక దమయంతికి ద్వితీయస్వయంవరంబు రచి  
యింపం బూనిన నందులకు భూవలయంబునం గలరాజు  
లెల్లను బోయెద రని యతిత్వరితంబుగా ఋతుపర్ణునకుం  
జెప్పుము అని పంచిన సుదేవుం డయోధ్యానగరంబునకుం  
బోయి ఋతుపర్ణుం గాంచి విదర్భాపురంబున దమయంతీ  
ద్వితీయస్వయంవరం బెల్లి యయ్యెడు నని చెప్పిన విని ఋతు  
పర్ణుండు బాహుకుం జూచి నాకు దమయంతీ ద్వితీయ  
స్వయంవరంబు చూడ నొక్కనాడ విదర్భకుం బోవలయు  
నీయశ్వనైపుణ్యంబుఁ బ్రకాశింపం జేయుము. అనిన నట్ల  
చేయుదు నని నలుండు దన మనంబున దుఃఖించి. 162

ఆ. అడవిఁ దన్నుఁ బాసి యరిగిన నలిగి కా  
కున్నె యిట్లు చేయ నువిద గడఁగె  
నిట్లయేని కూర్తు రింతులు మా కని  
విశ్వసించువారు వెడఁగు లెందు.

ఆ. సాధ్వి నాకుఁ గూర్చు సంతతి కలయది

చెలువ యిట్టు లేల చేయు నైన

నెఱుంగవలయునేని నే ఋతుపర్ణతోఁ

బోదు నని నలుండు బుద్ధిఁ దలఁచి.

164

వ. తొల్లి వాఁరేయుండు దేచ్చిన తన రథంబునందు హయంబుల

నాలక్ష్మమాణశుభలక్షణంబులు వాయువేగంబులు నయిన

వానిఁ బూన్చి కొనివచ్చిన ఋతుపర్ణం డారథం బెక్కు

నప్పుడు హయంబులు మ్రొగ్గినం జూచి యిప్పేదగుఱ్ఱంబు లతి

దూరం బెట్టు పోవనోపు నొండుగుఱ్ఱంబులం బూన్పు

మనిన బాహుకుం డి ట్లనియె.

165

క. అవనీశ యీహయంబులు

పవనగతిం బఱచుఁ బ్రొద్దు వడకుండఁగ నే

డ విదర్భకు ననవుడు విని

కువలయపతి మెచ్చి బాహుకున కి ట్లనియెన్.

166

వ. ఆ ట్లయిన నీహయత త్వకౌశలం బెఱింగి నీకు నభిమతం

బొనరింతు నని రథం బెక్కి బాహుకవాఁరేయసహితుం డయి

యరుగువాఁడు.

167

మథ్యాక్కర. ఎదురను దప్పులఁ జూచినపొడవులెల్లఁ దత్త ణమ

కడియఁగా నవ్వి యెంతయును ద వ్వయి కనఁబడఁ బిఱుఁద

నిది దినేశ్వరురథమో యనూరుఁడో యితఁ డంచు నపుడు

హృదయమునను గడు విస్తయం బందె నిశ్చౌకుకులుఁడు.

వ. వాఁరేయుండును విస్తయంబు నొంది తన మనంబున. 169

క. ఈతండు శాలిహోత్రుఁడొ

మాతలియో నలుఁడొ యెరులు మానవులు జవో

పేతముగ నిట్లు రథహాయ

నీతి యెటుంగుదురె థారుణీవలయమునన్.

170

వ. వయోవిద్యావై భవంబుల నితండు నలుంబోలెడి వికృతిరూప,  
ధరుం డైన కారణం బేమియొ మహాపురుషులు దేవయుక్తులై  
ప్రచ్ఛన్నవృత్తి నుండుదురు వారి నెటుంగం బోలునె;  
అనుచుఁ జనునప్పుడు ఋతుపర్ణండు దన యుత్తరీయంబు,  
జాతి భూతలంబునం బడిన మరలి చూచి బాహుకా  
వార్జ్యేయుండు పోయి యుత్తరీయంబుఁ దెచ్చునంతకుఁ రథః  
గమనం బించుక మందంబు నేయు మనిన బాహుకుండు నగి  
నీ యుత్తరీయంబు వడినయెడ యిచ్చోటికి నొక్క యోజ,  
నంబు గలదు వార్జ్యేయుం డెట్లు దేనేర్చు నని రథగమన,  
వేగమాహుత్త్యంబు నెప్పుచు ననేక దేశంబులు గడచి చను  
నొక్కయెడ నగణ్యపర్ణఫలశాఖాలంకృతం బైన విభీతక  
వృక్షంబుఁ గని ఋతుపర్ణండు బాహుకున కిట్లనియె. 171

ఆ. ఎల్లవారు నెటుఁగ రెల్లవానిని భిన్న  
విషయు రెల్లవారు విద్యలందుఁ  
దొలఁగ కే నెటుంగుదును దృష్టిమాత్రన  
సకల మైనవస్తుచయముసంఖ్య.

172

వ. ఇవిభీతకంబున ఫలపర్ణసముదాయసంఖ్య జెప్పెద వినుము,  
ఈ రెండు శాఖలం గల పర్ణఫలంబులు పదివేలునొక్కండు  
తక్కిన శాఖలం గల యవి రెండువేలుం దొంబదేను అనిన  
బాహుకుండు విని వీని నెన్ని కాని నిశ్చయింపనేర నని  
రథంబు నిశేపి యా వృక్షం బాక్షణంబ యురులంద్రోచ్చి

యయ్యై శౌఖల యాకులుఁ బండులు నెన్నిన ఋతుపర్ణుఁడు  
సెప్పిన యన్నియ యైన నచ్చెరుఁడి యస్వేద్య నా కుపదేశింప  
వలయు నని యడిగిన ఋతుపర్ణుం డి ట్లనియె. 173

క. ఇది యక్షహృదయ మనఁగా  
విచిత్రం బగువిద్య దీని విధ్యుక్తముగా  
మది నెఱుఁగునరుఁడు సంఖ్యా  
విదూఁ డగు దుష్కృతకళంకవిషముక్తుఁ డగున్. 174

చ. సకలగుణప్రసిద్ధుఁ డగుసర్వహితుం డగుఁ జూవె యంచు బా  
హుకునకుఁ బ్రీతితోడ విధియుక్తముగా నుపదేశ మిచ్చె న  
త్యకుటిలబుద్ధి నక్షహృదయంబు కరంబు రయంబుతో విద  
ర్భకుఁ జనువేడ్కఁ జేసి ఋతుపర్ణుఁడు పూర్ణమనఃప్రసన్నుడై.

వ. ఇట్లు నలుంతు ఋతుపర్ణుచేత నక్షహృదయంబుఁ బడసి  
సంతుష్టుం డయి నీకు నశ్వహృదయం బిచ్చెదఁ బరిగ్రహిం  
పుము అనిన ఋతుపర్ణుం డట్ల చేసెద నది అంతకు నీయంద  
యుండసిమ్ము అని నా వలచినప్పుడ చేకొనియెద ననియె  
అంత నయ్యక్షహృదయసామర్థ్యంబున నప్పుడ. 176

క. నలుఁ దొల్లి యాక్రమించిన  
కలి కర్కోజకవిషంబుఁ గ్రక్కుచు నొడలన్  
వెలువడి నలునకు విహితాం  
జలి యై త న్నిఱుఁగఁ జెప్పెఁ జంచలుఁ డగుచున్. 177

ఆ. వానిఁ జూచి నలుఁడు దా నల్లి శాప మీ  
నున్నఁ గలి యెఱింగి నిన్నుఁ బొంది  
యహివిషంబుచేశ ననయంబు దగ్గుండ  
నైతి వింక నాకు ననఘ నైఘ. 178

వ. నిన్నుఁ గీర్తించిన జనులు నా వలని భయంబుఁ బొందరు.  
నాకుం గరుణింపుము ఆనిన నలుండు కోపం బుడిగె కరియు  
నవ్విధీతకవృక్షంబు నాశ్రయించె. అది మొదలుగా నవ్విధీ  
తకం బప్రశస్తంబయ్యె. అట్లు నలుండు విశ్వతహంప  
మాత్రంబు దక్క దక్కిన దుష్కృతంబులవలన విముక్తుం  
డయి రథంబెక్కి యతివేగంబున ఋతుపర్ణవాగ్జేయసహితుం  
డై విదర్భకుం జనియె. అంత సాయాహ్నంబున. 179

క. మానుగ ఋతుపర్ణుడు భీ  
మానుజ్ఞాతుఁ డయి చొచ్చె నాప్రోలు రథ  
ధ్వానంబు మ్రోయుచుండఁగ  
నానాదిజ్ఞుఖములను ఘనధ్వనివోలెన్. 180

సీ. దమయంతీ యారథధ్వని విని యిది నలు  
రథఘోష మని యనురాగ మొంది  
నలు నిషధేశుఁ బుణ్యశ్లోకు లోకోప  
కారకుఁ జూడంగఁ గంటి ననుచు  
ఘనభుజుఁ జూడంగఁ గాననినాడుఁ ద  
ద్భుజపరిరంభణమునను సుఖము  
బడయనినాడును బ్రాణముల్ వీడుతు నే  
నని తలంచుచుఁ గమలాయతాక్షి

ఆ. యారథాధినాథుఁ డై వచ్చు ఋతుపర్ణుఁ  
జూచి యప్పు డధికశోకతప్త  
యగుచు నుండె నంత నాఋతుపర్ణుండు  
భీముఁ గాననచ్చెఁ బ్రియ ముతోడ

వ. భీముండును వానిం బూజిం యొక్క పాపములను

విడియించిన ఋతుపర్ణం డప్పురంబున స్వయంవరం బను  
శబ్దంబు వినం గానక యాత్మగతంబున. 132

క. ధరణిఁ గలరాజు లిం దె

వ్వరు వచ్చినవాకు లేరు వైదర్భి యొరుక

వరియింప నంత ధర్మై

తరచరితయె యనుచు నుండెఁ దద్దయు లజ్జన్. 183

వ. బాహుకుండును రథశాల రథాశ్వంబుల బంధించి రథ  
సమీపంబున విశ్రమించియుండునంత దమయంతి బాహుక  
వార్షేయులతోడ వచ్చిన ఋతుపర్ణం జూచి విఫలమనోరథ  
యై యుండనోపక కేశిని యనుదానిం బిలిచి ఋతుపర్ణ  
నయోధ్యాపతిం గా వార్షేయు సూతపుత్రుం గా నెఱింగితి  
బాహుకుం డనువాఁ డెవ్వండో వానియందు నా హృద  
యంబు కరంబు ముదితం బగుచున్నయది మన పర్ణాదునకుఁ  
బ్రతివచనం బిచ్చినవాఁడు వాఁడ కావలయు వానికడకుం  
బోయి యెఱింగి రమ్మని పంపిన నదివోయి బాహుకుం గని  
దమయంతి నీ కుశలం బడుగఁ బుత్తెంచె ఇందుల కేమి కార  
ణంబున వచ్చితిరి అనిన దానికి బాహుకుం డి ట్లనియె. 184

క. ప్రియమున దమయంతి పున

స్వయంవరము సేయఁ గడఁగి సకలక్షత్రా

న్వయవీరుల రావించిన

నయనిధి ఋతుపర్ణఁ డొక్కనాటన వేడ్కన్. 185

క. వినవె శతయోజనంబులు

చనుదెంచె నయోధ్యనుండి సరి నిందుల కా

తని సారథి నై యిట నే

నును వచ్చితి వానితో మనోవేగమునన్.

186

వ. నావుడు మూడవవాఁ డెవ్వఁ డని యడిగిన నక్కేళినికి  
బాహుకుం డి ట్లనియె.

187

క. నలు రథచోదకుఁ డతఁ డ

త్యలఘుఁడు వాఁడేయనాముఁ డనవుడు వాఁ డ

న్నలభూపాలకుపోయిన

వల నిది యని యెఱుఁగునొ యన వాఁ డి ట్లనియెన్.

188

వ. వాఁడేయుండును నలుపుత్రుల విదర్భేశ్వరునొద్దం బెట్టిపోయి

నలురాజ్యభ్రంశంబు విని ఋతుషర్ణుఁ గొలిచి యుండె.

అతండును నలు వెఱుంగఁడు.

189

క. నలుతో నొక్కడ నరిగిన

నలినాయతనేత్ర భీమనందన యొండె

నలుఁ డొండె గాక యెఱుఁగున్

నలు నొరులకు నెఱుఁగఁ గారణము గలదె మహిన్.

190

వ. అనిన విని కేళిని యి ట్లనియె.

191

సీ. అడవిలో వస్త్రార్థహరి యై దయలేక

ప్రాణేశ్వరుఁడు దన్నుఁ బాసి చనిన

నాఁటివస్త్రార్థంబు నలినాక్షి యిప్పుడు

పరిధానముగఁ బాంసుపటలమలిన

మగుచున్నతనువుతో ననయంబు జడగొన్న

యలకావలులతోడ నవనితలము

శయనంబుగా ధర్మచారిణి దమయంతి

యనఘవ్రతంబుల నాచరించు

నలో—4

ఆ. చున్న దనిన నవిరళోద్ధతబాష్పపూ  
 ర్ణంబు లై నలోచనంబు లెఱుక  
 పడక యుండ వదనపద్మంబు వాంచి తా  
 నొండువలను చూచుచుండె నలుడు. 192

వ. కేశినియును బాహుకు పలుకులు నాకారంబును దమయంతి  
 కెఱింగించిన నది యాతని నలుంగా శంకించి యింకను వాని  
 కడ కేగుము వాడు ఋతుపర్ణవంటలవాఁ డట పచన  
 సమయంబున వాని చరితం బిమ్ముగా నెఱింగి రమ్ము అని  
 పంచిన నప్పుడ చని కేశిని బాహుకునం దున్న దైవమా  
 నుష నిమిత్తాద్భుతక్రియలు చూచి వచ్చి దమయంతి కి  
 ట్లనియె. 193

క. అతనిచరితంబు సెప్పఁగ  
 నతిమానుష మపగతప్రయాస మదృష్ట  
 శ్రుతపూర్వము పరమార్థమ  
 యతనిని దైవమనవలయు నంబుజనేత్రా. 194

సీ. వినవచ్చు తృణముష్టిఁ గొని వాడు వీచిన  
 నం దగ్ని యుదయించి యందు వంట  
 లమరు నంతకు నింధనము లపేక్షింపక  
 యుడుగక మండుచు నుండు మఱియుఁ  
 గడఁకతో నంజుల్లు గడుగంగ సమకట్టి  
 జల మపేక్షించుడు సంభవిల్లి  
 కుంభముల్ నిండి దివ్యాంభఃప్రవాహ మ  
 త్తయ మగుచుండు నాక్షణమ చూడ



ఆ. నతనికరతలద్వయావమర్దితములై  
కందియును మహాసుగంధకుసుమ  
తతులు తొంటియట్ల తమకంపు విడువక  
యుండు నతనితేజ మున్నతంబు. 195

వ. అనిన విని దమయంతి వెండియుఁ గేశినిం బిలిచి బాహుకు  
వండిన నంజుల్లు దెప్పించి యాస్వాదిరిచి బాహుకునందు నలు  
లక్షణంబులు గలుగు టెఱింగియు నూటడ నోపక వాని  
పాలికిఁ గొడుకుచుం గూతునుం గేశినితోడఁ బంచిన  
నక్కుమారునిఁ గూతుం జూచి. 196

ఆ. వశముగాక బాష్పవారి యొల్కుచు నుండఁ  
గొడుకుఁ గూతు నెత్తికొని నలుండు  
హర్షపులకితాంగుఁ డై నిజాంకతలంబు  
నందు వారి నుచిచి యాదరమున. 197

వ. అక్కేశినిం జూచి యక్కుమారు లిద్దఱు నాకొడుకునుం  
గూతునుం బోలిన వీరి నెత్తికొని దుగ్గించితి నని త  
న్నేర్పడకుండం బలికి దాని కి ట్లనియె. 198

క. నీ విటఁ బలుమఱు వచ్చుచుఁ  
బోవుచు నునికిఁ గని చిత్తముల నొండుగ సు  
భావింతు రితరజనములు  
కావున రావలన దింకఁ గార్యార్థిని వై. 199

వ. ఏము దేశాంతరంబుననుండి వచ్చిన యతిథులము నీకు మా  
తోడిదేమి. అనినఁ గేశినియుఁ గ్రమ్మటివచ్చి బాహుకు  
మార్గం బంతయు దమయంతికిం జెప్పిన నది సంతసించి నిజ  
జనని కి ట్లనియె. 200

ఉ. సంగియ మేల సర్వగుణసంపదఁ జూడఁగ బాహుకుండు భూ  
వందితుఁ డైననైషధుఁ డవశ్యము దా నగు నామనంబు నా  
నందముఁబొందుచున్నదిఘనంబుగ వాఁడిటవచ్చువాఁడొయే  
నందుల కేగుదాననొ నయంబుగ నానతియిమ్ము నావుడున్.

వ. అది యప్పుడ భీము ననుమతంబున దమయంతియొద్దకు  
బాహుకు రావించిన. 202

క. చనుదెంచి యందు దీనా  
నన నారథపంకమలిననతగాత్రఁ దప  
స్విని నతికృశ దమయంతిం  
గనియె నలుం డుదిబాష్పకణకలితముఖన్. 203

క. దమయంతి నలుని వికృతాం  
గముఁ జూచియు నతని నన్యుఁగా వగవక నె  
య్యమునను లజ్జను భయసం  
భ్రమము న వివశాత్త యగుచుఁ బతి కి ట్లనియెన్. 204

వ. విజనం బైన విపినంబున నలసి నిద్రవోయిన యబల నతిసాధ్వి  
ననువ్రత నగ్నిసన్నిధిం బాణిగ్రహణవిధిలబ్ధ యైనదానిం  
బాసి నలునట్లు నిర్దయులై యరిగినవారలొరు లేవ్వరు లేరు.

క. సురవరులను మెచ్చక తను  
వరియించిన ననుఁ బుత్రవతి నేలకొ చె  
చ్చెర విడిచె నాతనికి ని  
ష్కరుణున కే నేమి యెగ్గు గావించితిన్. 205

వ. ప్రాణసమాన వైన నిన్ను విడువ నోడ కుండు మనిన యప్పు  
లుకు లేల మఱచెనో యని శోకతప్తం బైన తన హృద  
యంబుఁ దడపుచున్నదియఁబోలే బాష్పధారల నుర

స్థలంబుఁ దడుపుచున్న దమయంతిం జూచి దుఃఖాకులుం  
డై నలుం డి ట్లనియె. 207

తే. కలిసమావిష్టమతి నయి కష్టవృత్తి  
నట్టియిడుమను బడితి నే నది మదీయ  
తపముబలమున దుష్కర్తదహనమునను  
నష్ట మై పోయె నిప్పుడు నన్ను విడిచి. 208

వ. ఏ నిందులకు సీతదర్థంబు వచ్చితి నది య ట్లుండె, నన్ను  
ననురక్తు ననువ్రతుఁ దలంపక యన్యారే కంఠాన స్థులం  
వరంబు రచించు టది కులస్త్రీధర్మంబు గాదు రాజులనెల్ల నీ  
స్వయంవరంబునకు రావించుటం జేసికాదె ఋతుపర్ణుండు  
వచ్చె. అనిన వెఱచి కృతాంజలియై దమయంతి యి ట్లనియె.

తే. నిన్ను రోయంగ విపులు నెమ్మి నరిగి  
పలికి రెల్ల-నో నాచేతఁ బలుకఁబడియ  
యందుఁ బల్లాదుఁ డనువిపుఁ డయ్యయోధ్య  
కేఁగి ప్రతీవచనంబున నెఱిగె నిన్ను. 210

వ. ఆపల్లాదువలన నెఱింగినదాన నై నిన్నిట రావించు నుపా  
యంబుఁ దలంచి యెల్లి దమయాతీద్వితీయస్వయంవరం బగు  
నని ఋతుపర్ణుకడం బ్రకాశింప సుదేవుం డను బ్రాహ్మణుం  
బు తెంచితె. 211

తే. నరదండం నలుదు కా కె  
వ్వయి శో యోజనము లొక్కవాసరమున వ  
త్తుల నానా వి దీనిం  
నది. 212

ఉ. ఏ నరదా నున నెక్కువలంపఁ దలంప కొండుగా

నానతవైరి నీయడుగు లంటఁగ నోపుదు నట్ల యైన న  
 నీనలినాపుఁ డీయనలుఁ డీమృగలాంఛనుఁ డీసురోత్తముల్  
 జాను వడంగ నాక్షణమ చంపరె కోపపరీతచిత్తు లై. 213

వ. అనుచున్న యవసరంబున నఖిలభూతాంతర్గతుం డైనవాయు  
 భట్టారకుం డెల్ల వారును విన నాకాశంబున నుండి నలున  
 కి ట్లనియె. 214

చ. అమలచరిత్ర నిట్లు దమయంతిఁ బతివ్రతఁ బల్కుదే నృపా  
 త్తమ విను దీనియందు విదితంబగుశీలనిధిఁ సుధాంశుఁడు  
 గమలహితుండు నేను దగఁగాచితి మొక్కటమూఁడువర్షముల్  
 గొమరుగ దీనిఁ జేకొనుము కోమలి నీ కనురక్త నాపుడున్.

క. కురిసె మరుద్వచనానం  
 తరమున సురపుష్పవృష్టి తడయక మ్రోసెన్  
 సురదుందుభినాదంబులు  
 గరము ప్రశస్తముగ వీచె గంధవహుండున్. 216

ఆ. ఇట్లెల్ల వారికి నాశ్చర్యంబుగా వాయుదేవుండు తన్నెఱింగించి  
 దమయంతీపతివ్రతాగుణంబులును బతియందలి యక్ష్మ  
 త్రిమానురాగంబును జెప్పిన విని నలుండు పరమప్రమోద  
 పరిపూర్ణహృదయుం డై తత్తణంబ కర్కోటకుం దలంచి  
 వానియిచ్చినపుట్టంబు పైఁ బెట్టికొని నిజరూపంబుఁ దాల్చిన.

ఉ. ఆయతబాహుఁడ ప్తకనకాంచితవర్ణ మనోజరూపు నింద్రా  
 యితు సూర్యతేజు నిషధప్రభు నన్నలుఁ జూచి పద్మప,  
 త్రాయతచారునేత్ర దమయంతి కరంబు ముదంబునొంది ల,  
 క్షీయుత యయ్యె బంధులకు మిత్రులకున్ హృదయ  
 ప్రియంబుగన్. 218

వ. ఇట్లు సంగతు లైన యయ్యిరువురకు విరహపరితాపంబుతోడ శరీరమలినత్వంబు వాసె. పరస్పరానురాగంబుతోన విభూషణవిశేషంబులు విలసిల్లె. అంత నంతయు విని భీముండు జాతసస్య యైన వసుధ తోయసంప్రాప్తి నాప్యాయిత యైనట్లు అజ్ఞాతచర్యుం డయినపతిం బడసి పరమసంతుష్టహృదయయై చంద్రుతోఁగూడిన రాత్రియుంబోలె నొప్పుచున్న దమయంతిం జూచి సంతసిల్లి తన పురంబునం దృష్టశోభనంబులు దేవగృహంబులయందు విశేషపూజలు సేయించె. అట్టి మహోత్సవం బెఱింగి ఋతుపల్లండు నలునొద్దకు వచ్చి నీవు నిఖిలలోకపూజ్యుండ వయ్యను నాయొద్ద బాహుకుం డనం బ్రచ్చన్నవృత్తి నున్న ని న్నెఱుంగక నీచకర్తంబులయందు నియోగించితి దీని త్నమియింపుము. అని నలుచేత సత్కృతుం డై యశ్వహృదయం బుపదేశంబుగొని యయోధ్యకుం జనియె. అట నలుండును విదర్భాపురంబున నొక్క మాసంబు నివాసంబుచేసి విదర్భేశ్వరు వీడ్కొని దమయంతి నంద యునిచి యొక్క రథంబును పదునాఱేనుఁగులును నేఁబది గుఱ్ఱంబులు నాలునూలుకాల్బలంబును దనకుఁ దోడుగా నిషధపురంబున కరిగి పుష్కరుం గని యి ట్లనియె. 219

క. దమయంతి రోయిగా జూ

దము నీతో నాడ గడఁగెదను ధరణీరా

జ్యము నీవు నాకు రోయిడు

మమరఁగ జూదంబు నీకు నభిమత మేనిన్.

220

మత్తకోకిల. వీరభోజ్యమ సుష్టురాజ్యము వింటె నీవును నేను దుర్వారవృత్తి రథంబు లెక్కి యవంధ్యవిక్రమ మేర్పడన్

భూరివీరరణం బొనర్తము పోర నోర్చినవాడ యి  
ద్ధారుణీతలరాజ్యసంపదఁ దాల్చు వీరగుణోన్నతిన్. 221

వ. ఈ రెంటిలో నీ కెయ్యది యిష్టంబు దానికిం గడంగుము.  
అనిన బుష్కరుండు రణంబునఁ బరాజితుండ నగుదు నలుం  
దొల్లియు జూదంబున నోడించినవాడను కావున నింకను  
నోడించి దమయంతిం జేకొని కృతార్థుండ నగుదు నని సంత  
స్తిల్లి యే నోటుపడితినేని నిఖిలమహీరాజ్యంబు నీయదియ  
నీ వోటుపడితేని దమయంతి నాయది అని పలికి యొడ్డి  
నలుతో జూదమాడి యోటువడిన. 222

క. ఘనముగ జంబూద్వీపం  
బునఁ గలవారెల్ల నెఱుంగఁ బుష్కరుచేతఁ  
గొనియెఁ బునర్ద్వ్యతంబున  
ననఘుండు నలుఁ డఖిలరాజ్య మత్యున్నతితోన్. 223

వ. ఇట్లు జూదంబునఁ బుష్కరు నొడిచి సకలమహీరాజ్యంబును  
జేకొని నలుండు వాని కి ట్లనియె. 224

క. కలిసంప్రాప్తుడ నై కడు  
బల మఱి నీచేతఁ దొల్లి బలవద్ద్యుతా  
కులచిత్తుఁ డయితి నది నీ  
బల మని గర్వింపఁ జనునె బలవంతుడ వై. 225

వ. నీవు నాపితృవ్యపుత్రుండవు. ఎద్దియుం జేయనోప. పా మ్మని  
పుష్కరు విడిచిపుచ్చి పుష్కలం బైన రాజ్యంబుతో నలుం  
డున్నంత. 226

క. భీమప్రస్థాపిత యై  
కోమలి దమయంతి పుత్రకులు దానును ల

క్షీమహిమ వెలుగుచుండఁగఁ

దామరసదళాక్షి వచ్చెఁ దనపతికడకున్.

227

వ. అట్లు తన హృదయేశ్వరి యైన దమయంతిం గూడి నలుండు విధివిహితానేకశతమఖుం డై శతమఖు విలాసంబుతో సకల రత్నయుతం బైన రత్నగర్భాధిరాజ్యంబు నేసె. కావున నక్ష జితుండ నైతి నని వగవ కుండఁము. నీవును దైవమానుష సంపన్నుండ వై శత్రువుల జయించి సకలమహీరాజ్యంబు వడయుదు వని బృహదశ్వుండు ధర్మరాజునకు నక్షహృదయం బుపదేశించి.

౬-8

శ్రీ. ఇన్న లోపాఖ్యాన మెప్పుడు దత్తావ

ధాను లై వినువారుఁ దవిలి భక్తి

జదివెడువారును జగతీశ కలిదోష

నిర్దుక్తు లగుదురు నిఖిలపూర్వ

ఫలభాగు లగుదురు ఒహుపుత్రపౌత్రాయు

రారోగ్యధనయుక్తు లగుదు రెల్ల

విషములకును దుష్టవిషయంబు కు దూరు

లగుదురు ధర్మాత్తు లగుదు రుర్విఁ

ఆ. గడుఁ బ్రసిద్ధ మిదియుఁ గర్కోటకుని దమ

యంతిఁ బుణ్యమూర్తి యైననలుని

నుచరిత్రుఁ డైనముతుపర్ణఁ గీర్తింపఁ

గలిభయంబు లెల్లఁ దొలఁగు నధిప.

229

శ్లో. కన్యోన్మతః సాగర్ష్య గమ్యత్యా నలప్య చ,  
ముతుః పుణ్య గాజ్ఞైః కీర్తనా కలిచాశనమ్.

# శ్రీ రస్తు న లో పా ఖ్యా న ము

టి ప్ప ణ ము



1. శ్రీరమ్య = రాజ్యలక్ష్మిచే నొప్పినవాడా, ధర్త...విభాసి-ధర్త = స్వకృత్యములయొక్క, నిత్య = ఎడతెగని, ప్రారంభ = చేయుటల జేత, విభాసి=ప్రకాశించువాడా, ఘోర...హస్తా - ఘోర = భయంకరములైన, అరి=శత్రువులనెడు, మదకుంభి=మదపుటేనుగులయొక్క, కుంభ = గండస్థలములయొక్క (ను), విదారణ = చీల్చునట్టి, దారుణ = భయంకరమయిన, కృపాణ = ఖడ్గము, దక్షిణహస్తా = కుడిచేతియందుగలవాడా, రాజపరమేశ్వర = ఓరాజరాజనరేంద్రుడా, (అని కృతికర్త యగునన్నయభట్టు కృతినాయకుడయిన రాజరాజనరేంద్రుని: దనకథ వినుటకై సంబోధన చేయుచున్నాడు.)

వ్యా. “కృపాణదక్షిణహస్తా” అనుచోట సప్తమ్యుత్తరపదవ్యధికరణ బహువ్రీహిసమాసము. మదకుంభి=మదముతోఁ గూడిన కుంభులు అని విగ్రహము. మధ్యమపదలోపి కర్తృధారయము. కుంభులు (= గండములు) గలది కుంభి, ధర్త = స్వకృత్యము అనుట మంచిది. ఘోరపదమును అరిపదముతో నైనను, అరిమద కుంభపదముతోనైనను అన్వయింపవచ్చును. ఒకపక్షమున భయంకరులైన శత్రులని యర్థము. రెండవపక్షమున “భయంకరములైన శత్రువుల యేనుగులు” అని యర్థము.

2. ఆకథకుడు=ఆకథలు నెప్పెడి గూఢమహాముని, శౌనక అదిమును లక్షక=శౌనకమహాముని మొదలగు ఋషులకు చెప్పెను. ఆట్లు (పూర్వా



శ్వాసంబునఁ జెప్పఁబడిన తెఱఁగున), శాంతవచనంబులకుఁ = తిన్ననిమాటల. చేత, భీమసేనునకుఁ = భీమునికి, శోప అటోప ఉపశమనంబు = శోపాధిక్యము తగ్గించుటను, చేయఁచున్న ధర్మరాజునొద్దకుఁ, బృహదశ్వుండు; ఆను మహాముని, వచ్చి, విధిద్మవ్యవిధానంబులకుఁ = శాస్త్రములందుఁ జెప్పఁబడిన ప్రకారమున, పూజితుండై = మర్యాదచేయఁబడినవాడై, విశ్రమించియున్నాఁకు = బడలిక తీర్చుకొనుచుండఁగా, ఆమునివరునకుఁ = ఆమునిశ్రేష్ఠునికి, ధర్మతనయుండు, ఆధర్మవరులు = ఆన్యాయమే ముఖ్యకార్యముగాఁ గలవారు, అగు, వరులచేతకుఁ = శత్రువులవలన, తమపడిన వికారప్రకారంబు = తా మనుభవించిన యవకారరీతి, అంతయుఁ, ఎఱింగించి, ఇట్లు, ఆనియెను.

3. ధరమమనీంద్రా = గొప్పమునిశ్రేష్ఠు, పుడవియొక్క = భూమియొక్క, రాజ్యమును, బంధులకుఁ = చుట్టాలను, విడిచి, మృగ వళులకుఁ = మృగములగుంపులతో, కలసి, వివినంబులలోఁ = ఆడవులందు; కడుకొని = మిక్కిలి, మాయట్లు = మావలె, ఇడుమలకుఁ = కష్టములను, పడిననరులు = అనుభవించిన నరులు, పరులు, కలరే.

4. ఆనియెను, అయ్యొద్ద ప్పిరునకుఁ, బృహదశ్వుండు. ఇట్లు, ఆనియెను.

5. ధరణీవల్లభ = పీపుడవి టేడా, నీవు, ధర్మనిష్ఠితబుద్ధికుఁ = ధర్మమునం దుంపఁబడిన తలంపుతోడ, దేవసములు = దేవతాసమానులు, ఆయన, అనుజులతోఁ = కమ్ములతోను, విప్రులతోఁ = బ్రాహ్మణులతోను, రథ ఆశితోఁ = రథసమూహముతోను, ఆరణ్య అవాసము చేసెడు = అడవిలోఁ గాపుర మున్నావు.

6. తొల్లి = పూర్వము, నరసుతుండు = జనులచేఁ జొగడఁబడిన, నలుండు, అను, ధరణీకళకుండు = భూపాలుండు, రాజు, జూదము ఆడి, తన విభవము = తనకలిమిని, పుష్కరు చేతకుఁ = పుష్కరునివలన, పీటువడి = పీడిపోయి, ఒక్కరుండ = ఒక్కఁ డె. కాననసీమకుఁ = అడవులయందు. కరంబు = మిక్కిలి, ఇడుమపడఁడె = శ్రమపడలేదా?

# శ్రీ రస్తు న లో పా ఖ్యా న ము

టి ప్ప ణ ము



1. శ్రీరమ్య = రాజ్యలక్ష్మీచే నొప్పినవాడా, ధర్త...విభాసి-ధర్త = స్వకృత్యములయొక్క, నిత్య = ఎడతెగని, ప్రారంభ = చేయుటలచేత, విభాసి=ప్రకాశించువాడా, ఘోర...హస్తా - ఘోర = భయంకరములైన, అరి=శత్రువులనెదు, మదకుంభి=మదపుటేనుగులయొక్క, కుంభ = గండస్థలములయొక్క (ను), విదారణ = చీల్చునట్టి, దారుణ = భయంకరమయిన, కృపాణ = భద్రము, దక్షిణహస్తా = కుడిచేతియందుగలవాడా, రాజపరమేశ్వర = ఓరాజరాజనరేంద్రుడా, (అని కృతికర్త యగునన్నయభట్టు కృతినాయకుడయిన రాజరాజనరేంద్రునిఁ దనకథ వినుటకై సంబోధన చేయుచున్నాఁడు.)

వ్యా. “కృపాణదక్షిణహస్తా” అనుచోట సప్తమ్యుత్తరపదవ్యధికరణ బహువ్రీహీసమాసము. మదకుంభి=మదముతోఁ గూడిన కుంభులు అని విగ్రహము. మధ్యమపదలోపి కర్తృధారయము. కుంభులు (= గండములు) గలది కుంభి, ధర్త = స్వకృత్యము అనుట మంచిది. ఘోరపదమును అరిపదముతో నైనను, అరిమద కుంభపదముతోనైనను అన్వయింపవచ్చును. ఒకపక్షమున భయంకరులైనశత్రులని యర్థము. రెండవపక్షమున “భయంకరములైన శత్రువుల యేనుగులు” అని యర్థము.

2. ఆకథకుడు=ఆకథలు నెప్పెడి గూఢమహాముని, శౌనక ఆదిమనులకుఁ=శౌనకమహాముని మొదలగు ఋషులకు చెప్పెను. ఆట్లు (పూర్వా

శ్వాసంబునఁ జెప్పఁబడిన తెఱఁగున), శాంతవచనంబులఁ = తిన్ననిమాటలఁ  
చేత, భీమసేనునకుఁ = భీమునికి, కోప అటోప ఉపశమనంబు = కోపాధిక్యము  
తగ్గించుటను, చేయఁచున్న ధర్మరాజునొద్దకుఁ, బృహదశ్వుండు; అను మహా-  
ముని, వచ్చి, విధిద్వష్టవిధానంబులఁ = శాస్త్రములందుఁ జెప్పఁబడిన ప్రకార-  
మున, పూజితుండై = మర్యాదచేయఁబడినవాడై, విశ్రమించియున్నఁ =  
బడలిక తీర్చుకొనుచుండగా, ఆమునివరునకుఁ = ఆమునిశ్రేష్ఠునికి, ధర్మతనఁ  
యొందు, ఆధర్మవరులు = ఆన్యాయమే ముఖ్యకార్యముగాఁ గలవారు, అగు,  
వరులచేతఁ = శత్రువులవలన. తమపడిన వికారప్రకారంబు = తా మనుభవిం-  
చిన యపకారరీతి, అంతయుఁ, ఎఱింగించి, ఇట్లు, అనియె.

3. షరమమునీంద్ర = గొప్పమునిశ్రేష్ఠు, పుడవియఁ = భూమియును,  
రాజ్యమును, బంధులఁ = చుట్టాలను, విడిచి, మృగావళులఁ = మృగములగుంపు-  
లతో, కలసి, విసినంబులలోఁ = ఆడవులందు; కడుకొని = మిక్కిలి, మాయట్లు =  
మావలె, ఇడుమలఁ = కష్టములను, పడినవరులు = అనుభవించిన వరులు, ఒరులు,  
కలరే.

4. అనియఁ, అయ్యధిష్ఠిరునకుఁ, బృహదశ్వుండు. కట్లు, అనియె.

5. ధరణీశ్లథ = పీపుడమిఁజేడా, నీవు, ధర్మనిష్ఠితబుద్ధిఁ = ధర్మ-  
మునం దుంపఁబడిన తలంపుతోడ, దేవసములు = దేవతాసమానులు, ఆయన,  
అనుజులతోఁ = శఙ్ఖులతోను, విపులతోఁ = బ్రాహ్మణులతోను, రథ  
అభితోఁ = రథసమూహముతోను, ఆరణ్య అవాసము చేసెడు = అడవిలోఁ  
గాపుర మున్నావు.

6. తొల్లి = పూర్వము, నరనుతుండు = జనులచేఁ జొగడఁబడిన,  
వలుండు, అను, ధరణీకుతుండు = భూపాలుండు, రాజు, జూదము ఆడి, తన  
విభవము = తనకలిమిని, పుష్కరుచేతఁ = పుష్కరునివలన, పీటువడి = పీడి-  
పోయి, ఒక్కరుండ = ఒక్కఁడై. కాననసీమఁ = అడవులయందు. కరంబు =  
మిక్కిలి, ఇడుమపడఁడై = శ్రమపడలేదా?

7. అశినన్, అది, ఎట్టు, అని, ధర్మనందచుండు, అడిగినన్, అత  
నికిన్, బృహదశ్వుండు, ఇట్టు, అనియెన్, నిషధ ఈశ్వరుండు=నిషధదేశపు  
రాజు, ఐన, వీరనేచునికొడుకు, నలుండు అనువాడు, అనేక యత్నోహిణీపతి=  
పెక్కు అత్నోహిణులనేనలకు రాజు, అనవరత అక్షస్త్రియుండు=ఎల్లప్పుడును  
జూదము దివ్యముగలవాడు, అజేయంబు=(శత్రువులచే) జయింప నలవికాని,  
తనతేజంబునన్=తనవెలుగుచేత, ఎల్లరాజులన్, జయించి, బ్రహ్మజ్యోండు  
బ = బ్రహ్మణభక్తిగలవాడై; బ్రహ్మ ఉత్తరంబుగాన్ = వేదములే ప్రమాణ  
ముగా, ప్రకాశాలనంబు చేయుచున్నంతన్ = జనులను బాలించుచుండఁగా.

8. అటన్=అక్కడ, (మఱొక్కదేశమున) విశ్రుతగుణ ఆధ్యుండు=  
ప్రసిద్ధము లైనసుగుణములతోఁ గూడినవాఁ డగు, విదర్భ అధిపుండు=విదర్భ  
దేశపురాజు, ఐన, భీముండు, అనువాడు, అనవత్సుండు ఐ=సంతతిలేనివాడై,  
ప్రతములు=నోములు - ఒక్కప్రాద్దులు, పీలిన్=క్రమముగా, నల్పుచున్,  
దమచుండు అను, సన్తునిన్ = మునీంద్రుని, పత్నియున్ = భార్యయు,  
తానును, ఉపాసించి=కొలిచి, తల్వరమునన్=అదమనముని యుగ్రహము  
వలన, దమయంతి, అను కూతును = పుత్రికను, దమవౌతదమసులు, అన్  
సుతులన్=కొడుకులను, పడనెను. అందున్ = అబిడ్డలలో, కన్యారత్నము =  
కన్యకలలో శ్రేష్ఠురాలు, అగుదమయంతి, తాను అత్యంత...సమృద్ధిన్ -  
అత్యంత=మేరలేని, కాంతి=చక్కదనము, రూప=ఆకారము, అభిజాత్య =  
గొప్పవంశమునందుఁ బుట్టుటయును, విమలగుణ = నిర్మలములగు సుగుణముల  
యొక్క, సమృద్ధిన్ = కలిమిచేత, వెలుగుచున్ = ప్రకాశించుచు, సురసిద్ధ  
సాధ్యకన్యలట్టి సఖులు = దేవతలు మొదలగువారిబిడ్డలంబోలునట్టి చెలులు,  
ఓలసి=చుట్టుకొని, తన్నున్, కొలుచుచుండన్, అధి నిభవయుక్తితోడన్ =  
ఎక్కువ కలిమితోడి కూడికతో (మిగుల వైభవముతో), మహిన్ = భూమి  
యందు, ఒప్పుచుండెన్ = ప్రకాశించుచుండెను.

9. నలుగుణములు, దమయంతికిన్, నలునతున్, దమయంతి గుణ  
గణంబులు = దమయంతియొక్క యన్ని మంచిగుణములరాసులును, జనులు,

ఇమ్మలక్ = బాగుగా, పొగడుటక్, ఇరువురకుక్, ఎదలక్ = మనస్సులలోకలి,  
మనోభవవికారవిభ్రమము = మన్మథవికారచేష్ట, వెలనెక్ = కలిగెను.

10. ఒక్కనాఁడు, నలుఁడు, దమయంతీగుణబద్ధచేతస్కుం డై =  
దమయంతియొక్క గుణములనెడి త్రాళ్లచేతఁ గట్టబడిన మనస్సుగల,  
వాఁడై, మదన అనలంబు = మన్మథతాపంబును, సహింఁక్, ఓపక = ఓర్వఁజాలక,  
ప్రమదావనంబునక్ = ఉద్యానవనమునందు, ఉండునంతక్ = ఉండఁగా,  
అంతరిక్ష శ్రీకాంతాహారాశియుక్ పోలెక్ = ఆకాశలక్ష్మి యనెడు స్త్రీ  
యొక్క ముత్యాలదండలవరుసయో అనునట్లు, హంస ఆపశీ = హంసలగుంపు,  
అవనీతలంబునకుక్ = పుడమికి, అవతరించినక్ = దిగఁగా.

11. వీరుండు = మొనగాఁడయిన, వీరసేనసుతుఁడు = వీరసేనమహారాజు.  
కొమరుఁడగు నలమహారాజు, హంసలనడదెడంగుక్ = రాజహంసలయొక్క  
నడకసాంపును, చూచి, నగుచుక్ = ఆశ్చర్యపడుచు, వానిక్, ఎగిచి ఎగిచి =  
తఱిమితఱిమి, అందుక్ = ఆరాయంచలలో, (ఒక హంస) ఎగయక  
ఉండఁగక్ = ఎగిరి పోక యుండఁగా, అతిరయమునక్ = కడువడితో, ఒక్క  
హంసక్ = ఆ రాజహంసను, కట్టుకొనియెక్.

12. వానిక్ = ఆహంసను, విడిచిపోవఁగా, ఓపక = ఇష్టపడక,  
అఱచుచుక్, అంతరిక్షమునను, హంసలు ఎల్లక్ = రాజహంసలన్నియు,  
కారద...ముఁబోలెక్ - కారద = శీరత్కాలమందుఁబుట్టిన, అభ్ర = మేఘముల,  
శకల = తునుకలయొక్క, చయముక్ పోలెక్ = రాశివలె పిండుకట్టి = గుంపు.  
గూడి, తిరుగుచుండెను

13. అదియుక్ = ఆకట్టుపడినహంసయు, తనకుక్, అప్పునుజేశ్వరుండు.  
= అన్యపాలుఁడు, ఆపాయంబు = కీడు, చేయును ఆ కా = చేయునుగదా అని,  
తలచి, వెఱచి = భయపడి, మచువ్కువాక్యములక్ = మానవభావతో, ఇట్లు,  
అనియెక్, ఆయ్యా, వీను, నీకుక్, ప్రియంబు = ఇష్టమును, చేసెదను,  
నీహృదయఈశ్వరి = నీప్రాణవల్లభ, వినదమయంతిపాలిక్ = వినదమయంతి  
యొద్దకు, పోయి, నీగుణంబులు, దానికిక్. వర్ణించి, చెప్పి, ఆకన్య = ఆ

శుచు, అయ్యలక్, అ పేక్షింపక, నీయందుక్ = నీయందే, బద్ధఅనురాగ = ఉంచబడిన ప్రేమగలది (ప్రేమ కుంచించినది యనుట.), అగునట్లు చేసెనక్.

14. అనినక్, విని, హాసపచనము, తనహృదయంబునకుక్ = తన మనస్సునకు, అమృతధారాపాతంబును బోలెక్ = అమృత ధార కాఱిసట్లు, ఐనక్ = కాఁగా, నృపనందనుఁడు, అమరత్తుఁడు ఐ = ప్రేమగలవాడై, దానిని, తడయక = ఆలస్యము చేయక, విడిచెను.

15. హాసపిడుతోక్ = హాసగుంపుతో, అదియును, వివర్ణాపురికిక్, పఱచి = ఎగిరిపోయి, అందుక్, ఉపవనంబునక్ = తోటలో, సఖీజన పరివృత ఐ = చెలికత్తియలతోఁ గూడిన దయి, ఉన్నదమయంతి పాలికిక్, పోయి, విహరించుచుండెక్, అంతక్ = తర్వాత, ఆహంసలక్, చూచి, పరమ కౌతుకంబునక్ = ఎక్కువ సంతోషముతో, ప్రేమద్యముతో నన్వయము.

16. ఒండొరులక్ = ఒకరినొక్కరు, కడవక్ కక్ = దాటునట్లు, ఆ ఉవిదలుపల్లక్ = ఆ స్త్రీలందఱు, పఱచి, ఒక్కొక్క కలహాసక్, పట్టుకొనినక్, అందుక్ = ఆహంసలలోపల, నలుచేతక్, విడువంగఁబడినహంస, యెలువ ముగక్ = తిన్నగా, దమయంతిచేతక్ = దమయంతిచేతిలో, పట్టువడియెక్ = చిక్కెను.

17. దమయంతికిక్, నలునకుక్, సంగమకారణదూత = చేరికకు హేతువయినట్టి దూత, అయినకలహంస, మనోజ్ఞ మనుష్యవాక్యములక్ = ఇందరియినమానవుల పలుకులతో, ఆదమయంతికిక్, హర్షము = సంతోషము, ఎనంగక్ = హెచ్చునట్లు, తాక్ = ఆహంస, ఇట్లు అనియెక్.

18. నీహృదయ ఈశ్వరుండు = నీమనోసాయకుఁడు, ఐన నలునొద్ద నుండి, వచ్చితిని, అపార...మందుక్ - అపార = అంతయులేని, పారావార పర్యంత = సముద్రములవఱకునుండు, మహీతలంబునక్ = భూమియందు, సా చూడని రాజులు = నేను చూడని నృపాలురు, లేరు. సర్వగుణసౌందర్యంబు లందుక్ = అన్నిగుణములందును, అందమునందును, ఎవ్వరు, నలున్ పోలరు = నలునితో సాటిగారు.

19. నీవు, నలునకున్, పేర్తితోన్ = మక్కువతో, దేవివి=పట్టపు  
రాణివి, ఐనన్ కాక = అయిన నేకాని, నీ...వభులు - ఆవి, నీ నీయొక్క,  
సముజ్జ్వల=వెలుగునట్టి, రూప=ఆకారము, కాంతి=అందము, విభవ=కలిమి,  
నిత్య=ఎడతెగని, సాభాగ్యభాగ్య = అదృష్టము, అభిజాత్య=గొప్పవంశము  
నందుఁ బుట్టుక, భద్రలక్షణ=శుభలక్షణములు అను వీనియొక్క, ఆవభులు =  
సమూహములు, సఫలంబులు=సార్థకములు, అగునె ? (కావు అనుట.)

20. నీవు, నారీరత్నంబవు = స్త్రీలలో నుత్తమురాలవు, అతందు,  
పురుషశ్రేష్ఠుఁడు, మీయిద్దఱి సమాగమాబు = మీయిద్దఱికూడిక, అన్యోన్య  
శోభాకరంబు=ఒండొరులకుఁ గాంతిని గలిగించునది, అగును, అనినన్, విని,  
సంతృప్తహృదయ యై = మనస్సునందు సంతోషమందిన దయి, దమయంతి,  
దానికిన్, ఇట్లు, అనియెన్.

21. ఆరాజుగుణములు, నాకున్, ఎఱింగించినట్టుల = తెల్పినట్లే,  
నన్నున్ (నాగుణములను), ఆరాజునకున్, ఎఱింగించి, ఆరంగన్=నిజముగా,  
కరుణ=దయ, నాయందున్, కావింపుము. అనవుడున్, నిషధదేశమునకున్,  
ఆరిగి, హంస, వీరసేనజునకున్ = నలునకు, దానిగుణరూపవిభవముల్=ఆస్త్రీ  
యొక్క మంచిగుణములు చక్కనిరూపము వీనియొక్క యతిశయత్వమును,  
చెప్పెను.

22. అంతన్ (అట్లు చెప్పినకర్వాత).

23. నలదమయంతులు, ఇద్దఱు, మనఃప్రభవ అనలబాధ్యమానలై=  
మన్తధసంతాప మనెడి వేడిమిచేత మాడినవారలై, విలసత్ నవ నందనం  
బులన్=అందములై యుండు క్రొత్తయుద్యానవనంబులయందును, నళినదళం  
బులన్=తామరతూండ్లచేతను, ఘనసారపాంసులన్=కర్పూరపుధూళులచేతను,  
చందఁచారుచర్మలన్ = మనోహరమైన గండపుఁ బూతల చేతను, దీర్ఘవాస  
రవిశత్=నిడియైన రేలుం బగల్గెను, సలిపిరి=చేసిరి. (తామరపువ్వులు గండపుఁ  
బూతలు మొదలగునవి తాపము నణఁచునవి గనుక నీయుపచారములచే  
రేలుం బగల్గెను సలిపిరి ననుకొని స్మరించుచు నే యుండిరి యని భావము.)



24. ఇట్లు. ఇద్దఱు అన్యోన్యరూపగుణశ్రవణసంజాతప్రీతులై = ఒండొరులగుణముల యాలకింపులచేఁ బుట్టిన యనురాగము గలవా రయి, ఉండునంతఁ = ఉన్నప్పుడు, అంతః...వదన-అంతఃకరణ = మనస్సునందు, సంతత = చక్కగా వ్యాపించియుండు, మనోజాత = మన్తధవికారమువలనఁ గలిగిన, సంతాప = వేడిమిచేత, వివర్ణ = కాంతి లేని, వదన = మోముగలది, ఆయిన, ఆదమయంతిఁ, చూచి, భయ...దయలు, భయ = వెఱపుచేతను, సంభ్రమ = తత్తరపాటుచేతను, ఆక్రాంత = చుట్టుకొనఁబడిన, హృదయలు = మనస్సుగలవారు, అగుచుఁ, సఖిజనంబులు, ఎల్లఁ = చెలికత్తెలందఱు, ఆకోమలివృత్తాంతంబు, అంతయుఁ, భీమునకుఁ = దమయంతి తండ్రికి, ఎఱిగించి, ఇట్లు, అనిరి.

25. ధరఅధినాథ = పీపుడమిజేఁడా, లతాంగి = తీగవంటి మేనుగలది (దమయంతి), కలహంస, పలికిన పలుకులు, గణించుచుఁ = ఎంచుచు. వడిఁ, దానిపోయినవలకు = ఆహంస ఏగినతట్టునకే, చూచుఁ, సఖులతోఁ = చెలికత్తెలతో, పలుకదు, తాను, అచుదినంబు = ప్రతిదినమును, చారు విభూషణ ఆహారవిహారశయ్యా - ఆసనభోగంబులందుఁ = సొగసైన సొమ్ములు బాల్చుట, మంచభోజనము చేయుట, వేడుకయిన ఆటలాడుట, మెత్తని పాన్పులందుఁ బరుండుట యనుసౌఖ్యము లుభవించుటయందు, విముఖ్యయై = ఆపలేనిదై, రేయుఁబగలుఁ, నిద్రయుఁ, ఎప్పుడును, ఎఱుఁగక, దమయంతి, నలుఁడు, అను, ధరణి నాథునందుఁ = రాజునందే, బుద్ధి, నిల్పి, కందర్ప బాధిత = మరునివేదన చే నొచ్చినది, అగుచుఁ, ఉన్నయది, ఉరుగుణ ఆధ్యులఁ = గొప్పసుగుణములచే నిండినవారగు, ఒరులఁ = ఇతరులైన, ధరణి వతులఁ = రాజులకు, (వారు) ఎంత విభవముక్తులు ఐనఁ = ఎంతసంపద గలవారైనను, వినఁ, ఒల్లదు = ఇవ్వపడదు.

26. అనినఁ, విని, భీముండు, ఏమి, చేయుదును. ఎవ్విధంబునఁ = ఏరీతిగా, అమృతహితఁ = ఆలమహారాజును, ఇటకుఁ, రావించుఁ అగ్రనో =



రప్పించవచ్చునో (ఓ సందేహార్థకము), అని చింతించుచున్ = వగచుచు, సంప్రాప్తయావన=వయస్సువచ్చినది, ఐన, కూతున్=దమయంతిని, చూచి, అప్పుడు.

27. ఆవైదర్భుడు = అవిదర్భదేశపురాజు, నిఖిలధరావలయము లోనన్=సకలభూమండలమునందు, కలుగు=ఉన్న, రాజన్యులన్=రాజులను, నానావిషయప్రదీశులన్ = అన్నిదేశములరాజులను, కల్ స్వయంవరవ్యాజ మునన్=ఆదమయంతియొక్క స్వయంవర మనెడి నెఱముచేత, రావించెను = పిలిపించెను.

28. మనుజ ఈశ్వరులు - ఎల్లన్ = రాజులందఱును, సైన్యస్యందన ఘట్టనన్=సేనలయు, రథములయు త్రొక్కుచుచేత, అవనితలము = భూమి, కల్లడపడన్=అదరునట్లు బోరనన్ = వేగముగా, దమయంతీస్వయంవరము నకున్, ఒప్పన్ = బాగుగా, చుడెంచిరి = వచ్చిరి.

29. తత్సమయంబునన్ = రాజులు దమయంతీస్వయంవరమునకు వచ్చినపుడు, పర్వతనారదులు = పర్వతుడు నారదుడు అను, పురాణ మునులు=పూర్వులగు మహర్షులు. భూలోకంబు ఎల్లన్, క్రుత్తురి=తిరిగి, ఇంద్ర లోకంబునకున్, పోయినన్ = పోగా, ఇంద్రుడు, వారిన్. పూజించి, భూలోకంబునన్, కుశలవార్త=క్షేమసమాచారము, ఇది, ఎట్లు=దీని కేమికారణము? ధర్మపరిపాలనవరులై=క్షత్రియధర్మమును గాపాడఁగోరికగలవారై, వీరులు ఐ=కూరు లై, రణనిహతులు ఐన=పోర నీల్గిన, రాజులు, అక్షయలోక నుఖంబులు=శాశ్వతము లైనస్వర్గాదిలోకంబులం దనుభవింపఁదగిన సౌఖ్యము లను, అనుభవింపన్, అతిథు లై = విందులుగా వచ్చినవారై, ఇందులకున్= ఇచ్చటికి, ఎంతకాలంబు, ఆయ్యెను. రానికారణంబు, ఏమి, అనినన్, అయ్యింద్రునకున్, నారదుండు, ఇట్లనియె.

30. నర...కన్యకలకంటెన్ = మనుష్యులు సిద్ధులు, సాధ్యులు, విద్యాధరులు, వేల్పులు మొదలగువారి కన్యకలకంటె, దమయంతి అ, నుందరి=అందకత్తె. ఇట్లు, మహిన్=భూమియందు, దానిసుస్వయంవరము = ఆ

దమయంతియొక్క చక్కని స్వయంవరము, అరుదై=వింతయై, వర్తిల్లుచున్న  
యది = నడుచుచున్నది.

31. అందులకుఁ=ఆస్వయంవరమునకై, ధరణిఁ = భూమియందు,  
కలన్యపనందచులు ఎల్లరు = ఉన్నట్టిరాజపుత్రులందఱును, ముదంబునఁ =  
సంతోషముతో, పోయెడు వేడ్కఁ = పోవునట్టి యుత్సాహముతో,  
తమలోఁ=వారిలో, కడుఁ నెయ్యమునఁ = ఎక్కువ చెలిమిచేత, కయ్య  
ములు=యృద్ధములు, క్రందుగఁ=తఱచుగా, లేకున్నవారు=చేయకున్నారు.

32. అనినఁ, విని, ఇందుఁడును, లోకపాలవరులును = లోకపాల  
కులలో శ్రేష్ఠు లగు యమ వరుణ కుబేరులును, తత్ ఆలోకనకౌతుకంబునఁ=  
ఆదమయంతియొక్క (ని) చూచుటయందలి యపేక్షతో, కనక...ధులై-  
కనక=బంగారుతోఁజేయఁబడి, రత్న=రత్నములచేఁబొదుగఁబడినవై, రమ్య =  
అందములైన, విమాన = ఆకాశయానములను, ఆరూఢులు ఐ = ఎక్కినవార  
లయి, భూలోకంబునకుఁ, వచ్చి, దమయంతీస్వయంవరమునకుఁ, పోయెడు  
వానిఁ=పోవువానిని, ఆదిత్యులలోనఁ=పన్నిద్దఱు (12) సూర్యులలోపల,  
విష్ణుఁడునుబోలెఁ=విష్ణువచువానివలె, లేజన్ అధికుండయినవానిని=ఎక్కు  
వగాఁ బ్రకాశించువానిని, అనన్య...విభవంబునఁ-అనన్యసాధారణ = ఇత  
రులకులేనట్టి, రూపవిభవంబునఁ = సౌందర్యాతిశయముచేత, రెండవమన్న  
ధుండునుబోనివానిఁ=రెండవమన్న ధుండో యనఁదగినవానిని, నలుఁ, కని=  
చూచి, అంతరిక్షంబునఁ = ఆకాశమున, విమానంబులు, నిలిపి, భూతలంబు  
నకుఁ, వచ్చి, వానికిఁ = వానితో, ఇట్లు, అనిరి.

33. నిత్యసత్యవ్రత=ఎడతెగక నిజముపల్కుట యనునియమముగల,  
నిషధేశ=ఓనిషధదేశాధిపా, నీవు, మాకుఁ, అమరంగఁ=చక్కఁగా, దూతవు  
ఐ, అభిమతంబు చేయుము=ఇవ్వుము నెఱవేర్పుము. నావుడుఁ=అని యడు  
గఁగా, చెప్పిరఁ = వేగిరముగా, అట్టులనేనెదను. మఱి=అయిన, నాకుఁ,  
చెప్పుడు అ = చెప్పండి. మీరలు, ఎవ్వారలు = ఎవరు, ఏను, మీకుఁ, ఇవ్వం  
బుగాఁ, దూతను ఐ, ఏమి, చేయుదును. అనినఁ, అతనికిఁ, ఆమరేశ్వ

రుఁడు=ఇంద్రుఁడు, ఇట్టులు. అనియెన్, నేను, ఇంద్రుండను. వీరు, దిక్పా  
లురు = దిక్కులేలువారు, విదితయశులు = ప్రసిద్ధికెక్కిన కీర్తి గలవారు,  
ధరణిన్, పుష్పచున్న = జరుగుచున్న, దమయంతి సుస్వయంవరమున్,  
చూచువేడ్కన్, వచ్చియున్నవారము. ఈవు, మమ్మున్, నామధేయకీర్తన  
ములన్ = పేరులుపెట్టి పిలుచుటచేత, ఎఱిగింపుము = తెలుపుము.

34. ఆట్టుఐనన్=నీ వట్టుచేసితివేని, ఆశోమలి = ఆదమయంతి, మా  
యందున్, తనవలచువానిన్ = తాను గోరినవానిని, వరించున్ = శోరును.  
ఇంద్రునకున్, నలుఁడు, కృతాంజలి ఐ=చేతులు జోడించుకొన్నవాడై,  
ఇట్లు, అనియెన్.

35. నన్నున్, ఏకార్థసమవేతున్ = అదేపనితో వచ్చినవానిని గా,  
ఎఱిగిఎఱిగి=తెలిసి తెలిసి, ఇట్టిపనికిన్, పనుపన్=పంపుట, పాడితయ్య =  
న్యాయమటయ్య. అనినన్, ఉత్సుకుండవై = వేడ్కతోఁగూడినవాడవై,  
ఏల, చేసెదను, అంటివి, నీకున్, చేయక ఉండన్ = చేయకయిండుట,  
అగునే = యుక్తమగునా.

36. నిన్ను, నిత్యసత్యనిరతున్-కాన్=ఎడతెగక సత్యము పలుకుట  
యందే యాసక్తునిఁగా, ఎఱిగి, ఇక్కార్థంబునకున్, వలను=ఉపాయము,  
కలుగుట=ఉండుట, ఎఱిగి, దూతభావము = దూతకృత్యము, అపేక్షించి =  
కోరి, పనుపవలసెన్ = పంపవలసివచ్చెను. దేవహితమున్=దేవతలకుఁ గావల  
సిన, దీసిన్=ఈపనిని, తీర్పవలయున్ = నెఱవేర్పవలయును.

37. ఆయుధీయసురక్షితంబు = ఆయుధములను ధరించిన భటులచే  
జక్కఁగాఁ గాపాడఁబడినది, ఐన, రాజగృహంబు = రాజునంతఃపురంబున,  
ఎట్లు, చొఱనగున్=ప్రవేశింపవచ్చును, అని, శంకింపవలదు = సందేహపడ  
వలదు. దమయంతినివేశంబున్ = దమయంతియొక్కయింట (ప్రవేశించు  
నపుడు) నిన్ను, ఎవ్వరు, వారింపన్=అడ్డగించుటకు, పీడుదురు = చాలరు.  
అనిన, శత్రువచనంబులన్=ఇంద్రునిమాటలచేత, అశంకితుండై=ధయములేని

వాడై నలుండు, ఒక్కరుండ=ఒక్కడే, విదర్భపురంబునకున్, పోయి,  
దమయంతిగృహంబు చొచ్చి = దమయంతి యంతఃపురంబునః బ్రవేశించి.

38. హంసచేన్=హంసవలన, తనవినినంతకంబెన్=తానువిన్నదాని  
కంబె, రూపవిభవ ఆతిశయములన్=సౌందర్యసంపదల హెచ్చుతో, వెలయు  
దానిని = ప్రకాశించునదియు, సురకన్యకలయట్టి=దేవతా స్త్రీలను బోలినట్టి,  
సురచిరశతకన్యకాళి చేన్ = మిక్కిలి యందకతెలైన నూర్వరుపడుచు లగు  
చెలికతెలచే, పరివృత ఐనదానిని = చుట్టబడినదియు, హృదయేశుండు=తన  
మనోవల్లభుండు, ఐన, తన్నున్ (నలునిపేరును అయట), ఎక్వడున్ = ఎల్ల  
వృదు, వినుచున్కిన్ = వినుచుండుటచేత, ఆలయక = శ్రమపడక, ఆక్వా  
సిత ఐనదానిని = ఊటనొంది యుండునదియనైన, దమయంతిని, చూచి,  
నలుండు, కందర్పశర ఆవిధుండు = మన్మథబాణములచే గొట్టబడినవాడు,  
అంతన్=తర్వాత, అశనిన్, చూచి, ఇతఁడు=ఈయగపడువాడు, ఆపూర్వ  
మనుజుండు = క్రొత్త మనుష్యుండు, ఎందుండి = ఎక్కడనుండి, వచ్చెనో,  
అనుచున్=అదరిపడి, ఆవుడు, లతాంగులెల్లన్=స్త్రీలందఱు, ఆననంబులను=  
తమమూర్పున్నతావుల నుండి, డిగ్గి=దిగి, మనంబులందున్ = మనస్సులలో,  
హర్షము=సంతోషము, ఎసంగన్ = హెచ్చగా, ప్రత్యుద్గతలు ఐరి = ఎదు  
రొక్కరి.

39. దమయంతి, మనోభవనిభున్=(రూపమున) మన్మథునితో సమా  
నుడును, ఆమర ఇంద్రప్రతిమున్=(ఋరాక్రమమున) దేవేంద్రునితోఁ దుల్యుం  
డును, దినకర ఆభున్ = (ప్రతాపమున) సూర్యునితో సాటియైనవాడును,  
సుధారుక్సమున్=(ఆహ్లాదము గలిగించుటయందు) చంద్రునితో సమానుం  
డును, వరుణసమున్ = (దయయందు) వరుణుని బోలువాడును. ధనద  
క్షిపమున్ = (భాగ్యమునందు) కుబేరుడే సాటిగాఁ గలవాడును, ఆశ్వి  
సమానున్=(చక్కదనమున) నశ్వినీదేవతలతో నీడగువాడును, ఐన, నిషధ  
పతిన్=నిషధదేశము నేలిక యగు, నలున్, చూచి, వైపద్యముతో నన్వయము.

40. వారికుహనేత్ర = కమలములాబోలుకన్నులు గలదగు దమయంతి, మదన ప్రేరిత యై = మత్త ధునిచే బురికొల్పబడినదై, లజ్జ ఉడిగి = సిగ్గుమాలి, భీతిల్లక = భయపడక, బృందారకమూర్తికి = దివ్యశరీరముగలవాడగు, రాజ కుమారునకు = నలునకు, మందమంద మృదు ఉక్తి = మిక్కిలితిన్ననైన యిపుమాటలతో, ఇట్లు, అనియె.

41. నీవు, మహాశుభావృక్షవు = ఎక్కువ మహిమ గలవాడవు, ఇందు లకు = ఇచ్చటికి, ఏమికారణంబున = ఏనిమిత్తముచేత, ఏకతంబు అ = ఒంట రిగా, వచ్చితివి, ఇది = ఈయంతఃపురము, అత్యుగ్రశాసకుడు = మిక్కిలి కఠిన ముగా దండించువాడు. ఐన మదీయజనకుచే = ఐననాతండ్రిచే. సుర క్షీతంబు ఆగుట = పదిలముగాఁ గాపాడబడున దగుటచేత, ఎవ్వరికి, చొర = లోపలికివచ్చుటకు, అశక్యంబు = వీలుగాదు. దీని = ఈయంతి పురంబుకు, ఎవ్వరు, ఎఱుగకుండ = తెలియకుండులాగున, చొచ్చితివి = ప్రవేశించితివి. నాకు, మనోవేదనావివర్ధనుడవు ఐన = మనస్సులొసంతా పమును పెంచువాడ వయిన, నీ తెఱుగు = నీవర్తమానము, ఎఱిగింపుము. అనిన, దానికి, నలుడు, ఇట్లు, అనియె.

42-43. ఇంతి = పీదమయతీ. ఏను, నేవమాతకు, నలుడు అను వాడను, ఇంద్ర ధనద వరుణ యములు = ఇంద్రుడు కుబేరుడు వరుణుడు యముడును, నీస్వయావరము, నెమ్మికో = ప్రీతితో, చూడంగ = చూచుటకు, అరుగుదెంచి = వచ్చి, అబల = ఓపైర్వము లేనిదానా, నన్ను, మున్ను = ముందుగా, నీయొద్దకు, పుత్తైచిరి = పంపిరి, మాయందు = మా లోపల, ఒక్కరుని = ఒకనిని, ఇవ్వుమతి = అపేక్షగల బుద్ధితో, వరియింప = కోరుటకు, తోయజముఖి = తామరపువ్వులబోలు మొగముగల యాదమ యంతిని, ప్రార్థింపుము. మా యందఱప్రియము = మాయందఱి కోరికను, సప్రీతి = ఇవ్వుముతో, ఒనర్పుము అ = చేయుము సుమీ.

44. అని, కుచిన = పుష్పగా, తత్ప్రభావంబున = వారియను గ్రహమువలన, అలక్షితుడనై = ఇతరులకుఁ గనబడనివాడనై, వచ్చితిని,

ఇంద్రాదులకుఁ = ఇంద్రుఁడు మున్నగువారియొక్క, స్త్రీయంబు = ఇష్టమును చేయుము = సేయవేర్చుము. అనినఁ, దమయంని, అవనత వదన ఐ = తలవంచుకొన్నదై, తొల్లి = మునుపు, హంసచేతఁ = హంసమూలమున, నలుఁ - (నలుని గుణముల ననుట) విని, వానియందుఁ అ = అనలునియందే, బద్ధ అనురాగ అయి = ప్రేమను బంధించినదై, నవయుచున్నయది = చిక్కిపోవుచున్నట్టిది. అపుడు, అతనిని ఎఱిగి = నలుఁ డనితెలిసికొని, తద్వచనశ్రవణదుఃఖాయ మానమానస అగుచుఁ - తల్ = అనలుని, వచన = మాటలయొక్క, శ్రవణ = వినుటచే, దుఃఖాయమాన = దుఃఖము గలదగుచుండు, మానస అగుచుఁ = మనసు గలదై. ఇట్లు, అనియెఁ.

45. ఏను, ఏడఁ = ఎచ్చట, ఇంద్రాదులు = ఇంద్రుఁడు మున్నగువారు, ఏడఁ = ఎచ్చట, వారలకుఁ, ఎప్పుడుఁ, మ్రొక్కుదును, నేను. నీధనమ = నీయొక్క ధనంబయినదానను. భూనాథ = పీఠాజా, నీగుణంబులు = నీగుణములు, హంసచేతఁ = హంసవలన, మనంబునఁ, నిల్పియున్నదానను = ఉంచుకొనియుండుదానను, భవన్నిమిత్తంబునఁ = నీరాకకై, ఇట్లు, అఖిల ధారుణీనాథ సార్థంబు = రాజు లందఱియొక్క కూటమును, ఇప్పుడు, రావింపఁ కాఁ వలసెఁ = రప్పింపవలసి వచ్చెను. లోకఖ్యాతకీర్తి = జగమెల్లఁ బ్రసిద్ధిచెందినపేరుగల యోనలుఁడా, కరుణించి = దయతలఁచి, ఇందుఁ = ఈనాకు, పతిబుద్ధిఁ = మగం డనెడితలంపును, కావింపుము = ఉంచుము.

46. నీవు, దీనికిఁ, ఒడంబడనినాఁడు = ఒప్పుకొననప్పుడు, రజ్జు... లంబులఁ - రజ్జు = త్రాళ్ల చేతనో (ఉరిపోసికొనియో), విష = గరళముచేతనో (విషము మ్రింగియో). అగ్ని = నిప్పుచేతనో (చిచ్చున నుఱికియో). జలంబులఁ = నీటిచేతనో (నూయి మొదలగువానియందుఁ బడియో), ప్రాణము త్యాగంబు చేసికొందును = ప్రాణములను విడిచెదను. అనినఁ, దానికిఁ, నలుఁడు, ఇట్లు, అనియెఁ.

47. భూరిసత్త్వలు = ఎక్కువ బలిమిగలవారు, సర్వలోకవిభుల్ = అన్నిలోకములకును బ్రభువులు, విభూతిసమృద్ధులు = విశ్వర్యము గలవారు, ఇద్ధ ఉరుకీర్తులు = ప్రసిద్ధికెక్కిన గొప్ప పేరుగలవారయిన, అమరఉత్తమః = దేవతాశ్రేష్ఠులు, నిఋక్, శోరుచున్నవారు, నురలు = వేల్పులు, నీకన్ = ప్రసన్నులై = నీయెడఁ బ్రేమగలవారయి, ఉండఁగాన్, వారి పాదరజంబున్ - పోలనివానిన్ = వారియొక్క కాలిడుముతో సాటికానివానిని, మనుష్యున్ = మానవుని, సంసారిన్ = కుటుంబిని, శోరఁగన్ = శోరుట, చన్నె = ముక్తమా !

48. తరుణీ = ఓజవ్వనీ, దేవకలకున్ = వేల్పులకు, అస్త్రియంబులు = అనిష్టములు, కావించి = చేసి, మనుష్యులు, ఇలన్ = పుడమియందు, అధమ గతులు = నీచగతి గలవారు, అగుదురు. కావునన్ వారికిన్ = ఆవేల్పులకు, ఇష్టము, కావింపుము = చేయుము. నన్నున్, ప్రీతిన్ = సంతసముతో, కావుము = రక్షింపుము.

49. అనినన్, దమయంతి, నయన అంతర్గళిత బాష్పధారాకలిత కపోలయుగళ-నయన = కన్నులయొక్క, అంతః = లోపలినుండి, గళిత = కాటిన, బాష్ప = కన్నీటియొక్క, ధారా = ధారలచే, ఆకలిత = అంతటనిండిన, కపోల = చెక్కిళ్లయొక్క, యుగళ = జంటకలది, అగుచున్; పెద్దయున్, ప్రౌద్ధు = చాలసేపు, చింతించి = ఆలోచించి, నీయభిప్రాయంబునకున్ = నీతలంపునకు, నిరపాయంబు = చెఱుపులేనియట్టి, ఉపాయంబున్ = తంత్రమును, కంటిని = కనుఁగొంటిని, ఇంద్రాదులు, నాస్వయావరంబునకున్, వచ్చెదరేని = వచ్చునెడల, వారిసన్నిధిని ఆ = వారియెదుటనే, నిఘ్నన్, పరియిచెదరు = శోరెదరు. అట్లయినన్, నిర్దోషంబు = దోషములేమి, అగును. అనినన్, నలుండు, లోకపాలురపాలికిన్ = లోకపాలురవద్దకు, చని, దమయంతి, కలికినవిధంబున్ = చెప్పినరీతిని, చెప్పెను. అంతన్ = తరువాత, పుణ్యతిథినక్షత్ర ముహూర్తమునన్ = శుభకరమైన తిథినక్షత్రములతోఁ గూడిన శుభముహూర్తమున. దమయంతీస్వయంవరంబు, ప్రవర్తిల్లినన్ = జరుగఁగా.



50. నళినదళనేత్ర=తామరజేసులంబోలుకన్నులుగల యాదమయంతి, నలుని అ కాని=నలునినే తప్ప, (ఒరులను) వరియింపదు-అంటే = వరియింప దంట, చూకము. అనుచున్, అమరవరులు=వేల్పులలో మేటులు, నలువురును, కడఁగి=ప్రయత్నముతో, నలరూపములన్=నలునివేషములతో (కూడి), అతి ముదమునన్=ఎక్కువ సంతసముతో, ఆ స్వయంవరమునకున్, వచ్చిరి.

51. అంతన్ = ఇట్లు ఇంద్రులు రాగా.

52. అంబుజ అక్షి=కమలంబులంబోలు కన్నులుగలదగు, దమయంతి, సిత...హస్తవి - సిత = తెల్లనైన, పుష్పదామ = పువ్వులసరములచేత, ఆభి శోభిత=శంకట నలాకరింపఁజేయఁబడిన, హస్తవి=కరముగలదై (చేతియందుఁ దెల్లనిపూవులు గ్రుచ్చినసరములు పట్టుకొన్నదై) చుదెంచి = వచ్చి, అ మ్మహో...నివహంబున్-అమ్మహోత్సవ=ఆస్వయంవరం బు వేడుకయొక్క, దర్శన=చూచుటకై, ఆగత=వచ్చిన, రాజన్య=రాజులయొక్క, నివహంబున్= సమూహమును, నెమ్మితోడన్ = ప్రేమతో, ఈక్షించి = చూచి, నలువురు జేల్పులు=ఇంద్ర యను వరుణ కుడేరు లనెడి నలువురు దిక్పాలురును, నలున్, తొట్టి=పోలి (నలునివలె.) అప్పుడు, ఏక ఆకారులువి = ఒకటే యాకారము గలవారై, ఉన్నన్, అందున్ = వారిలో, నలునిన్, ఏర్పరింపఁగన్=కనుఁ గొనుటకు, నేరక = చాలక, ఇంద్రులను = ఇంద్రుఁడు మొదలగువారిని, నలున్, ఎఱుంగు, ఉపాయము, ఇంకన్, ఎద్దిఒక్కొక్క = ఏదో, అనుచున్, సంతయ ఆకుల ఆత్మవి=సంతయముచేఁ గలవరపడిన మనస్సుగలదై, సురసార = పీ దేవతలారా, నలున్, ఎఱుంగువిధము, నాకున్, చేయుండు = తెలియఁ జేయుండు. ఆత్మరూపధరులరు=నిజరూపమును దాల్చినవారలు, అగుండు, అని తన మనములోనన్, పరిదేవనంబు చేసెను, చింతించెను=వగచెను.

53. దేవతలు, దానిపరిదేవనంబు=ఆదమయంతియొక్కచింతను, విని, కరుణించి=దయతలఁచి, అనిమిషలోచనంబులు - అనిమిష = అర్థపాట్లులేని, లోచనంబులు = కన్నులును, అన్వేదగాత్రంబులును = చెమటగాఱని మేను



లును, ఓప్పన్ = ప్రకాశించగా, అవనీతలంబున్ = భూమిని, ముట్టక = తాకక, ఆసన్నులై = సమీపించి, నిలిచిరి. అంత, లోకపాలురును, భూలోకంబునన్, కల = ఉండు, రాజలోకంబును = రాజులసమూహమును, ఆలోకించుచుండన్ = చూచుచుండగా, పుణ్యశ్లోకుండు = పావనకీర్తిగలవాడు. అయిన, నలున్, ధర్మవిధానంబునన్ = శాస్త్రపద్ధతని, వరియించి = కోరి, దమయంతి, తదీయస్కంధంబునన్ = ఆనలుని భుజమున, సుగంధికుసుమదామకంబు డెట్టినన్ = కమ్మనితావి గల పూవులసరాబు వేయగా.

నీ 4. దేవకలసాధువాదముతో = వేల్పులయొక్క బాగుబా గను భవ్యులతో, విప్ర ఆశీరవంబుతోన్ = బ్రహ్మజుల యాశీర్వాదభవ్యులతో, బహుతూర్య ఆరావంబులు = పెక్కువాద్యముల మ్రోతలు, పారావార రవంబున్ పోలెన్ = సముద్రముయొక్క మ్రోతవలె, అనివార్యంబు వి = అడ్డులేక, చెలంగెను = రేంగెను; ఆతిశయించెను.

నీ 5. ఇట్లు, ఆపూర్వస్వయంవరల్లు = క్రొత్తగావచ్చిన (సాటిలేని) స్వయంవరమునందు: బొందబడినది, అయిన దమయంతిన్, అత్యంతవిలాసంబుతోన్ = ఎక్కువవేడ్కతో, విలాపంబు అయిన ఆనలునకున్, మెచ్చి, వాని యజ్ఞంబులందున్ = ఆనలమహాకాజుచేయు జన్నంబులందు: నిజరూపంబుతోన్ = స్వస్వరూపంబుతో, (దేవక లగ్నిముఖులై యాగంబులందు హవిర్భాగములను గొనుచుందురు. ఇంద్రుడు స్వస్వరూపముతోనే వచ్చి హవిర్భాగంబు గొనునట్లు నలునకు వరంబొసగుట విశేష మని యెఱుంగవలయును.) హవిర్భాగమును = హవిస్సును, కొనను = లీసికొనుటకును, అగ్నియు, వరుణుండును, వాని వలచినచోటన్ అ = అతడు కోరినస్థానమునందే, ఆనల ఉపకంబులు = నిప్పులు నీటిని, ఉత్పాదించును = కలిగించుటకును, (అగ్ని నిప్పుపుట్టించుటకును, వరుణుండు నీటి నుత్పాదించుటకు నని క్రమాన్వయము.) ధర్మండు = యముండు, వానిచిత్తంబు = ఆనలుని మనస్సు. ధర్మపునందున్ అ = ధర్మమునందే, వర్తిల్లును = చొచ్చుటకును, ధనదుండు = కుదేరుండు, ధనసంచయంబులు = ద్రవ్య

రాసులు, అక్షయంబులు=తఱుగనివి, అగునట్లుగాఁ, వరంబులు, ఇచ్చి, దేవ  
లోకంబునకుఁ = స్వర్గమునకు, అరుగువారు = పోవుచుండువారు (పోవు  
చుండఁగా నచుట), ఎదురఁ=ఎదుట, ద్వాపరంబుతోఁ = ద్వాపరపురుషు  
నితోఁకూడ, వచ్చుకలిఁ = వచ్చునట్టి కలిపురుషుని, కని, శక్తుండు=దేవేంద్రుండు, ఇది ఏమి = ఈవచ్చుటకుఁ గారణ మేమి? ఎందులకుఁ = ఎచ్చ  
టికి, పోయెదవు, అని, అడిగినఁ, ఆ ఇంద్రునకుఁ, కలి, ఇట్లు, అనియెఁ.

౨6. అవనిలోఁ=భూలోకంబున, దమయంతీ స్వయంవరంబు, విస్త  
రిల్లుట = విశేషవైభవముతో నడుచుట, విని, కడు వేడ్కతోడఁ=ఎక్కువ  
యాతురముతో, నేను, దమయంతిచేఁ, వరియింపఁబడుదును, అని, ఆసఁ  
చేసి=కోరికపడి, తదర్థమై=ఆ స్వయంవరమునిమిత్తము, అరిగెదను.

౨7. అనివఁ, అందఱుఁ=దిక్పాలురందఱు, నగి=నవ్వి, నీవు, అందు  
లకుఁ, ఏల, పోయెదవు, ముందఱి=మునుపే, (అది) నివృత్తంబు అయ్యెన్ =  
జరిగిపోయెను. ఆకోమలి=ఆయువతి, ఒరులఁ=ఇతరులకు, ఎవ్వరిఁ, మెచ్చక,  
నలుఁడు అనువానిఁ, వరించెను = కోఁచెను. అనినఁ, కలి, కరంబు=మిక్కిలి,  
ఆసలునఁ, దమయంతికిఁ, రాజ్యపరిత్యాగంబును = రాజ్యభ్రంశమును,  
వకస్వరవియోగక్లేశంబును = ఒండొరుల యెడఁబాయటవలని త్రిప్పటలను,  
చేసెదను = కలిగించెదను. అని నిశ్చయించి, వానిఁ, అక్షరతుఁ కాఁ =  
పాచికలాటయందు ఆసక్తిగలవానినిగా, ఎఱిగి, అక్షంబులఁ = పాచిక  
లందు, చొచ్చియుండఁ=ప్రవేశించియుండుటకు, ద్వాపరంబుఁ, పనిచి =  
ఉత్తరువుచేసి, నలుఁడు, చేయుచున్న, అశ్వ...లయు-అశ్వమేధాదిక=అశ్వ  
మేధయాగము మొదలైన, అనేక=విస్తారమైన, భూరి=అపారమైన, దక్షిణ =  
దక్షిణలుగల, మహాక్రతువులయ=గొప్పయాగములయొక్కయు, జగహోమ  
దాన అది : విధపుణ్యకార్యములయ = జపములు హోమములు దానములు  
మొదలగు నానావిధములైన పుణ్యకార్యములయొక్కయు, కారణంబునఁ=  
నిమిత్తముచేత, చొఱఁ=నలునఁడు ప్రవేశించుటకు, అవసరంబు. కానక =  
సందుగానక, అంతరంబు = సందు, అశ్వేషించుచుఁ = వెదకుచు, పెద్ద

కాలంబు=చాలదినములు, ఉండి, ఒక్కనాడు, అకడు, అకుచియై = అపరిశుద్ధుడై. మఱచి = జ్ఞప్తితప్పి, సంధ్యోపాసనంబు = సంధ్యావందనంబు, చేసినకొ = చేయఁగా, ఉపలబ్ధిఅవసరుండు ఐ=సందుగనిపెట్టినవాడై, కలి, నలునందుకొ, ప్రవేశించి, పుష్కరుండు, అనువానిపాలికొ, పోయి, తన్నుకొ-ఎఱింగించి=తాను కలిపురుషుఁ డని తెలిపికొని, నీవు, నలునితోకొ, జూదంబు, ఆడి, వాని రాజ్యంబు, సర్వంబుకొ = అంతయును, ఒడిచికొమ్ము= తాగికొనుము. అని, చెప్పి, తానును, వానికొ = ఆపుష్కరునికి, విప్రవేషంబునకొ = బ్రాహ్మణవేషముతో, సహాయుడై = తోడ్పడి, అక్షంబులు = పాచికలు, కొని = తీసికొని, పుష్కరునితోకొ, ఒక్కటకొ, కూడ, చని, నలుకొ, కాంచి, నీవు, మారాజుతో, జూదంబు, ఆడుము, అనినకొ.

58. ద్యూతార్థము=జూదమునిమిత్తము, తత్కితవ ఆహవాతుడను= ఆజూదరియగు పుష్కరునిచేఁ బిలువఁబడినవాడను, ఐ=అయి, జూదము ఆడకుండుట, ధర్మఅపేతంబు = న్యాయము తప్పినది, అని, అభిమాఖ్యుడై=ఒప్పుకొన్నవాడై, అతనితోకొ = ఆపుష్కరునితో, నలుండు, జూదము, ఆడకొ, కడంగెకొ = పూనెను.

59. నలుండు, కలిప్రేరణంబుఁను=కలిపురుషుని ప్రోత్సాహముచేత, హతమతి ఐ=బుద్ధిగలంగినవాడై, నిజఆప్తులు = తన మేలుకోరెడి వారు, వారింఁచినకొ=అడ్డగించినను, ఉడుగక = వదలక, కలధనములు ఎల్లకొ = తన కున్న యావదాస్తియు, ఒడ్డుచుకొ=పంచెముగాఁబెట్టుచు, అలయక=విసుగుచేదక, జూదమునకొ, విజితుండు అగుచుండెకొ = ఓడిపోవుచుండెను.

60. ఇట్లు, అనేకమాసంబులు=పెక్కు నెలలు, దుర్వ్యసనఆసక్తుడయి= చెడ్డవ్యసనమగు జూదమునం దపేక్షగలవాడై, అనలుండు, వివిధవస్తువాహన నివహంబులు = అన్ని తెఱఁగు లైనపదార్థములయు గుఱ్ఱము లేమఁగులు మొదలగువానియు సమూహంబును, ఒడ్డి = పంచెముపెట్టి, పుష్కరునకుకొ, ఓటువడకొ-పోయినకొ = ఓసుచురాఁగా, పౌరబ్రాహ్మణప్రధానులు-పౌర = పురజనులు, బ్రాహ్మణ=ద్విజులు, ప్రధానులు=మంత్రులు, దమయంతీ పురస్కృతులు

ఐ=దమయంతిని మున్నిడుకొన్నవారై, వచ్చి. వారిచి=ఆటంకపెట్టియు, కలి  
సమావేశపరవశుఁడు ఐన=కలిపురుషునియొక్క చొచ్చుటచే నొడలుమఱచిన  
వాఁడయిన, అన్నలుచేతకొ, ప్రతిహతులై=ఆపఁబడినవారయి పలుకకుండిరి.  
అంతకొ=అప్పుడు, దమయంతి, చింతాక్రాంతచిత్త ఐ=దుఃఖముచే నావరింపఁ  
బడిన మనస్సుకలదై (మనోదుఃఖముతో నిండినదై)

61. ఎంత=ఎంతదూరము, ఓటువడినకొ=ఓడిపోయిన, అంతియ =  
అంతమాత్రమే, జూదమునందుకొ, తగులు=ఆశయం, చలము=పట్టుదలయం,  
అతిశయిల్లుకొ=హెచ్చుచు. ఏమిచేయుదానను=నే నేమి చేయఁగలను. ఇది=  
ఈజూదము, ఎగ్గునకుకొ, కీడునకు, మూలము=కారణము, అని, లతాంగి=దమ  
యంతి, దుఃఖితాత్మ అగుచుకొ = మనస్సున దుఃఖము నొందినదియై

62. అక్షమూల్=పాచికలు, పుష్కరునందుకొ=పుష్కరునికి, (వృద్ధ్య  
ర్థబున సప్తమి), వశ్యంబులు ఐ-అధీనములై, ఉనికియుకొ = ఉండుటయు,  
నలునియందుకొ=నలునకు, (ఇదియు వృద్ధ్యర్థమున సప్తమి.) ఒండువిధములు  
అగుటయుకొ=వేఱు తీరుగలవిగ నుండుటయు, ఎఱిగి, నిజ అధీశ్వరునకుకొ=  
తనమగనికి, అపజయమకా=ఓటమియేఅగునట్లు, లక్షించి=ఊహించి. సరసిజ  
అక్షి=తమ్మిజ్జేకులంబోలుకన్నులుగలవగు దమయంతి, ముకొ=ముందుగా, భర్త  
యచుజ్జ=పెరిమిటి యనుజ్జను, పడసి = పొంది, వాష్ట్యయుఁడు, అచసారథికొ,  
పిలిచి, ఈస్యందనమునకొ=ఈరథంబునందు, ఇంద్రసేనుఁడు అను ఇక్కునూ  
రకుకొ=ఇంద్రసేనుఁ డనెడి యీచిన్నికొడుమచు, ఇంద్రసేన అనుకూతుకొ=  
కుమారితను, చెచ్చెరకొఆ=వేగమే, తోడుకొని, విదర్భకుకొ = విదర్భాపురికి  
ఆరిగి, గుఱుకొని=యత్నించి, మల్ -బాధుజనులయొద్దకొ = నాచుట్టములకడ,  
పెట్టి=విడిచి, సరంగకొ = వేగముగా, రమ్ము. అటంచుకొ = అని చెప్పుచు,  
పంచి = ఆరతిచ్చి, అప్తపురోహితమంత్రిబాంధవ అభిమతముకొ=ఇష్టలయు  
పురోహితులయు మంత్రులయు బాధువులయు క్లిప్తప్రాయముచు, పొంది  
(సారథికొ). పుచ్చెరు = పంపెను.

63. నలుడును, ధరణీరాజ్యమున్ = పుడమియు రాజ్యమును, తలఁగఁగన్ = పోఁగా, సర్వంబును = యావత్తును, అపహృతంబు ఐనన్ = దోచుకొనిపోఁబడఁగా, కడున్ = మిక్కిలి, తలరి = భయపడి (చింతించి), అశేషరాజ్యవిభవచ్యుతుఁడు ఐ = రాజ్యమంతయుఁ బోఁగొట్టుకొన్నవాడై, దమయంతిన్, తోడ్కొని, వెలువడియెన్ = పట్టణమును విడిచిపెట్టెను.

64. పురమపెరిన్ = పట్టణమునకు వెలుపట, మూడు ఆహారాశ్రములు = మూడుదినములు, వసించియున్న, నలుపాలికిన్ = అనలమహారాజునొద్దకు, జనవిభుఁడు-ఐన-పుష్కరుశాసనమునన్ = రాజగు పుష్కరుని యానతివలనను, కలిక్ప...మునన్ - కలి = కలిపురుషునిచేత, కృత = చేయఁబడిన, ద్యూత = జూదమువలని, విద్వేషకారణమునన్ = విరోధ మను కారణమువలనను, ఎవ్వరును = ఒక్కఁడైనను, ఆరుగన్ = పోవుటకు, ఓడిరి = భయపడిరి.

65. ఇట్లు, సర్వజనసత్కార అర్హుఁడు అయ్యున్ = జనులందఱి యొక్క మర్యాదలకుఁ దగినవాడయినను, నలుడు, విధివిశంబునన్ = దైవవశమువలన, ఎఱివలనన్, సత్కారము = మర్యాద, కానక, జలంబు = నీళ్లే, ఆహారము కాన్ = ఆహారముకాఁగా, తత్పురసమీపంబున్ = ఆపట్టణముచేరువ, దమయంతీ ద్వితీయుండై = దమయంతియే రెండవదిగాఁ గలవాడై, ఉండి, బుభుక్షుపీడన్ = ఆకలిబాధను, సహింపన్ ఓపక = ఓర్వఁజాలక, హిరణ్యపతంబులతోన్ = బంగారుతెక్కలతో, తనముండఁబన్ = తనయెదుటతిరుగుచున్న, పక్షులన్, కని, ఆవి = అపక్షులు, భక్ష్యములు ఆగును అని = తినఁదగినవని, ఆపక్షులన్, పట్టికొనన్ = పట్టుటకు, సమకట్టి = పూని, తనకట్టిన పుట్టంబు = తాను తాల్చినవస్త్రము, వానిపైన్ = ఆపక్షులమీఁద, వైచినన్ = వేయఁగా, అవి. పుట్టంబుతోన్ అ = వస్త్రముతోనే, గగనంబునకున్ = ఆకాశమునకు, ఎగసి = ఎగిరి, నగుచున్ = నవ్వుచు, విగతవస్త్రుఁడు ఐన = కట్టబట్ట లేనివాడగు, నలునికి, ఇట్లనియె.

66. పార్థివేంద్రా = ఓరాజాధిరాజా, నీధనంబును, రాజ్యంబును, నిక్యతిన్ = కపటముతో కొన్న, అక్షములము = పాచికలము, ఏము, నీవస్త్రము,

అపహరింపన్, పక్షిరూపులము ఏ వచ్చి అపహరించితిమి, అని, చెప్పి, చద  
లన్ = ఆకాశమందు, అరిగెన్ = పోయెను.

67. నలుండును, వానిన్ = ఆపక్షులను, చూచి, విస్తయము = ఆశ్చ  
ర్యము, అంది, ఈయక్షంబుల దోషంబునన్ కాక = ఈపాచికలద్రోహమువల  
ననే తప్ప, ఏమి, నాకున్, ఇట్టిది, అయ్యెను. (ఈపాచికలవలననే నా కింత  
యనర్థము సంప్రాప్తమయ్యెను.) అనుచున్ దమయంతి, కట్టివ, పుట్టంబుచేఱంగు =  
కట్టుకొన్న చీరపైఱుకొంగును, కట్టికొనియెచు. అట్లు, ఇరువురు = ఇద్దఱు,  
ఏకవస్తువు ఏ = ఒంటిబట్టకట్టిగవారై, ఒండొరుల మొగంబులు, చూచి,  
దుఃఖించుచుండన్, నలుండు, దమయంతికిన్, ఇట్లనియెను.

68. ఇది, దక్షిణాపథంబునకున్ = దక్షిణదేశమునకు, ఇదియన్ =  
మఱియొక్కటి, విదర్భాపురంబునకున్, ఇది, శోసలకున్ = శోసలదేశము  
నకు, ఇది, ఉజ్జయినికిన్ = ఉజ్జయినీపట్టణమునకును, తెరువులు = మార్గములు,  
మఱిన్ = మనసులో, ఇన్నిటిలోనన్ = ఈ దారులలోన, మనకున్ = మనము.  
ఎద్ది = ఏదారి, అరుగన్ అగున్ = పోవదగును.

69 ఇందుముఖి = చంద్రబింబముఁ బోలుమోము గలదానా, అడవుల  
లోనన్, నాలోన్, కడున్ ఇదుమలు = ఎక్కువశ్రమలు, పడన్ పీపవు =  
అనుభవింపఁజాలవు. ఇప్పుడు, నీబంధుజనంబులకడకున్ = నీచుట్టాలదగ్గఱకు,  
ఆరుగుము. = నవుడున్ = అని చెప్పగా, తరుణి = (అగు) దమయంతి,  
శోకగర్జన = వ్యసనముచే డగ్గుత్తిక కలది, అగుచున్.

70. అతనికిన్, ఇట్లులు, అనియెన్, ఆవని ఈశ = పుడమితేడా,  
నీవును, నేనున్, చని, విదర్భన్ = విదర్భయందు, ఇప్తలీలన్ = ఇచ్ఛానిహ  
రములతో, ఉండుదము. మృగా... వనంబులకున్ - మృగ = క్రూరజంతువుల  
చేత, ఆకుల = నిండిన, ఉగ్ర = భయంకరమైన, వనంబులకున్ = అడవులకు,  
అరుగన్ ఏల = పోవనేల, ఇదుమలు = ఆపదలు, అండన్ ఏల = పడుట ఎందుకు?

71. అనినకొ, విశి, నలుఁడు, అవనతఅనఁడుఁడు ఐ=తలవంచుకొన్న వాఁడై, నీచెప్పినయట్ల = నీమాటప్రకారమే, విదర్భేశ్వరురాజ్యంబును = విదర్భరాజ్యమును, మనరాజ్యంబు అ = మనరాజ్యమే, ఏను. తొల్లి, అధిక విశ్వర్వయుతుఁడను ఐ = ఎక్కువకలిమితోఁ గూడినవాఁడనై, అందులకుకొ = ఆవిదర్భకు, పోయి, బంధుజనులకుకొ = చుట్టాలకు, హృదయ ఆనందము = మనస్సంతోషము, చేసి, ఇప్పుడు, ఇవ్విధంబునకొ, సర్వహీనుఁడను ఐ = అంతయుఁ బోగొట్టుకొని, ఎట్లు, పోవనేర్తును = పోవఁగలను. అనినకొ, దమయంతి, ఇట్లు అనియెను.

72. ఎందుకొ=ఎచ్చటను, అఖలదుఃఖిరోగ ఆర్తునకొ=సకలములైన వ్యసనములను వ్యాధులచేత పీడింపఁబడినవానికి, ఔషధంబు=మందు, భార్య అ చూవె=పెండ్లామె నుమా. ఒనిరకొ=చక్కఁగా, భార్యకడచేతుఁడు ఐ= పెండ్లముతోఁ గూడినవాఁడై, ఉన్నవానికికొ, ఎంతలు ఆపదలు=ఎంత శ్రమ ములు, అయ్యెను = కలిగినను, ఎఱుకఁడవు = తెలియరావు.

73. ధరణీతలనాథ = పీఠుడమితేఁడా, ఆలయునెడకొ=ఁనిచేయు టచే నలపుచెందునపుడును, దయ్యునెడకొ=దారినడక మొదలగువానిచే శ్రమ పడునపుడును, ఆఁకలియును, తృష్యుకొ=దప్పియు, ఐనయెడకొ=ఁలిగినప్పు డును, కనుఁగొని=కనిపెట్టి, భార్యయు, పురుషునకుకొ=మగనికి, చిత్తమునకొ= మనస్సునందు, దుఃఖంబుల్=వ్యసనములు, ఇమ్ములకొ=చక్కఁగా, పాచుకొ= తొలఁగించును.

74. కావున, ఇది=ఈదమయంతి, మల్ - అధీనజీవిత=నాకు లోబడిన ప్రాణముగలది, అనియుకొ, అనువ్రత=నావంటి నియమముగలది, అనుసరించి నది అనియు, అనుకంపనీయ=దయచూపదగినది, అనియుకొ, నన్నుకొ, విడు వక, నా అనుగమనంబునకుకొ=నేను వెంబడివచ్చుటకు, కనుమతుఁడవు కమ్ము = అంగీకరింపుము. అనినకొ, అట్లు అ = అలాగుననే చేయుదును, ప్రాణసమా నవు = నాప్రాణములను సమానురాఁపు, అయి. నిన్నుకొ, ఏల, విడుతును,



ఓడక ఊండుము = వ్యసనపడకుండుము. అని నలుండు, దమయంతి, ఆశ్వా  
 సింఘము = ఊరిజడించుచు, ఒక్కట = కూడ, చనిచని = పోయిపోయి, విజు  
 నంబు = ఏకాంతము ఐన, వివినంబున = అడవియందు, ఒక్క సభ = ఒక  
 రచ్చకొట్టమును, కని, అందు = దానియందు, విశ్రమించి = దిగి, పరుష  
 ధూళిధూసరస్థలంబున = పరుష = కఠిన, ధూళి = దుమ్ముచే, ధూసరిత = పొగ  
 వర్ణము గలదిగా చేయబడిన, స్థలంబున = తావునందు, శయనించి, మాత్ర  
 శ్రమనిమిలిత నయచుండు వి-మార్గశ్రమ = దారినడకవలని యలసటచే, నిమి  
 లిత = మూసికొన్న, నయచుండు అయి = కన్నులుగలవాడై, దుఃఖంబున =  
 వ్యసనముచేత, కన్ను మొగుడకున్న = నేత్రములు మూతపడకయుండఁగా-  
 నిద్ర రాకయుండఁగా, లేచి = కూర్చుండి, తన పాదముల అతికంబున = తన  
 కాళ్లవద్ద, అతిశైలపరపశ అయి = ఎక్కువదారిబడలికచే సొక్కినదై, నిద్ర  
 పోయెడు దమయంతి, చూచి.

75. ధరిరాజ్యంబుతో = భూమిపరిపాలనముతోకూడ, ధనము  
 ఎల్ల = ద్రవ్యమంతయును, పరులచే = శత్రువులచేత, అపహృతంబు, అగుట  
 యొక్క = అపహరింపబడటయు, అట్ల... జనంబులు = అట్ల = హితము దెల్పు  
 వారు, మిత్ర = చెలికాండ్రు, బంధుజనంబులు = చుట్టములును, ప్రకృతిజనం  
 బులు = మంత్రులును, విడుచుటయును = విడిచిపెట్టుటయు, మహావిపిన్  
 భూమి = కాటడవియందు, పత్నితో = భార్యతో, తన పరిభ్రమించు  
 టయొక్క = తాను దిరుగుటయు, అట్లు, తలచి, శోకించి = దుఃఖించి, ఈతరుణి =  
 ఈజవ్వని, తోల్లి, మృదుశయనంబున = మెత్తనిపొన్నునందు, మెలఁతలు =  
 చెలికత్తెలు, మెలపుతో = జాగ్రత్తతో, అడుగులు ఒత్త = కాళ్లు పిసు  
 కఁగా, నిద్ర అనుభవించు = నిద్రపోవునట్టి, శోమల అంగి = మృదుశరీరముగలది,  
 ఇపుడు, గుఱుకొని = శ్రమపడి, పాంసస్థలమునందు = దుమ్ముతో నిండిన తావు  
 నందు, నిద్ర తగిలినదియొక్క = నిద్ర చెందునదియు, పంకజాక్షి = తామర  
 ఊకులంబోలు కన్నులు గలది యగు, ఈచాన, వాఁడొక్క, భార్య, వి, దైవ  
 భుటన = గ్రహచారమువలన, ఇంత దుఃఖంబున, పొందెను.



76. ఏను, దీనిదుఃఖంబున్, చూడనోపను = చూడఁజాలను. ఎటకే నియున్ = ఎచ్చటికేనియు, పోయెదను. ఇది, నన్నున్, కానక, తనబంధుల యొద్దకున్, పోయి, దుఃఖపడక, ఉండును అని, విచారించి = తలపోసి, పోవన్, సమకట్టి = పూని, ఆహోమలి మేలుకొనకుండన్, మెల్లన = తిన్నఁగా, నానివస్త్రంబు నందున్, ఆర్థంబు = సగము, చించి, తనకున్, పరిధానంబు = కట్టుబట్టగా, చేసి కొని, వెలువడి = బయలుదేలి, కొండొక నేలపోయి = కొంతదూరంబు చని, దమయంతియందున్, తన నెయ్యంబు అను తీగన్ = తన ప్రేమ యనెడితీగను, త్రంపన్, నేరక = చాలక, క్రమ్మఱన్ = మరల, అచ్చోటికిన్, వచ్చి.

77. కలి = కలిపురుషుఁడు, దమయంతిన్, పాపన్ = విడిపించిపోవునట్లు చేయుటకు, సమకట్టున్ = పూనును. సతిన్ = పతివ్రతయైన, ఆలలనను = ఆసుందరిని, అన్నలుఁడు, దీర్ఘ సౌహృదబలంబునన్ = విస్తారమైన చెలిమియొక్క శక్తి చేత, పాయన్ ఓపఁడు = విడిచిపోవఁజాలఁడు. ఇట్లుబు = ఇవిధంబున, రెంటున్ చేసి = కలిబలప్రేమబలమువలన, విమోహరజ్జులన్ = మోహ మనెడి త్రాళ్లయందు, పెనంగి = మెలిపడి, గత ఆగతకారి = వచ్చుటపోవుటలను చేయునట్టి, విన = అయిన, ఉయ్యెలయున్ పోలెన్ = ఊయాలవలె, ఊఱడక = నిలుకడ నొందక, ఎంతయున్ ప్రాద్దు = స్థిర కాలమునకు, వినిశ్చితాత్ముడై = మనమున నిర్ణయము చేసికొన్నవాడై. (వై పద్య. ఆన్వ.)

78. బాలన్ = ధైర్యములేనిదియగు నీ దమయంతిని, ఒక్కర్తున్ = ఒంటరిగా, ఇక్కాన పాలుచేసి = ఈయడవిపాలుచేసి, నిష్ఠురుఁడను ఐ = దయమాలినవాడనై, ఏను, ఎట్లు, పోవన్ నేర్తును = పోవఁజాలుదును. అనక = అని తలఁపక, కలిచేతన్, ఆకృష్టుఁడు = ఈడ్వఁబడినవాఁడు, విన నలుఁడు, విగత కరుణుఁడు ఐ = దయమాలినవాడై, దమయంతిని, విడిచి, చనియెన్, వెల్లి పోయెను.

79. అంతన్ = తర్వాత, దమయంతి, మేలుకని = నిద్ర లేచి, తనపతిన్, కానక = చూడక, తనవస్త్రార్థనికర్తనంబునున్ = తనచీరల సగము చింప నలన్ — 6

బడియుండుటను, చూచి, లేచి, నలుగడలును=నాలుగుదిక్కులును, పరికించి= వెనకి, భయశోకవ్యాకులచిత్త వి = భీతిచేతను దుఃఖముచేతను గలవరపడిన మనస్సుగలదై.

80. ఈ మహారాజ=ఓరాజేంద్రుడా, మహా...రాలి-మహాత్ = గొప్పదైన - వికాలమైన, మహి=భూమియొక్క, రక్షణ=పాలించుటయందు, దక్ష=నేర్పుగలదైన, దక్షిణబాహు = కుడిచేతిచేత, దాడిత=శిక్షింపబడిన, ఆరాలి=శత్రువులు గల, నిషధరాజాగ్రణి = మేటివైన యోనిషధదేశాధి నాథా, నన్ను, ఇట్లు, వీతదయుండవై=దయలేనివాడవై, విడిచిపోవక=విడిచి పెట్టి పోవుట, తగును ఎ=యుక్తమా. నీవు, ఎన్నడుకొ, ధర్మపుక=న్యాయ మును, తప్పనివాడవు. సూన్యతప్రతరతుండవు = నిక్కము పలుకుటయే ప్రధానప్రకముగా: గలవాడవు, ఓడకుము=భయపడకుము. అని, నన్నుకొ, డొడ్డకొ=నిమ్మశించునట్లు. పలికినపలుకు=చెప్పినమాట, మఱివకొకకొ=మఱి చుట, పాడి ఆయ్య=స్వామమటయ్యా, పొదలలోనకొ=తీగలగుంపులందు, దాగి, పొడసూపక = కనబడక, ఇట్లు, ఏల=ఎందుకు, ఉన్నవాడవు. ఇట్టి ఉగ్రభావము=ఈలాటి కటికితనము, ఏల=ఎందుకు, నీకుకొ, ఆయ్యెకొ=కలి గెను. ఎటకొ = ఎచ్చటికి, పోదును. ఇంకను, ఉగ్ర కాననమునకొ = భయం కరారణ్యమునందు, నిచ్చుకొ, ఎట్లు, కాంతును=మాడగలను.

81. వగవకొకకొ=యోచింపగా, సొంగ ఉపాంగములు=ఆఱంగ ములు ఆఱు ఉపాంగములు కూడిన, నాలుగువేదములయు=నాలుగువేదముల యొక్కయు, అధ్యయనము = చదువుట, పొల్పుగాకొ=సరిగా, ఒక సత్యము తోకొ = సత్యమైనమాటను నెఱవేర్చుటతో, ఎన అగునే = సాటియగునా. ఎవ్వియుకొ=ఎట్టిసత్కార్యములును, సత్యంబుకొ = నిక్కము మాటాడుటను, పోలవు అంటె = తూగవట. సత్యవాక్యము నెఱవేర్చుతో నేమియు సమాన ములు గావు.

82. ప్రాణసమానవు=ప్రాణములతో సాటివి, అయిన నిన్నుకొ, అవశ్యం బును=తప్పకను, విడువను, అని, పలికిరివి. సత్యప్రతిపాలనంబు=ఆడినమాట

శౌఱవేర్చుటను, చేయుము. అని ప్రలాపించుచుచు = విద్భుచు, తనవికాశి  
 త్వంబునకు = ఒంటరితనమునకు, అబలభావంబునకు = తనయాడుతన  
 మునకు, ప్రతిపద...భయంబునకు - ప్రతిపదన్యాస = ఒక్కొక్క యడు  
 గై తిప్పెట్టు నప్పడును, జాయమాన=పుట్టుచుండు, కంటక=ముండ్లు, మృగ =  
 మృగములు, పన్నగ = పాములు, వీనివలని, భయంబునకు = వెఱపునకు,  
 వగవక=చింతింపక, నిజనాథు ననవాయత్వంబునకు = తన పెరిమిటి తోడు  
 లేమికి, దుస్సహ...త్వంబునకు - దుస్సహ = ఓర్వరాని, తుల్ = ఆకలి,  
 విపాసా=దప్పి, వీనివలనఁ గలిగిన, శ్రమ = బడలికచేతనైన, ఆకులత్వంబు  
 నకు = కలవరపాటునకు, వగచుచు = చింతించుచు. (వై పద్య. అన్వ.)

౮౩. అలయుచు = బడలికచెందుచు, పులుగుల యెలుగులకు =  
 పక్షులకూతలకు, ఉలుకుచు = భయపడుచు, ఉగ్ర ఆతపమునకు = తీక్ష  
 మైన యెండకు, ఓవక=ఓర్వఁజాలక, వృక్షంబులసేదలకు = చెట్లసేదలయందు,  
 నిలుచుచు, ఎలుగులకు = ఎలుగుబంట్లు, పులులను, చూచి, భయము  
 కొని=వెఱచి, వగవగచు = చింతించును.

౮౪. లతాంగి=తీగవంటి మేనుగల దమయంతి, వీచినపొదలకు =  
 క్రిక్కిరిసి యున్న పొదలకు, పడల్పడకు = ప్రాగులుపడునట్లు. త్రోచుచు,  
 ముండ్లకుచు, అల్ల = మెల్లఁగా, దూరముగా, తొలఁగుచు, దిక్కులు = నలు  
 వైపులు. చూచుచు, తొడరుచు = తొట్టుపడుచు, త్రెళ్లుచు = క్రిందఁ  
 బడుచు, లేచుచు, సంచలించుచు = వణకుచు, అరిగె = పోయెను.

౮౫. ఇట్లు, అరుగుచున్న దమయంతి, అంతికన్యస్తచరణ అయినకు =  
 సమీపమునందుంపఁబడిన పాదములు గలదికాఁగా, సమీపమున పాదములెత్తి  
 పెట్టఁగా, దానికు = ఆదమయంతిని. ఆహార అర్థి ఐ=ఆహారమును గోరినదై,  
 ఒక్క పన్నగంబు=ఒక పాము, పట్టికొనినకు = పట్టఁగా, ఆకోమలి=ఆమె తన  
 మేనుగల దమయంతి, మెదలనేరక = కదలఁజాలక.

86. ఇంకఁ ఐనఁ=ఇంకమీఁదనైనను, నన్నుఁ = నామొఱును, ఏల, ఆలకింపవు=వినవు. నాథ=నాప్రాణరక్షకా, నాకుఁ, శరణము అగుము= రక్షకుఁడ వగుము. అనుచుఁ, అఱుచుచున్నఁ = కూయుచు డఁగా, దాని ఆక్రందనధ్వని=దాసీయార్పు చప్పుడును, వినుచుఁ, ఒక్క ఎఱుకు = ఒక ఎఱుకువాఁడు, వేగ = త్వరగా, వచ్చి.

87. తనపట్టిన సురియఁ=తాను ధరించిన కత్తిచేత, ఆ పెరుఁబాము వదనంబు = ఆకొండచిలువయొక్క నోటిని, వ్రయ్యఁ=చీలునట్లు, తఱిగి నఁ=నఱుకఁగా, రాహుముక్త అయిన చంద్ర రేఖయుఁ పోలేఁ=రాహువు నోటినుండి విడువఁబడిన చంద్ర రేఖవలె, అజగరముఖంబువలనఁ = కొండ చిలువయొక్క నోటినుండి, వెలువడిన=విడిపించిఁకొనివచ్చిన, దమయంతిఁ, ఆశ్వాసించి=ఊఁజడించి, తల్ సమీప...స్నాతను - తల్=ఆప్రదేశమునకు, సమీప = దాపున నున్న, సరోవర = దివ్యమైనకొలనియందు, స్నాతను = స్నానముచేసినదానిని, వన్య...హారను గాఁ - వన్య = అడవియందు దొర కెడి, స్వాదు=తియ్యని, ఫల = పండ్లు, ఆహారముగాఁ = ఆహారముగాఁగల దానినిఁగా చేసి, సేవతీర్చి=శ్రమపాపి, నీవు, ఎవ్వరిదానవు = ఎవ్వరికి సంబంధించినదానవు, ఏకతంబు=ఒకటరిగా, ఇవ్వనంబునకుఁ, ఏల వచ్చితివి, అని, అడిగి మృదుభాషిణి=తిన్నగా మాటాడునది. ఐన ఆకోమలివలనఁ, అంత వృత్తాంతంబు=సంగతియంతయు, ఎఱింగి=తెలిసికొని.

88. రజనికర ఆననఁ = చంద్రునివాటిముఖము కలదియు, మేచక కుంతలరాజితఁ=నల్లనికురులచే బ్రకాశించునదియు, విలసద్గజపతిగామినిఁ= గొప్ప యేనుఁగువలెఁ దిన్నఁగా నడుచునదియు, చందనగంధిఁ=శ్రీచందనము వంటి మేనితావిగలదియు, ప్రకాశితకాంతిసమన్వితఁ=వెలిఁగెడికాంతితోఁ గూడినదియు, పంకజదళలోచనఁ=తామరతేకులంబోలిన కన్నులుగలదియు నైన, రాజసుతిఁ = రాజపుత్రికయగు దమయంతిని, చూచి, కిరాతుఁడు= ఎఱుకువాఁడు, కామ...హతుఁడై - కామ = మన్తధునియొక్క, నికాత =

వాఁడియైన, శర = అమృతచేత, అహతుడై = బాగుగా కొట్టబడినవాడై,  
అనింద్యచరిత్రకుఁ = పొగడఁదగిన నడవడిగల, లతాంగికిఁ = దమయంతికి,  
వేడుకతోఁ = అపేక్షతో, నిజహృదయంబు = తనమనస్సులొని యభిప్రాయ  
మును, ఎఱింగించెఁ = తెలిపెను.

89. అగ్నిశిఖయుఁబోలెఁ = నిప్పుమంటవలె, అంటు = తాకుట  
కును, డాయు = దగ్గరకువచ్చుటకును, చూడఁ = చూచుటకును, రానియట్టి =  
వలనుపడని దగు, శుభచరిత్రఁ = పావనంబైన నడవడిగల యాదమయంతిని,  
ఎఱుక = జ్ఞానము, లేనియట్టికఱకు ఎఱుకు = లేనట్టి స్త్రూవుడైన బోయవాఁడు,  
కాదు అనక = పరస్మిన్ గోరుట కగ దని యొచక. తనకుఁ. ఆయఁపు = జీవిత  
కాలము, అల్పము ఐనఁ = తక్కువపడఁగా, అపేక్షించెఁ = కోరెను.

90. దమయంతియుఁ, వానిఁ = ఆ యెఱుకువారిని, అలిగి చూచి =  
శోపముతోచూచి, ఏను, పతివ్రతకు. ఐతిని, ఏని, ఇద్దురాతుఁడు = చెడుతలంపు  
గలవాఁడు, ఐన కిరాతుఁడు. మృతుఁడు, అయ్యెడుఁ అని = చచ్చుచుగాక  
యని, కాపంబు, ఇచ్చినఁ, వాఁడు, అప్పుడు అ = తత్క్షణముననే, అగ్ని  
దగ్ధంబు ఐన వృక్షంబునుంబోలెఁ = నిప్పుచేఁ గాలినచెట్టువలె, విగతజీవుండు  
ఐ = ప్రాణము పాసినవాఁడయి, పడియెఁ, క్రిందఁబడియెను. అట్లు, పరమ  
పతివ్రతాత్వ ప్రభావంబునఁ = ఎక్కువయైన పాతివ్రత్యమహిమచేత.

91' బాల = ముద్దియయగు దమయంతి, హృదయమునఁ = మనస్సు  
నందు, నృపకార్దులఁ = రాజులలో శ్రేష్ఠుడైన, నిజాధీశుఁ = తనభర్తను  
నిలిపి, దుష్ట...వళికిఁ - దుష్ట = చెడ్డ, ఉరగ = పాములు, కార్దుల = పులులు,  
అభీల = క్రూరములైన, మృగ అవళికిఁ = మృగముల గుఱునకు, భయము,  
అందక, ఓలిఁ అ = క్రమముగానే, ఉగ్ర అటవిలోఁ = భయంకరమైన యడ  
విలో, అరిగెఁ = పోయెను.

92. మఱియుఁ = ఇంకను.

93. సహకార = తియ్యమామిడిచెట్టా, మత్స్రీయసహకారుఁ = నాకు  
నెయ్యిపుండ్రెలికానిని, పున్నాగ = సురపొన్నచెట్టా పున్నాగుఁ = పురుషులలో

ను త్తముని, తిలక = ఓతిలకవృక్షమా, భూభువనతిలక = భూలోకంబునకుఁ  
దిలకముమాడ్కిఁ బ్రకాశము గలిగించువానిని, చందన = ఓగందపుఁజెట్టా,  
ఋధహరిచందన = పండితులకుఁ గల్పవృక్షమువంటివానిని, పుష్పితాశోక =  
పూచిన యశోకవృక్షమా, సుహృజ్జనశోకదమన = ప్రేమించువారిదుఃఖ  
మును బోగొట్టువానిని, వకుళ = పొగడచెట్టా, కుల ఏక దీపక = కులమున  
కంతటికి ముఖ్యప్రకాశకుని, విభీతక = ఓతాండ్రచెట్టా, భయ...హరు =  
భయ=వెఱపుచేత, భీత=దిగులుపడినవారియొక్క, ఆర్తి=బాధలను, హరు =  
బోగొట్టువానిని. కాన=ఓయరణ్యమా, లోకోత్తర = జనులలో నుత్తముని,  
ప్రీతితోడ = ప్రేమతో, కానరు ఏకానరు ఏ = చూచితిరా చూచితిరా, అని,  
తోయజకక్షి = కమలములంబోలు కన్నులుగలదమయంతి, మ్రానిమ్రానికి =  
చెట్టుచెట్టునకు, ఆరిగి ఆరిగి = పోయి పోయి, అడుగును. అడుగులు = అఱకాళ్లు,  
ఎండవడి = ఎక్కువయెండకు, పురపుర = పురపురమని, పొక్క = బొబ్బలు  
లేవఁగా, నిర్మర అంతరముల = సెలయెల్ల నడుమ, నిలుచు = నిలఁబడును.  
తరులగిరుల యెడ = చెట్లయొక్కయు కొండలయొక్కయు సందులందు,  
పొలుచు = కనుకట్టును. ఉరుగుహఃగృహముల = గొప్పవైన గుహ లనెడి  
గృహములయందు, తొంగి తొంగి చూచు.

94. ఇట్లు దమయంతి, నిజసాధు = తనమగనిని, అన్వేషించు  
చు = వెదకుచు, భీషణ అరణ్యంబున = భయంకరమైన యడవియందు,  
తిరుగునది = సంచరించుచు, ముందట = ఎదుట. (పై పద్య. అన్వ.)

95. అంభోరుహ అక్షి = తమ్మిజేకులవంటి కన్నులు గలదియగు దమ  
యంతి, వారిభక్షులు = నీళ్లే యన్నముగాఁగలవారును, పర్ణభక్షులు = ఆకులే  
యాహారముగాఁగలవారును, వాయుభక్షులు = గాలియే యాహారముగాఁగల  
వారును, కాకనీవారభక్షులు = కూరగాయలను నివ్వరిధాన్యము సాహారముగాఁ  
గలవారును, వృక్ష...సక్తులు-వృక్షమూల = చెట్లమొదళ్లయందు, నివాస = ఉం  
డుటయందు. సక్తులు = ఆసగఁవారును. ఏ, తపఃబు = తపస్సు, ఆర = శృష్టిగా,  
చేయు, మహాముని ఇంద్రుల యాశ్రమంబు = మహర్షులతపోవనంబును, పురా



సమార్జిత పుణ్యకర్త ఫలంబునన్ = తొలిమేన సంపాదించబడిన పుణ్యకర్తల యొక్క ఫలములచేత, ఎడన్ = దవ్వునందు, కాంచెన్ = చూచెను.

96. ఇట్లు, మృగ...నిరంతరంబు - మృగ = జంతువులు, వ్యాళ = పాములు, తస్కర = దొంగలు, కిరాత = బోయలు, పర్వత = తిప్పలు వీనిచే నిరంతరంబు = దట్టమైనది, అయిన కాంతారంబునన్ = అడవియందు, పుణ్యనదీ తీరంబునందున్ = పరిశుద్ధమైన యేటిగట్టునందు, ఒక్కమునిపల్లెయందున్ = ఒక ముని యాశ్రమంబున, వసిష్ఠ...సదృశులు ఐన = వసిష్ఠుఁడు, వామదేవుఁడు, వాలఖిల్యుఁడు, భృగువు, నారదుఁడు వీరితో సమానులైన, మహామునులన్ = గొప్పముఖులను, కని, నమస్కరించి, ఉన్నన్ = వారియెదుటను నిలువబడి యుండఁగా, ఆమునులు, దమయంతిన్ జూచి, అచ్చెరువడి = ఆశ్చర్యమునొంది, అవ్వా = అమ్మా! నీవు, ఎవ్వరిదానవు = ఎవని భార్యవు, ఈవనదేవతవే, దేవ భామి నివివి = అచ్చరవే, దివ్యంబు = శ్రేష్ఠము, అయిన ఈతేజంబుతోన్, ఏల క్రుత్తు రెదవు = తిరిగెదవు, అనినన్, వారలకున్, దమయంతి, ఇట్లు, అనియెన్.

97. వినుఁడు, ఏన్, ధరిత్రిన్ = పుడమియందు, పుణ్యశ్లోకుఁడు, అనఁగన్ = అనునట్లును, సదా = విడువక, యజ్ఞ నిరతుఁడు = యాగములు చేయుటయందు శ్రద్ధగలవాఁడు, అనఁగన్ = అనునట్లును, తనరిన = ఒప్పిన, నలుని భార్యను, సజ్జననుశన్ = సత్పురుషులచే గొనియాడబడుదానను, దమయంతి అనఁగన్ చాలినదానను = దమయంతి యనుపేరుతో నొప్పుదానను.

98. విధిక్యతంబునన్ = దైవవశంబుచేత, నన్నున్, పాసి = వదలి, హృదయ ఈశ్వరుఁడు = నామనోనాయకుఁడు. ఎటకేనియున్ = ఎచ్చటికో, పోయినన్ = పోఁగా, తత్...చిత్తను వి-తత్ = ఆనామనోవల్లభునియొక్క, అన్వేషణ = వెదకుటయందు, ఆసక్త = తగులుగలిగిన, చిత్తనై = మనస్సుగల దాననై, విపిన పరిభ్రమణంబు = అడవియందుఁ దిరుగుట, చేసెదను. ఈతపో వనంబునకున్ = ఈయాశ్రమమునకు వచ్చి, నలుఁడు, భవ...ర్థుండు అయి -

భవత్ = తమయొక్క, పాద = వాళ్లకు, అభివందన = మ్రొక్కుటచేత, కృతార్థుఁడు అయి = ధన్యుడై, ఎక్కడకున్ = ఏతట్టునకు, పోయెన్, అతని పోయిన వలన = అతఁడు పోయిన దిక్కు, ఎఱుఁగుదురేనిన్ = (మీరు) తెలిసికొని యుందురేని, ఆనతిండు = తెలుపుఁడు. కొన్నిదినములలోనన్ = స్వల్ప కాలములోపల, తద్దర్శనంబు = అతని పోఁబడి, దొరకనినాఁడు, దేహాబు విడుతును. అని, ఏడ్చుచున్నదానిన్, చూచి, కరుణించి = దయకలచి, మునులు = ఋషులు, ఇట్లు, అనిరి.

99. వనజ ఆయత అక్షి = తామరఱేకులమాడ్కి విశాలమైన కన్నులు గలదానా. తివిరి = ప్రయత్నపడి, భూజనసుతున్ = పుడమియందలి సకల జనులచేఁ గొనియాడఁబడువానిని, ఎప్పటియట్టుల = యథాప్రకారముగా, తన పురమునన్ = తన పట్టణమునందు, తన రెడువానిన్ = ఒప్పినవానిని, నలుసిన్, కతిపయ దినంబులన్ = కొన్నిదినములలోపల, చూడంగన్, కాంతువు = చూడఁగలుగుదువు.

100. మేము, తపోదృష్టిన్ = జ్ఞానదృష్టిచేత, చూచితిమి = కనుగొంటిమి. దుఃఖంపక ఉండుము. అని, తాపనులు, తమ యగ్నిహోత్రంబులతోన్, అపార...లతోన్ - అపార = విస్తారమైన, ఫల = పండ్లచేతను, పుష్ప = పూల చేతను నిండిన, తరు = చెట్లతోఁగూడిన, నదీ = ఏళ్ల చేత, రమ్య = అందమైన, తపోవనంబులతోన్, తారు = ఆమునులు, అదృశ్యులు ఐనన్ = కనఁబడకపోగా, చూచి, దమయంతి, ఇసి, కలయో, నిక్కువంబో = నిజమో అని, విస్తయంబు, అందుచున్ = వింతపడుచు, చని, ముందటన్ = ఎదుట, ఒక చనుపన్ = ఒక్క బిడారును, కని, దానిన్, చూచునపుడు, అందలి జనంబులు. (ప్రేషద్యముతో నన్వయము.)

101. పాంసుజాలంబు = ఎక్కువ దుమ్ము, పైన్ = మీఁద, ప్రాకినన్ = క్రమ్మఁగా, కరము = మిక్కిలి, రూక్షములు = బిరుసులు, అయిన, ఊర్ధ్వాలకముల దానిన్ = పైకిరేఁగిన ముంగురులుగలదానిని, అతిమలినంబు = మిక్కిలి మాసినది, ఐనార్ధవస్త్రంబునన్ = సగముతోకచేత, ఆవృతంబు = కప్పఁబడినది,



అగు, దేహయష్టిదానిక్ = దండమువంటి దేహముగలదానిని, ఆకలి, తృష్ణ =  
 దప్పి. నిద్ర, అనువానిక్, ఎఱుంగక ఉన్నాదినియొక్క పోలెక్ = ఉన్నాద  
 రోగము గలదానివలె, ఉన్నదానిని, దమయంతిక్, చూచి, అందుక్ =  
 చారిలో, పికాచంబు = దయ్యము, అని, పఱచిరి = పరుగెత్తిరి కొందఱు,  
 భయముక్, పొందిరి. కొందఱు, అధికహాసంబు చేసిరి = పకపక నవ్విరి.  
 అడవిక్ = అడవిలో, ఏమి రోసెను = వెదకెదవు. (అని) కొందఱు, అనిరి.  
 కొందఱు, నీవు. వేల్పువు = దేవతవు, ఔదువు, అని మొగిక్ అ = పూనితోనే,  
 కేలుమెగిచి = చేతులు ముడిచికొని. మ్రొక్కిరి. అంతక్ = అటుతర్వాత.

102. దమయంతియొక్క, సార్థవాహులక్ = బిడారులు, చూచి,  
 ఇమ్మహాగహనంబునక్ = ఈగొప్పయడవియందు, ఇట్టి జనసంకుంబు = జను  
 లచే నిండినది, అయిన, సార్థంబు = బిడారు, కానబడియెను. ఎట్టిపుణ్యంబో =  
 ఏమి నాపుణ్యమో, అనుచుక్, వారలకుక్, ఇట్లు, అనియెక్.

103. ఏను, నలుభౌర్యులు, పుణ్యవిహీనతక్ = పాపముచేత (పుణ్య  
 ఫలంబు లేకపోవుటచేత), పతిక్ = భర్తలు, పాసి, నవసి = దిగులుపడి, ఏనా  
 తముఅ = ఒంటరిగా, ఈకానలక్ = ఈయడవియందు, ప్రభ్రమించెదను = తిరుగు  
 తాడుచున్నాను. అమరసదృశుక్ = వేల్పులతో సాటియైనవానిని, కరు  
 ణాత్తుక్ = దయాస్వభావంబుగలవానిని, నలుక్, కావరె = చూడలేదా.

104. అనినక్, దమయంతికిక్, అసార్థవాహాధ్యక్షుఁడు = అబిడారు  
 యొక్క యజమానుఁడు, శుచి అనువాఁడు, ఇట్లు, అనియెక్.

105. ఇవ్వనంబునక్, నలుక్, కానము = (మేము) చూడలేదు.  
 ఎప్పుడును, ఉగ్రకరులక్ = భయంకరములైన యేరుగులను, సింహ బులక్,  
 బుక్షుబులక్ = ఎలుగుబంటులను, కాంతుము ఇది = ఈయడవి, మర్పు  
 లకుక్ = మానవులను, అవిషయము = చొఱరానిది, దీనక్ = ఈయరణ్య  
 చుందు, ఆకపంబు = ఎండ, దూరదు = ప్రవేశింపదు.

106. అనినన్ = అని చెప్పగా, ఇచ్చనుప = ఈబిడారు, ఎటన్, పోయెడున్, అని, అడిగినన్, ఇది ఈబిడారు, చేదిపతి = చేదిదేశపురాజు, అగుసుబాహుపురంబునకున్ = సుబాహువుయొక్క పట్టణమునకు, పోయెడును, అని, చెప్పినన్, అట్లు ఏని = అలాగైనట్టయితే, ఏను, మీలోడన్, వచ్చెదను, అని, బరమపతి వ్రత = మహాపతి వ్రతయగు దమయంతి, పతిదర్శనలాలస వి = భర్తను జూచుటయం దాతురయై, మునులపలుకులు, తలంచుచున్, సార్థవాహ సమూహంబులతోడన్ = బిడారుతోఁగూడ, అరిగినన్ = వెళ్ల గా.

107. ఆచనుప = ఆబిడారు, కడున్ = మిక్కిలి, ఎండ, ఎక్కువంతకున్ = ఎక్కువంతవఱకు, ఉడుగక = నిలువక, ఉగ్రాటవిలోన్ = భయంకర మైన యడవియందు నడచి, బహుశీతజలములన్ = మిక్కిలి చల్లనినీటిచేత, బెడఁగు = రమ్యము, అగు, ఒకచెఱువు ఒద్దన్ = సొంపయిన యొక చెఱువు గట్టున, పెద్దయన్, మిక్కిలి, దప్పిన్ = దాహముచేతను, విడిసెన్ = దిగెను

108. అంతన్ = తరువాత.

109. అర్ధరాత్రమునప్పుడు = సగమురాత్రియందు, అందులకున్ = ఆచెఱువులోనికి, గజయాధములు = ఏనుఁగులగుంపులు, జలకాంక్షన్ చేసి = నీరువట్టుచేత, అంబుధివిమలజలంబులు = సముద్రమునందలి నిర్మలములైన నీళ్లు, అస్వాదింపన్ = త్రాగుటకు, చనుదెంచు జలధరసమితి యట్లు = వచ్చునట్టి మేఘ పంక్తియో యనునట్లు, ఏతెంచెను = వచ్చెను. ఈచనుపలోనన్ = ఆబిడారులో, నిద్రాకవసక్తులు వి = నిద్రయందుఁ జిక్కినవారై, మైమఱచి నిద్రించువారై, ఉన్నవారు, ఉన్నతద్విపముల ఉగ్రపాదహతిన్ చేసి - ఉన్నత = ఎత్తైన, ద్విపముల = ఏనుఁగులయొక్క, ఉగ్ర = గొప్పవైన, పాద = కాళ్లయొక్క, హతిన్ చేసి = త్రొక్కుడువలన, భిన్న అంగులు = చేతులు, కాళ్లు మొదలగునవి విఱిగిన వారు, విరి. అందున్ = వారిలో, ఉక్కుఅడఁగి = ధైర్యమువీడి, కొందఱు, అఱచి = హఠలుపెట్టి, ప్రాణభీతిన్ = ప్రాణములు పోవుననెడి భయముతో,

పఱచి = పరుగెత్తి, మహిజములు = శెట్లు, ఎక్కిరి, చనువ = బిడారు, పెనపు  
అఱి = సంతోషమువీడి, అవిశీతుసిరి అ పోరెన్ = ఆడఁకువలేనివానిసంపద.  
కై వడి, అడఁగి = తగ్గి, విరిసి = బిందరవందరయై, చనియెన్ = పోయెను.

110. అట్టి సంతోభంబునన్ = అట్టి కలవరపాటునఁడు, మరణంబు  
నకున్ తప్పి = చావునుండి తప్పించుకొని, దమయంతి, అత్తగఁజంబునన్ = తన  
మనస్సులోపలనే. (పై పద్య. అన్వ.)

111. విధి = దైవము, జీవిత ఆర్థులు ఐన = బ్రతుకుటయం దాపేక్ష.  
గల వారగు, జీవులన్ = ప్రాణులను, శుశుప్తులు ఐనవారిన్ = వాయుగా  
నిద్రించు వారిని, అఱవన్ అఱవన్ = (వారు) కూడలు వెట్టుచున్నను,  
చంపెను. మరణకాంక్షన్ = చావఁగోరికతో, ఉన్న, మగువన్ = స్త్రీనైన  
వన్నున్, చంపగన్ = చంపుటకు, మఱచెను. (అది = ఆవిధి) కరంబు = మిక్కిలి,  
మందబుద్ధి = బుద్ధిలేనిది.

(విధి చావనున్నవారిని జంపక, బ్రతుకఁగోరువారిని జంపెను గనుక  
మూఢబుద్ధిగలవాఁడని దమయంతి విసుగుచే దైవమును దూఱెను.)

112. ఈచన్న తోన్ = ఈబిడారతోఁగూడ, చని = వెళ్లి, ఈవన,  
క్షేత్రంబున్ = ఈయరణ్యవాసదుఃఖంబు, తలఁగుదును = పాయుదును అని,  
బుద్ధిన్ = మనస్సునందు, తలఁచి, ఉన్నన్ = ఉండఁగా, ఉరుతరసార్థమో  
రాశి-ఉరుతర = మిగుల గొప్పదైన, సార్థ = వర్తకుల బిడారనెడి, పయోరాశి =  
సముద్రము, హస్తీయాధ అగస్త్యుచేన్ = వీనుఁగులగుం పఱచి యగస్త్యమహా  
మునిచేత, పీతము అయ్యెన్ = త్రాగఁబడెను. (తొల్లి అగస్త్యమహాముని పుడి  
సిలితో త్రాగి, సముద్రమున బొట్టునీరుకూడ లేకుండఁ జేసెనట. అట్లయీ  
యేనుఁగుల గుంపు బిడారునంతయుఁ గాలిక్రింద వేసి త్రొక్కి చంపివేసెను.  
కనుక బిడారంతయు నిహత మాయె నని తా.రూపకాలంకారము.) ఆదియన్  
= అట్లుగుటయు, తొలు మేనన్ = ముండటి జన్మమునందు, దుష్కృతశక్తియో =  
పాపబలమో, పగవంగన్ = యోచింపఁగా, నాస్వయంవరమునాఁడు =

నాపెండ్లియశ్వుడు, నురవరులు=దేవతలలో మేటులగు ఇంద్రాదులు, ఆర్తులు  
 వి = నన్నుఁ గోరినవారై, చూచుచున్, ఉండఁగన్, నలున్, వరియించిన  
 నాటి యెగ్గు=కోరిననాటి తప్పిదమును, తలఁచి, వేల్పులు, ఇట్టి యాపదలు=  
 ఇట్టికష్టములు, చేసిరి ఓ=కలిగించిరో, అమరకోపమునన్ అ=దేవతల యాగ్ర  
 హముచేత నే, ఈవియోగదుఃఖము=ఈయెడఁబాటువలనివంత, నాకున్, కలి  
 గెను. ఇంకన్, ఏమి, చేయుదును, అనుచున్, అంబుజాక్షి=తమ్మికంటి, వగ  
 చుచున్ ఉండెన్=దుఃఖించుచుండెను.

113. ఇట్లు దుఃఖించుచు, దమయంతి, ప్రభాతంబు ఐశన్=తెల్ల  
 వాఱుగా, హతశేషులు అయినవారలతోన్=చావఁగా మిగిలినవారితో, అన  
 వరకప్రయాణంబులన్=ఎడ తెగనిదారినడకలచేత, చేదిపతిపురంబు=చేదిరాజు  
 పట్టణంబును, చొచ్చి=ప్రవేశించి, జనసంకులంబు జనులచే గ్రక్కితీసినది,  
 అయిన, రాజమార్గమున్ = రాచేబాటను, తటియన్=సమీపింపఁగా, వచ్చు  
 చున్నదానిన్=వచ్చునదియు, దినకర...సరంబు-దినకర=సూర్యునియొక్క,  
 ప్రభా=కాంతులయొక్క, పటల=సమూహముచేత, ధూసరంబు=తెల్పునల్పు  
 వన్నెగలసినది, అయిన, దివాతనచంద్ర రేఖయున్ పోలెన్ = పగటిపూట  
 చుండెడి చంద్రరేఖవలె, దీప్తివిహీనయై=కాంతిలేనిదై, డస్సియున్=అలసట  
 నొందియు, రమ్య ఆకృతి ఐనదానిని = చక్కనిరూపంబుగలదియైనై న యా  
 దమయంతిని, ప్రాసాదతలగత = మేడమీఁదనున్నది, ఐన, రాజమాత=రాజు  
 తల్లి, ఆదమయంతిన్, దవ్వులన్ = దూరముననె, కని, తనదాదికిన్ = తన  
 బాదితో, ఇట్లు, అనియెన్.

114. ధూళిధూసర అలకములు=దుమ్ముచే నిండినముంగురులు, తూఱు  
 చుండెన్=రేఁగియుండఁగా, జీర్ణమై=బినిఁగినదై, కడున్=మిక్కిలి, మాసిన  
 చీరన్, కట్టి, అబల=ఒకానొకపడుచు, ఉన్నత వేషిణి=పిచ్చివేషము ధరించి  
 నది, ఐన లచ్చియున్ పోలెన్ = లక్ష్మీదేవివలె, ఇటన్ = ఇచ్చటికి, వచ్చు  
 చున్నది, దానిన్, కంటె=కంటి+ఎ = కంటివి ఎ = చూచితివా.

115. ఆక్రోమలియందుక్ = అచిన్నదానియందు, నాక్షక్, అతి. స్నేహంబు=ఎక్కువప్రేమ, అయినయది=కలిగినది. దానిక్, తోడ్కొని=పిల్చుకొని, రమ్మ, అనినక్, అదియక్=అదాదియ, దమయంతిక్, తోడ్కొని=పిల్చుకొని, రాజమాతయొద్దకుక్=రాజుగారిత్తయొద్దకు, చనినక్ = పోగా, రాజమాతయక్, దానిక్, చూచి, నీవు, ఎవ్వరిదానవు = ఎవ్వనిభార్యవు. ఇట్లు, ఏల, దుగభి ఆవేశ వివశవు = దుఃఖముయొక్కపూనికచే, పరవశవు, అయి=ఉన్నదానవు, చెప్పము. అనినక్. దమయంతి, ఇట్లు అనియెక్.

116. అవ్వ=ఓయమ్మా! జితవైరి = శత్రువుల గెల్పువాడయిన, మత్పతి=నామగడు, జాదము అడి, నిర్జితుడు ఐ=ఓడినవాడై, చనినక్ = (అడవులకు) రాగా, పతితోడక్ = మగనితోడ, నీడయక్ పోలెక్=నీడవలె, నేను, పాయక=విడువక, ఆరిగి, అతిబుభుక్షా ఆతురుండు = ఎక్కువ యాకలిచే డస్సినవాడు, ఐనపతిచేతక్, దైవ అనుమతిక్ చేసి = దైవము ప్రోత్సాహమువలన, వంచితనైతిని = మోసపుచ్చబడితిని. ఒక్కచోక్, మఱచి, నిద్రించి. (పై ప. అ.)

117. అంతనుండియిక్=అది మొదలుకొని, అమృహానుభావుక్=అమహానమర్థుని, ఏకవస్త్రక్ = ఒంటిబట్ట గట్టినవానిని, అతిమనోహరుక్ = మిగులనందమైనవానిని, అన్వేషించుచుక్=వెదకుచు, సైరంధ్రీవ్రతంబుక్=పనికత్తెవలె నలంకారములు మొదలగునవి లేకుండుట యనునియమమును, చేకొని=పూని, వియోగఅనలంబునక్=పతివిరహ మనెడి యగ్నితాకుడుచేత, కంది=మాడి, కందమూలఫలంబులు అ = గడ్డలు, దుంపలు, పండ్లుమాత్రమే, అహారంబు గాక్=అహారముకాగా. ప్రాద్దుపడినచోటు అ = అస్తమయమైన తావే, నివాసంబుగాక్ = ఉనికిపట్టుకాగా, మృగంబులు అ = అడవిజంతువులే, సహాయంబుకాక్=తోడుకాగా, వనంబునక్=అడవియందు, పరిభ్రమించెదను = తిరిగెదను. అని, బాష్పజలంబులక్ = కన్నీళ్లచేత, ఉరస్థుల పరాగంబు = తొమ్మనందుఁ బడినదుమ్ము, పంకంబుచేయుచుక్ = బురడ

యగునట్లు చేయుచు, పుకక, ఉన్నక, ఆదమయంతిక, రాజమాత, ఇట్లు, అనియెన్.

118. ఇందీవరదళనేత్ర=నల్లగలువల బోలు కన్నులు గలదానా, నీవు, నాకడక, ఉండుచు, (నేను) నీవతిని, రోయంగక = వెదకుటకు, భూదేవ ఉత్తములక = బ్రహ్మణశ్రేష్ఠులకు, పనిచేదను = పంపెదను, నావుడుక = అని చెప్పగా, భీమనందన = దమయంతి, నెమ్మిక = ప్రేమతో, అనియెన్.

119. ఏను, నైరంధ్రీవ్రతంబు, చేకొని యుండెదను=పూనియుండెదను. ఉచ్చిష్టంబు = ఎంగిలి, భుజియింపను=తినను. శవధావనంబుచేయను = (పరపురుషుల) కాళ్లు కడుగను, పరపురుషులతోక, పలుకనోపను = మాటలాడఁజాలను. పతిక = భర్తను, అన్వేషించుపొడెక = వెదకునిమిత్తమై, అరిగెడు బ్రహ్మణులతోక, పలుకుదును. అట్లు ఐనక=నీవు ఈ ప్రతిజ్ఞల కొప్పుకొంటివేని, నీయొద్దక, ఉండుదును. ఒండువిధంబు ఐనక = వేరువిధముగా నున్నను, ఉండనేరను=(నీకడ)ఉండఁజాలను. అనినక, రాజమాత, సంతసీల్చి, నీకుక, ఇష్టంబు ఐనవిధంబునక అ=ఇచ్చుచొప్పుననే, నాయొద్దక అ=నా వద్దనే ఉండుము. అని, దానిక=ఆదమయంతిని, అతిగౌరవంబునక=ఎక్కువ మర్యాదతో, చేకొనియుండక = ఉంచుకొనుటకు, తనకూతుక, సునంద యనుదానిక=సునంద యనుపేరుగల తనకూతురు, సమర్పించినక = సహాయముగా నియ్యగా.

120. నలుదేవి=నలునిపట్టపుదేవి యగుదమయంతి, చైద్యేశుపురిక = సుబాహుని పట్టణంబునందు, ఎదక = మనస్సునందు, పతిక = భర్తను, తలఁచుచుక, దుస్స...ర్దిత ఐ-దుస్సహ=ఓర్వరాని, వియోగ=ఎడఁబాటనెడి, తాప=వేడిమిచేత, అర్దిత ఐ=కమలినదై, అలయక = శ్రమచెదక, పుణ్యవ్రతములు=మేలుగావించెడినోములు, సలుపుచుక = చేయుచు, నైరంధ్రీ అనగక = నైరంధ్రీ యనుపేరుతో, ఉండెను.

121. అటన్ = అడవిలో, నలుడు, దమయంతిని, పాసి, దారుణ  
అరణ్యములోన్ = భీకరమైన యడవిలో, ఆరుగువాడు = పోవుచు,  
ముందటన్ = ఎదుట. (వై ప. అ.)

122. దవదహనంబు = కాలుచిచ్చు, అవిరళవిస్ఫులింగ నివహం  
బులన్ = దట్టములైన మిఝుగులుల రానులచేత, అభ్రసథంబున్ = ఆకాశ  
మార్గమున, అంటుచున్ = తాకుచు, ఉదగ్రతరుదాహము చేయుచున్  
ఉన్నన్ = ఎత్తైన చెట్లను గాల్చుచుండగా, మానవపతి = నలుడు, దాని  
యంతరమునన్ = ఆ మంటనడుమ, నరనాథ = ఓరాజు, నన్నున్, గారవ  
మునన్ = ప్రేమతో, వేగ = త్వరగా, కావన్ = రక్షించుటకు, ఇటన్ = ఇచ్చ  
టికి. రమ్మ, అను, ఆ ర్తమహానినాదమున్ = నొచ్చిన గొప్పధ్వనిని. (వై ప. అ.)

123. విని = ఆలకించి, శంకింపక = జంకక, చెచ్చెరన్ = వేగముగా,  
అనఘుడు = పాపరహితుడైన నలుడు, అతి ఉదగ్రదవానలమధ్యంబు  
నకున్ - అతి = మిక్కిలి, ఉదగ్ర = హెచ్చిన, దవానల = కాలుచిచ్చు  
యొక్క, మధ్యంబునకున్ = నడుమునకు, అరిగి, దీనాననున్ = దేవురింపు  
మోముగలవానిని, కుండలిత అంగున్ = చుట్టచుట్టికొనిన మేనుగలవానిని,  
ఒక్కనాగకుమారున్ = ఒక్క చిన్నపామును, కనియెన్.

124. ఆనాగకుమారుడు = ఆపాపకూన, కృత అంజలి ఐ = చేతులు  
గట్టుకొన్నవాడై, ఏను, కర్కోటకుండు అనువాడను, కర్తవశంబునన్ =  
పాపకర్తవశముచేత, ఒక బ్రహ్మబుష్పిన్ = ఒక బ్రహ్మజుడయి బుష్పియైన  
వానిని, ఉల్లంఘించి = మీటి, తత్ శాపంబునన్ = అమునిశాపంబువలన,  
ఎక్కడన్ = ఎచ్చోటికిని, కదలన్ - నేరక = కదలజాలక, ఉన్నవాడను.

125. నాలుగుదెసలన్ = నలువైపులను, దావజ్ఞుల ఆవళి = కాలు  
చిచ్చమంటలయొక్కగుమి, కవినెను = చుట్టుకొనెను, మండి, చాన్ = చావను,  
ఓపన్ = చాలను, మహిపాలక = ఓరాజు, నన్నున్, ఒక సరసికూలమునన్ = ఒక  
చెలుపు గట్టును, చేరంగన్ = చేరునట్లు, దయన్ = ప్రేమతో, ఎత్తికొనిపోయెను.



126. నన్ను, రక్షించినన్ = కాపాడినట్లయిన, నీకున్, ప్రియంబు, చేయన్ ఓపునను = చేయఁజాలుదును. అనినన్, వానిని = ఆకర్షింపఁకుని, ఎత్తికొనిపోవన్, చులకనై = తేలికయై, అంగుష్ఠమాత్రశరీరుఁడు = బొట్టవస్త్రేలాతశరీరము గలవాఁడై, ఉన్నన్ = ఉండఁగా, ఎత్తికొని, నలుఁడు, అతిత్వరితగతిన్ = మిక్కిలివేగముగలనడకతో, అరిగి = పోయి, దావవర్జితము = కాఱుచిచ్చులేనిది, ఐన, ఒక్క, సరోవరసమీపంబునన్ = చక్కనికొలనియొద్ద, విడువన్ పోయినన్ = విడిచిపెట్టఁబోఁగా, ఇంకను, పది అడుగులు, అరుగుము. నీకున్, శ్రేయఃప్రాప్తిన్, చేసెదను = మేలొనరించెదను. అనినన్, అడుగులు, ఎన్నికొనుచున్ = లెక్కపెట్టుచు, పోయి, పదియవ అడుగునన్ = పదవయడుగు పెట్టునప్పుడు, అప్పాముచేతన్, దప్పుఁడు ఐ = కఱవఁబడినవాఁడై, తనరూపంబు విడిచి, వికృతరూపంబుతోన్ = మాఱువేసఁముతో, ఉన్న ఆనలునకున్, కర్షింపఁకుండు, ఆత్మరూపంబు = తనస్వరూపము, చూపి, ఇట్లు, అనియెన్. ఆయ్యా, ఓనలమహారాజా, నీవు, నాచేన్, విషపీడితుండను = విషముచే నొప్పింపబడినవాఁడను, ఐతిని, అని, దుఃఖింపవలదు, నిన్నున్, ఒరులు = ఇతరులు, ఎఱింగినన్ = తెలిసికొనిరేని, ఎగ్గు = కీడు, అగున్, కావున, వికృతశరీరున్ = మాఱినయాకారంబుగల వానినిఁగా, చేసితిని. ఎంత కాలంబు నీశరీరంబునన్, నావిషంబు, ఉండును = ఉండునో, అంతకాలంబును = అంతవఱకును, నీకున్, విషో...భయంబు-విష ఉరగ = విషముగల పాములు, రాక్షసులు, పిశాచులు, శత్రువులు వీరివలని భయము, లేదు. సర్వసంగ్రామజయంబును = అన్నియుద్ధంబులయందు గెల్పును, భౌర్యాసంగమంబును = భౌర్యతోఁగూడికయు, ఎప్పటియట్లు ఆ = యథాప్రకారముగా, రాజ్యవిభవంబును = రాజ్యసంపదయును, అగును. నీకున్, ఎప్పుడేనిన్ = ఎప్పుడైనను, నిజరూపంబు = స్వకీయరూపమును, చేకొనన్ = కైకొనుటకు, ఇష్టంబు = కోరిక, అగున్ = కలుగునో, అప్పుడు ఆ = ఆక్షణమే, నన్నున్, తలంపుము. ఈవస్త్రంబు, నీయొద్దకున్, వచ్చును. దీనిన్, ధరియించుదున్ = కట్టుకొనఁగా, నిజరూపప్రాప్తి = సొంతరూపము నొందుట, అగున్, అని, చెప్పి, వెండియున్, ఇట్లు, అనియెన్.



127. ఇలె = భూమియందు, ఇత్వాకుకులజుడు = ఇత్వాకుకులశ  
మనఁబుట్టినవాడ, ప్రసిద్ధుడు = కీర్తిచెందినవాడు, అగు, ఋతుపర్ణుడు,  
అసెడు మహీశుడు = రాజు, (కలడు, అతడు,) నీకు = నీచేత, సంసే  
వ్యుడు = చక్కగాఁ గొలువఁదగినవాడు, అగు, ఆతని = అఋతుపర్ణుని,  
కొలిచి, అందు = ఆతనియొద్ద, అలయక = బడలిక నొందక, ఉండుము, ఈవు,  
అతనికి, అశ్వహృదయఽభ్యము అగు విద్య = అశ్వహృదయ మను పేరు గల  
విద్యను, ఇచ్చి = ఉపదేశించి, ఆతనిచే = ఆతనివలన, అశ్వహృదయము  
అను విద్య, చేకూరుము = గ్రహింపుము.

128. మఱియు, బాహుకుండు అను, నామఁబుతో = పేరితో,  
సూతప్రతి = సారథ్యముచేయు కొలువునందు, ఉండుము, అని, హిత, ఉప  
దేశంబుచేసి = మేలుపలుకులు చెప్పి, కర్కోటకుండు, అదృశ్యుడు ఐన =  
కనఁబడకపోగా, తత్వచనంబున = ఆకర్కోటకుని మాటచొప్పున,  
నలుండు అయోధ్యాపురంబునకు, చని, ఋతుపర్ణు, కని, ఏను, బాహు  
కుండు, అనువాడను. ఆశ్వశిఖయందు = గుఱ్ఱములను చక్కఁబఱచుట  
యందు, కుశలుడను = నేర్పరిని. అన్నసంస్కారంబును = వంటచేయుటయు,  
శిల్పంబులు పెక్కులు = చేతిపనులు అనేకములు, రచియింప - నేర్తు =  
చేయఁగలను. భవత్ సేవ ఆర్థిని ఐ = మీవద్ద కొలువుఁ గోరినవాడనై, వచ్చి  
తిని. అనిన, వానికి, ఋతుపర్ణుండు, ఇట్లు అనియె.

129. నాయొద్ద, ఉండెడు ఏని = ఉండువేని, మదీయ...ధృతి -  
మదీయ = నావైన, రథఆశ్వ = లేరిగుఱ్ఱములయొక్క, గమన = పోకలయందు,  
ధృతి = దిట్టతనమును, శీఘ్రముగా = త్వరగా, చేయుము = కలిగింపుము.  
నావుడు = చెప్పగా, అట్లులు అ = ఆ ప్రకారమే చేసెదను. అని, నలుండు,  
వాని = అఋతుపర్ణుని, మది = అపేక్షతో - ఇష్టముతో, నేవింజె =  
కొలిచెను.

130. ఇట్లు, ఋతుశర్మనొద్దొ, అశ్వ అధ్యక్షుడై = గుఱ్ఱముల విచారణాధికారియై దుష్టశర్మణములకొ = చెడ్డగుఱ్ఱములను, వశగతంబులకొ చేయుచుకొ = లో బఱచుకొనుచు, అశ్వవరంబులకొ = మేటిగుఱ్ఱములను, ఆరోహణంబులకొ = సవారులను, శిక్షించుచుకొ = నేర్పుచు, రసవంతంబుగకొ = రుచిగలిగియుండుటయు. అశ్వసంస్కారంబు - చేయుచుకొ = వంటవార్పులం చేయుచు, ఋతుశర్మనియుక్తుడొ = ఋతుశర్మ సహారాజుచే నేర్పఱుపబడినవారు, ఆయిన, వాస్తేయజీవలులు = అ పేరుగలవారు, తనకుకొ, సహాయులు కాకొ = తోడ్కొ యుండకొ, ప్రచ్ఛన్నుండై ఉండి = మఱుగుపడియుండి, ఒక్కశాఁడు, ఏకాంతంబునకొ = ఏకతంబునందు, దమయంతికొ, తలహాసి = తలంచుకొని, తనరాకకొ = తాను విడిచిపెట్టుటను, తలంచి = పించుకొని. (వై ప. అ.)

131. ఇభరాజకమన = మేటియేనుగువంటి నడకగలదానా, నీవు. ఎందులకుకొ, అరిగితివి. ఉడురాజవదన = చంద్రబింబమువంటి ముఖముగలదానా, ఎందుకొ, ఉన్నదానవు. అబల = పీచిక్కినదానా, అడవులలోకొ = అడవులయందు, ఎవ్వరిచేతకొ, కట్టువడితి = చిక్కికొంటివి. అశనాపేక్షకొ = ఎరమీడి కోరికతో, పఱచుచున్న ఉగ్రమృగంబుల ఉదరంబులలోకొ = పరుగెత్తుచుండు భయంకరమృగంబుల కడుపులలోపల, ఉన్నదానవే = ఉన్నావా? నీ తల్లి తండ్రుల కడకొ, ధృతికొ = ధైర్యముతో, ఉన్నదానవే. దేశాంతరంబులకొ = ఇతరదేశములందు, ఉన్నదానవే = ఉన్నావా. అంచుకొ = అని చెప్పుచు, నలుఁడు, శోకము, ఉత్కటముగాకొ = హెచ్చుగా, ఉదిత...త్తుడై - ఉదిత = హెచ్చిన, మదన = మంత్ర ధబాధచేత, విమోహిత = మైమఱిపు గలిగిన, ఆత్తుడై - మనస్సుగలవాడయి, హృదయ ఈశ్వరికొ = దమయంతిని, తలంచి, రాత్రి యెల్లకొ = రాత్రియంతయు, తాపమునను = మంత్ర ధసంతాపముచే నిద్ర, లేక, వంది = వాడుపాటి, సిట్టూర్పులు ఊర్పుచుకొ = విడుచుచు ఉండెను.

132. అతని ప్రలాపంబు = అతఁడు పదరుటను, విని, జీవలుండు, ఆత్మగతంబునకొ = తన మనస్సులోపల.

133. ఇతఁడు=ఈబాహుకుఁడు, అతిపొతిడు=నగముగూనును, కుటుచ చేతులు = పొట్టి చేతులును, ఒతివశరీరమును = వంకరమేనును, కలిగి ఒరులకు = ఇతరులకు, చూడకొ శొతి కాక ఉండియు = చూచుట కసహ్యముగా నున్నను, యువతీప్రియుఁడు ఐ = వయసు చిన్నదాని కిష్టుడై, మన్తధునొబుపుల = మన్తభాధలయందు, పడియెడు = చిక్కి యున్నాఁడు.

134. పిలచేత = వరియించబడియెడు వనిత = శోరబడు మందరి, పిలికంటె = దెప్ప = దమయివది, కాకఉన్నె = కాకుండునా, అనుచు, బాహుపనొద్దకు, వచ్చి, సేతలఁచుచున్న భార్యకు = సేపు స్తరించెడి భార్యకు, నీకు, వీల, వియోగంబు = ఎడఁబాయుట, అయ్యెను = కలిగెను. అని, అడిగెను. బాహుకుండు, ఇట్లు, అనియె.

135. నన్ను, చూచి, నగదు ఎ = (జనులు) నవ్వరా? నలినఆక్షి = కనులనేర్చును మందరి నాకు, వీల = ఎందుకు, విప్రయోగము = ఎడఁ బాయుట, వీల, విగతే. (విసుకు-వి) = విసుమయ్యా, వీలకో = ఎందుకో, నేను, ఎఱుంగు, తొల్లి = ముచుపు, మందప్రజ్ఞుఁడు (మూఢబుద్ధిగలవాఁడు) అను భటుఁడు = తను బంబు, తన లతాంగి = తన ప్రియురాలిని, పాసి.

136. దాని, అన్నేషించి = వెదకి, ఎందుకు = ఎచ్చటను, కానక, ప్రలాపించిన = విలపించఁగా, తత్ప్రకారంబు = అరీతిని, వీను, అనుకరించితిని = నటించితిని. అని, చెప్పి, ఇట్లు, అయోధ్యాపురంబున = అయోధ్యాపట్టణము నందు, బాహుకనామంబుతో = బాహుకుం డనెడిపేరితో, ప్రచ్ఛన్నుడు ఐ = మఱిగినవాడై, నలుఁడు, ఉండెను. అంత = తర్వాత, అట = అచ్చట, విదర్భకేశ్వరుఁడు = విదర్భరాజగు భీముఁడు, నలురాజ్యభ్రంశంబు = చలుని రాజ్యము శోశాకకు, నిని, కూతురును, అల్లుఁడును, ఎట = ఎచ్చటికిఁ పోయిరో, ఎట్లు ఉన్నవారో, అని, శోకించి = విలపించి.

137. అపారబలుడు = మేరలేని బలముగలవాడు, (భీషుడు) సదా  
చారులక్ = చక్కని యాచారముకలవారిని, విద్వాంసులక్ = అన్నిటిని దెలిసిన  
వారిని, ఇష్టులు ఐన బ్రాహ్మణులకు = తనయందుఁ బ్రేమగల బ్రాహ్మణులకు,  
సత్కారంబులక్ = మర్యాదలచే, తనిపి = తృప్తి నొందించి, వారిక్ = బ్రాహ్మణు  
లకు, కడు నెయ్యముతోక్ = ఎక్కువ యుత్సాహముతో, వారలక్ = ఆ నల  
దమయంతులను, రోయగక్ = వెదకుటకై, పంచేక్ = పంపెను.

133. మఱియు, నల దమయంతులు, ఉన్నచోటు, ఎఱింగి, వచ్చిన  
వారికి, వేయిగద్యాణములు = వేయివరహాలు, ఇత్తును. అనియక్, వారలక్,  
తోడ్కొని = పిల్చుకొని, వచ్చువారికి, గోసహస్రంబులు = పెక్కు గోవు  
లును, అగ్రహారంబులు = మంచి గ్రామములును, ఇత్తును అనియు, పలికి,  
పంచినక్ = పంపఁగా.

139. జగతీదేవక్తములు = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠులగువారు, నిఖిలదేశము  
లకుక్ = అన్ని దేశములకును, వడిక్ = వేగముగా, ఆరిగి, జగతీచక్రమునక్ =  
భూమండలమునందు, కల = ఉన్న. నగర...ణంబులు - నగర = పట్టణములు,  
మహాగ్రామ = గొప్ప యూళ్లు, పక్కణంబులు = పల్లెలు, కలయక్ = అంతటను,  
ఇమ్ముగక్ = చక్కఁగా, రోసిరి = వెదకిరి.

140. అందుక్ = వారిలో, సుదేవుండు, అను బ్రాహ్మణుండు, చేది  
పతి = చేదిదేశపురాజు, ఐన సుబాహుపురంబునకుక్, చని, పుణ్యాహవాచ  
నంబు = ఇంటి యశుచిత్వము తొలఁగుటకై చేయు నొక కర్తవ్యశేషమును,  
చేయింపఁబోవు బ్రాహ్మణులతోక్, రాజగృహంబు = రాచనగరు, చొచ్చి,  
అంతఃపురంబునక్, నునందాసహితఐ = నునందతోఁగూడినదై, ఉన్నదానిక్ =  
ఉన్నదియు, ధూళిధూసర ఐ = దుమ్ముచేఁ గప్పబడినదై, ధూమ...  
బద్ధఐన - ధూమ = పొగలయొక్క, జాల = కూటముచేత, నిబద్ధ ఐన =  
క్రమబడినదియగు, అగ్నిప్రభయు పోలేక్ = నిప్పుమంట వలెను, నీల...  
తంజు ఐన - నీల = నల్లని, అభ్ర = మేఘములచేత, సంవృతంబు అయిన =

కప్పబడినది యగు, చంద్ర రేఖవలెను, బహు...నిమగ్న ఐన - బహు = విస్తారమైన, పంక=అడుసునందు, నిమగ్నఐన = మునింగిన, మృణాళియుగ్ ఫోలె = తామరతూడువలెను, ఏర్పడకఉన్నను = స్పష్టముగాఁ దెలియ కున్నను, తదీయ...తంబు ఐన - తదీయ = దానివగు, భూ = కనుబొమ్మల, యుగ=జంటయొక్క, మధ్య=నడుము, గతంబుఅయిన=ఉన్నట్టి, సూక్ష్మ లక్షణంబు=నన్ననిమచ్చను, ఇమ్ముగా = బాగుగా, నిరీక్షించి, దమయంతికి = ఎఱింగి, ఇది, పతివియుక్తయై = భర్తనుబాసి, శుష్కప్రవాహంబు ఐన=నీటి పాటుదలలేని, నదియుగ్ ఫోలె = ఏటివలెను, శూన్యకమలంబు = తామరపువ్వులులేని, సఖినియుగ్ ఫోలె = తామరతీగవలెను, ఒప్పకుండి యుగ్ = ప్రకాశించకుండినను, తన పతిప్రతాప్తంబున = తన పాతిప్రత్యముచేత, ఒప్పుచున్నది = ప్రకాశించుచున్నది.

141. భామలకు = స్త్రీలకు, పతిభక్తి అ=మగనియందుఁ జేమయై, అనపహర్యంబు=శత్రువులచే దొంగిలించరానిదియు, తేజోమయంబు = కాంతిస్వరూపమైనదియు, సర్వగుణంబులకు = అన్నిగుణములకును, గురు తరంబు=మిక్కిలి ముఖ్యమైన, అలంకారంబు=సొమ్ము, పరమము ఐన=గొప్ప దైన భూషణము, పెరిభూషణములు = తక్కిన సొమ్ములు, ఇట్టివే = ఈలా గుండునవియా. (కా వనుట.)

142. రోహిణికి = రోహిణీదేవతకు, చంద్రసమాగమాబునుం టోలె = చంద్రునితో కూడికవలె, దీనికి, భర్తృసమాగమంబు = పెనిమిటి తోడికూడిక, ఎన్నడు, అయ్యెడుగ్ పీ = కలుగనున్నదో, తుల్య...జాత్యులు- తుల్య=సమానమైన, శీల = మంచినడవడి, పయః=ఈడు, రూప=ఆకారము, ఆభిజాత్యులు=సత్కులంబునఁ బుట్టుక యనునవి గలవారలు, ఐన నల దమ యంతులు, ఒక్కట = ఒక్కచోట, ఉండ = ఉండఁగా, చూచి, విదర్శి శ్వరుడు = భీముడు, ఎన్నండు, కృతార్థుడు = కోరిన కోరికను పూర్తిచేసి కొన్నవాడు, అయ్యెడుగ్ పీ = కాంగలదో, అంచు = అని యెంచుచు, అల్ల అ = మెల్లగా, ఇట్లు, అనియె.

143. అవ్వ=అమ్మా, నీ తల్లిదండ్రులకు, ఆత్మజులకు=బిడ్డలకు, బంధుజనులకు=చుట్టములకును, కుశలంబు అ=జేమమే, భామ=ఓసుందరీ, వారు, నీదుకుశలము = నీ జేమము, ఎఱుగునంతకు = తెలియవఱకు, వగ్గ కూరి = విచారంబునొంది, వగచుచున్నవారు=దుగ్గిపడుచున్నారు. ఇంకను, వారలవంత=వారిదుగ్గిము, ఉడుగును=ఠీఱును.

144. దేవీ = ఓరాణీ, ఏను, భవత్ భ్రాతృసఖుండను=నీయన్నకు స్నేహితుడను, సుదేవుండు, అను బ్రాహ్మణుండను. విదర్భకృశ్వరుండు=విదర్భ రాజు (నీతండ్రి), నీయున్నచోటు=నీవున్నతావు, ఎఱుంగ, పెక్కండ్రు= అనేకులను, బ్రాహ్మణులను, పుచ్చిన = పంపగా, నేను, ఇందులకు = ఈపురంబునకు, వచ్చి, నాపుణ్యంబున = నాయదృష్టవశంబున, నిన్ను, కంటిని, అనిన, దమయంతి, వాని=ఆ సుదేవుని, ఎఱిగి=అనవాలుపట్టి, తన తల్లిదండ్రులకు, బాంధవులకు, ప్రత్యేకంబు అ = వెవ్వేఱుగా, (కుశలంబు=జేమము) అడిగి, ఆశ్రుజలంబులు = కన్నీరు, ఉరుల = దొర్లునట్లు, విడుచున్న, చూచి, ఏలకో (ఏలకు ఓ)=ఎందుకో, ఇప్పుడు, సైరంధి, విడుచున్న యది, అని, నునంద, రాజమాతకు, చెప్పిపుచ్చిన = చెప్పి పంపగా.

145. వారిజదళలోచన = తామరజేకులంబోలు కన్నులు గలదగు, రాజమాత=రాజుగారితల్లి, వనితానివహంబుతోడ = స్త్రీలగుంపుతోడ, అంతిపురంబున = అంతఃపురంబునందు, ఉన్న, నృపనందన అగు = రాజ పుత్రియగు, దమయంతికడకు, తద్దయు = మిక్కిలి, వేడ్క = ఉత్సాహముతో, చనుదెంచెను.

146. ఇట్లు వచ్చి, తమలో = వారి లోలోపల, మాటాడుచున్న బ్రాహ్మణుని, దమయంతి, చూచి, రాజమాత, ఇట్లు అనియెను. అయ్యా = ఓబ్రాహ్మణుడా, ఇది, ఎవ్వనికూతురు, ఎవ్వనిభార్య, ఏమికారణంబున = మీ హేతువుచేత, తన భర్తను, బాంధవులను, పాసి, పుణ్యవ్రతంబులు=పుణ్య

ప్రదములైననోములు, సలుపుచున్నయది=చేయుచున్నది. దీనిని, నీవు, ఎట్లు, ఎఱిగితివి, ఈకోమలిసామంబు=ఈచిన్నదానిపేరు. ఏమి, అని, అడిగినకొ, నుదేవుండు, ఇట్లు, అనియెకొ.

147. నలినఅక్షి=తామరజేకులవంటికన్నులుగల యోరాజమాతా, ఇది, విదర్భఈశుతనయ = విదర్భరాజు కూతురు, పుణ్యశ్లోకుండు = పావన మైన కీర్తిగలవాండు, ఐన, నలుదేవి = నలునిరాణియగు, దమయంతి సుమ్ము= దమయంతి కదా. విధికారణంబునకొ = దైవముయొక్క యాగ్రహంబు వలన, నిజసాధుండు = తనపెనిమిటి. రాజ్యచలితుండు ఐ = రాజ్యమునుండి శ్రష్టుండయి, ఆరుగకొ=పోవగా, తోడనే=వెంటదే, చనెను. అను, వార్త= వృత్తాంతము, వెలయంగకొ = బాగుగా, విని. భూవిభుండు = విదర్భరాజు, బ్రహ్మజులను, వారిని, రోయకొ=వెదకుటకై, పంపెను.

148. ఏను, ఇందులకుకొ = ఇచ్చటికి, వచ్చి, మీచేతకొ, సురక్షిత ఐ ఉన్న ఈ కోమలికొ = చక్కగాఁ గాపాడఁబడుచున్న యీసుకుమారిని, చూచి, దీని భూమధ్యంబునకొ = దీనియొక్క కనుబొమలనడుమ, పద్మని భంబై = కమలంబుఁ బోలినదై, విభూతి ఆర్థంబుగాకొ = సంపదకొఱకు, విధాతృనిర్మితంబు = బ్రహ్మచే జేయఁబడినది, ఐన పుణ్యలక్షణంబు = శుభ చిహ్నము, పాంసుపటలచ్చన్నంబు ఐ ఉన్నకొ = దుమ్ముయొక్కరాశిచేఁ గప్పఁబడినది యై యుండఁగా, ఉపలక్షించి=చూచి, రాజపుత్రకొకొ = దమయంతినిగా, ఎఱిగితిని, అనినకొ, సునంద, శుద్ధఉదకములకొ = లేట నీటితో, దాని భూమధ్యంబుకొ=దాని కనుబొమలు నడుమను, కడిగినకొ = కడుగఁగా, అవి, విస్పష్టంబు అగుదుకొ = స్పష్టముగాఁ దెలియఁగా, అంద ఱును, ఆశ్చర్యము నొందిరి. అంతకొ=శర్వాత.

149. రాజమాత=రాజుగారికల్లి, అనందభరిత ఆత్మ ఐ = సంతోష ముతో నిండిన మనస్సుతోఁ గూడినదై, ఆ కమలాక్షికొ = ఆదమయంతిని, - ప్రీతితోకొ = గారాబముతో, కొఁగిలించికొని, తల్లి = ఓచిన్నదానా, నీవు, నాకూతురవు, ఏనుకొ, నీజననియొకొ=నీతల్లియొ, పేర్చికొ, దశార్జ మహా



రాజునకుఁ గుమార్తెలము. అదియొకఁ=నీతల్లియు, వివర్భకాశుసతి = భీముని  
 పట్టపుదేవి, అయ్యెను. నేను, వీరబాహునకుఁ, ఇంతిని, ఐతిని, అనినకొ=అని  
 చెప్పఁగా, ఆఅవ్వకుఁ = ఆ రాజమాతకు, అతివినయంబుతోకొ = ఎక్కువ  
 అడఁకువతో, నలుదేని=దమయంతి, మ్రొక్కి, సునందను, ఎత్తికొని=కొంతసేపు  
 తన యొడిలోఁ గూర్చుండఁ బెట్టుకొని, కరంబు=మిక్కిలి, నెమ్మి=ప్రీతితో,  
 కొన్నిదినంబులు, అందుకొ = ఆచేదీశునిపురంబున, ఉండి, ఒక్కనాఁడు,  
 ఇట్టులు అనియొక, దేవి=పీతల్లి, ఇదియొకఁ=ఈపురంబును, అదియొకఁ = ఆ  
 విదర్భపురంబును, ధృతికొ = సంతోషకరంబులైన, నాకుకొ, పుట్టినయిండ్లు  
 ఆ = పుట్టినిండ్లై. ఇందుకొ అందుకొ = ఇచ్చటను అచ్చటను, కడుకొ =  
 మిక్కిలి, సుఖంబు ఆ = సుఖమే, (కలదు.) ఎక్కడ నున్నను నొక్కటి  
 యనియే యని తాత్పర్యము.

150. అయినను=కట్టొక్కటియైనను, తల్లిదండ్రులను, అరుజులకొ=  
 తమ్ములను, ఆత్మజులకొ = బిడ్డలను, చూచెడువేడ్కొ = చూడఁగోరిక, ఉల్లం  
 బునకొ=మనసున, పుట్టినయది. వివర్భకు, పోయెదను. ఆనతిమ్ము = నెలవొసా  
 గుము. అని, కృతకరాజలి = దోసిలి కట్టినది, అయిన దమయంతికొ, అతి  
 స్నేహంబునకొ = ఎక్కువ చెలిమితో, సుతప్రేషికబలంబుతోకొ - సుత =  
 కొడుకుచే, ప్రేషిత=పంపఁబడిన, బలంబుతోకొ=సేవతో, స్వర్ణరత్నయానం  
 బునకొ = బంగారుతోఁజేసిన రత్నములు చెక్కిన కల్లకి మందు, ఉనిచి  
 పుచ్చినకొ = గూర్చుండఁబెట్టి కంపఁగా.

151. భామ = దమయంతి, విదర్భకుకొ, ఏఁగి, తన బంధుజనంబుల  
 యొద్దకొ, ఉండియొకొ, కోమల దేహసౌఖ్యములకుకొ=సున్నితములైన శరీర  
 సుఖములకు, వెలి యొ=మారురాలై, మలిన అర్ధవస్త్రముకొ = ముఱికిగలదైన  
 సగముబట్టయును, భూమిరజాబు = వేలదుమ్ము, అంగమునకొ=శరీరమునందు,  
 పొల్పుగుచుండకొ=అందము గల్గించుచుండఁగా, జీవితస్వామికొ=తన ప్రాణ  
 నాథుఁ డయిన, నిజకాశుకొ=తన ప్రియుని, చూచుదివసంబులు=చూచుదినం

ములు, కోరుచున్ = (ఎన్నఁడు వచ్చునా యని) యెదురుచూచుచు, సుప్ర  
తంబుతోన్ = మిక్కిలి నిష్ఠతో, ఉండెను.

152. ఇట్లు భర్తృవియోగ ఆతుర ఐన=వెనిమిటి యెడఁబాటుచే  
నొచ్చినదైన, దమయంతి, ప్రాణంబు, భరియింపన్ ఓపక=నిల్పుకొనఁజాలక,  
ఒక్కసాఁడు, ఏకాంతంబునన్, తన జననికిన్=తన తల్లికి, ఇట్లు, అనియెను.

153. శుభచరితున్ = మంచినడవడిగలవానిని, శోకఅపనోదిన్ =  
దుఃఖముపోగొట్టువానిని, పుణ్యశ్లోకున్=పావనమైనకీర్తిగలవానిని, నలునిన్,  
రోయన్=వెదకుటకు, పసుపుము = ఆనతిమ్ము తల్ ఆలోకనవిహీనను వి =  
ఆనలుని చూచుటలేనిదాన నై, లోకంబు ఎఱుంగన్ = జనులకందఱికిఁ  
దెలియునట్లు, పరలోక కృత ఆవాసను=పరలోకంబున నివాసము నేర్పఱచు  
కొన్నదానను, అగుదును (ప్రాణములను బాసెదను. అని తా.)

154. అనినన్, అదియొన్=ఆదమయంతియొక్క తల్లియు, కూతు  
నభిప్రాయంబు=కుమార్తెయొక్క కోరికను, భీమునకున్=తనభర్తకు, ఎఱింగిం  
చినన్, ఆతఁడు, నలుమార్గంబునన్=నలమహారాజును వెదకుటకై, ఋజు  
మార్గులు = చక్కని దారియందుఁ బోవువారు, ఐన బ్రహ్మజులను, నియో  
గించినన్=ఉత్తరువుచేయఁగా, తనపతిన్, అన్వేషింపన్=వెదకుటకు, ఆరుగు  
బ్రహ్మజులకున్, ఇట్లు, అనియెన్.

155. నైషధఈశ్వరుండు = నిషధదేశమునకురాజగు, నలుఁడు,  
ఇప్పుడు, అసమర్థుఁడు అగుటచేసి = శక్తిచాలనివాఁడు గనుక, తన్నున్,  
ఇతరులు, ఎఱుంగక ఉండున్=తెలియరాకుండును. కానన్=కాఁబట్టి, మీరు,  
ఉరు సభాఅంతరములకున్ - ఉరు=గొప్పవైన, సభా=రాజుల కొలువుకూట  
ములయొక్క, అంతరములకున్ = నడిమిప్రదేశములకు, అరిగి = పోయి,  
ఇట్లు, అచుఁడు=చేప్పఁడు.

156. నీవు, సత్యనిత్యుండవు = సత్యము పలుకుటయే నిత్యవ్రతం  
బుగాఁ గలవాఁడవు, సతిన్=పతివ్రతయగు, ఇంతిన్=భార్యను, వర్జించి=వదలి  
పెట్టి, దానివస్త్రార్థంబున్ = దానియొక్క చీరలో సగముభాగము. తఱిగి=

చించుకొని, పరిధానముగఁ = కట్టుబట్టగా, చేసి, పోవంగఁ = పోవుట,  
 పాడియే=న్యాయమా, భార్య = కాపాడఁదగినది, భర్త = కాపాడువాడు,  
 అను ధర్మము అది=అనుప్రసిద్ధమైన న్యాయము. నీయందుఁ=నీవిషయమున,  
 మిశ్ర=కల్ల, అయ్యెను. నీకుఁ, ఇట్టి, నిర్దయబుద్ధి = కనికరములేనితనము, చే  
 కొనఁదగును ఏ = అవలంబించుటతగునా? అట్టిసాధ్వికిఁ = అట్టిపతివ్రత  
 యందు, (సప్తమ్యర్థకషష్టి) కరుణాప్రసన్నుండవు = దయచే ననుగ్రహము  
 పొందినవాడవు, అగుము. అని, ఎల్లచోఁ=అన్నిచోట్లను, ఒలికినఁ =  
 చెప్పినట్లే, ఎవ్వఁడు ఏని=ఏపురుషుడైనను, పలుకుఁ=మీర న్నమాటను,  
 పడఁగఁపీడి = పడఁజాలక, ప్రతిషచనంబు = బదులుమాటను, ఇచ్చునో,  
 అతఁడ-నలుఁడు కాఁగఁ=నలుఁ డని యెఱిగి, నన్నుఁ, అతనికిఁ, ఎఱిం  
 గించి, తోడ్కొని రండు = వెంటఁబెట్టుకొని రండు, రానినాఁడు=రానిపక్ష,  
 మున, ఎఱిఁగి=(అతని సంగతి) తెలిసికొని రండు.

157. అని, పంచినఁ = కంపఁగా, పనిపూని = ప్రయత్నముతో,  
 బ్రహ్మణులు, దమయంతి, కఱపిన పలుకులు ఎల్లఁ = నేర్పినమాటలన్నింటిని,  
 సకలదేశసభలఁ = అన్ని దేశములరాజుల కొలువుకూటములందును, పలికి,  
 ఎందుచుఁ=ఎచ్చటను, కానకవచ్చిరి = చూడకవచ్చిరి. అందుఁ=ఆవెదుకఁ  
 బోయిన బ్రహ్మణులలో, పర్ణాదుఁడు అను బ్రహ్మణుఁడు, దమయంతికిఁ,  
 ఇట్లు, అనియెచు. నేను, అయోధ్యకుఁ, ఆరిగి, నీకఱపినపలుకులుఎల్లఁ=నీవు  
 నేర్పినమాటలన్నింటిని, ఋతుఃర్థసభఁ=ఋతుపర్ణుని కొల్వుకూటమునందు,  
 పలికినఁ=మాటలాడఁగా, ఒక పురుషుఁడు, కుఱుచచేతులు కలవాఁడు=పొట్టి  
 చేతులు కలవాఁడు, ఋతుపర్ణునొద్దఁ, నూఱుగద్యాణంబుల జీవితంబు  
 వాఁడు = నూఱువరహాల జీతమునకు కొల్వుకొల్చువాఁడు, శీఘ్ర)యానకుశ  
 లుండు, శీఘ్ర)=పడిగా, యాన=గుఱ్ఱములను నడపుటయందు, కుశలుండు =  
 నేర్పరి, సూక్ష్మక్రియా = వంటచేయుటయందు, నిపుణుఁడు=నేర్పరి. నిరూప  
 అంగుండు=రోతపడఁ దగినరూపంబు గలవాఁడు. బాహుకుఁడు అను అశ్వ

శిక్షకుఁడు=బాహుకుఁ డను పేరుగల గుఱ్ఱములకు నడకలను నేర్పువాఁడు,  
విని; నన్నున్, ఏకాంతరంబునన్ = రహస్యస్థలంబునకు, పిలిచి, వెలవెలన్  
అగుచున్ = ముఖమునకాంతి లేనివాఁ డగుచు, దీర్ఘనిశ్వాస పురస్సరం.  
బుగాన్=పెద్దనిట్టూర్పుతోఁగూడ, ఇట్లు = అనియెన్.

158. పురుషునందున్=మగనియందు, దోషపుంజంబు=పెక్కుదోష.  
ములు, కలిగినన్=ఉన్నను, ఎఱిగి=తెలివిగలదై, భార్య=పెండ్లాడు, ఎదన్=  
మనస్సునందు, సహించున్ విని=ఒర్పుకొన్నయెడల. పురుషులందున్, అభీష్ట  
భోగంబు=కోరినకోరికల ననుభవించుటయు, దేహాంతరంబునన్=దేహమువదలి  
నప్పుడు, ధర్మరతియున్ = మోక్షాసక్తియు, పడయున్=పొందును.

159. అని ఒందు ఎద్దియున్=మఱేదియు, పలుకక, తన నివాసంబు.  
నకున్=తన యునికిపట్టునకు, పోయెను. అని, చెప్పినన్ = చెప్పఁగా, విని,  
పెద్దయున్ ప్రాద్దు = చాలనేపు, చింతించి, నలుఁడు కానివాఁడు=నలుఁడు.  
కాని పక్షమున, ప్రతివచనంబు=బదులుమాట, వీల, ఇచ్చును. ఇంకను, వలను  
కల వారలన్=ఉపాయకాలురను, పుచి=పంపి, ఆతనిన్ = ఆనలునిఁగూర్చి,  
ఇమ్ముగాన్ = బాగుగా, ఎఱుంగన్ వలయును. అని, జననీజనకులయచుమకం  
బునన్=తల్లిదండ్రుల యంగీకారముమీఁద, సుదేవున్, రావించి=పిలిపించి,  
వానికిన్, ఇట్లు, అనియెన్.

160. నన్నున్, ఎఱిగి=గుర్తుపట్టి. తెచ్చినట్లు ఆ=తెచ్చినచందము.  
ననే, జగన్నుతున్ = లోకములచేఁ గొనియాడఁబడిన, నలున్, కాశలం  
బునన్=నేర్పుతో, ఎఱిగి, తెమ్ము=తోడ్కొనిరమ్ము. విద్వన్నాశ = పండితు  
లలో శ్రేష్ఠుఁడా, ఎందున్=ఎక్కడను, పరికింపంగన్ = విచారింపఁగా, నీవు,  
ఆ=నీవే, సర్వగుణసంపన్నుండవు = అన్నిగుణములతోఁ గూడినవాఁడవు,  
(నీవు తప్ప వేఱొక్క రీపనిని జేయఁజాలరు )

161. దేశాంతరవిప్రుఁడవు వి=ఇక్కడనుండి తెచ్చినవాఁడవని కాశ.  
(పొరుగురి బ్రాహ్మణుఁడ వనువ్యాజముతో), అయోధ్యకున్, అరుగుమ.

రవి ప్రతాపఉన్నతుక్ - రవి = సూర్యునియొక్క, ప్రతాప=వేడిమివంటి  
వేడిమిచేత, ఉన్నతుక్=మీతినవానిని, అనఘుక్=దోషములు లేనివానిని,  
అమరసముక్=వేల్పులతో సమానుని, ఉత్తరకోసలఈశుక్=ఉత్తరకోసలదేశ  
మునకు రాజగు వానిని, భాంగాసరినిక్ = భంగాసరునికుమారుని, ఋతు  
పర్ణునిక్, కనుము = చూడుము.

162. మఱియు, విదర్భావిభుఁడుఅగు=విదర్భదేశపురాజగు భీముఁడు,  
నలుక్; రోయక్ = వెదకుటకును, పంచి=ఆనతిచ్చి, ఎందును, కానక, దమ  
యంతికిక్, ద్వితీయస్వయంవరంబు=రెండవ స్వయంవరము, రచియింపక్ =  
చేయుటకు, పూనినక్=ప్రయత్నపడఁగా, అందులకుక్=ఆస్వయంవరమునకు,  
భూవలయంబునక్=భూమండలమందు. కలరాజులు, ఎల్లను, పోయెదరు. అని,  
అతిత్వరితంబుగాక్=మిగులఁ దొందరపాటుతో, చెప్పుము. అని పంచినక్=  
ఆనతియ్యఁగా, సుదేవుఁడు, అయోధ్యాపురంబునకుక్, పోయి, ఋతుపర్ణుక్,  
కాంచి, విదర్భాపురంబునక్ = దమయంతీ ద్వితీయస్వయంవరంబు, ఎల్లి,  
రేపు, అయ్యెడుక్ = జరుగును. అని, చెప్పినక్, విని, ఋతుకర్ణుఁడు,  
బాహుకక్, చూచి, నాకుక్ = నేను, దమయంతీ ద్వితీయస్వయంవరంబు,  
చూడక్=చూచుటకు. ఒక్కనాఁడు అ=ఒక్క దినములోపలనే, విదర్భకుక్,  
పోవలయును, నీ ఆశ్వనైపుణ్యంబు=నీగుఱ్ఱములను నడుపుటయందలి నేర్పును,  
ప్రకాశింపఁ జేయుము=తెలియఁ జేయుము. అనినక్, అట్లు అ=అలాగే, చేయు  
దును. అని, నలుఁడు, తనమనంబునక్, చింతించి=యోచించి.

163. అడవిక్=అడవియందు, తన్ను, పాసి=వదలిపెట్టి, అరిగినక్=  
పోవఁగా, అరిగికాకున్నె = కోపముచేతనేకదా, ఉవిద=ఈదమయంతి, ఇట్లు  
చేయక్ = ఈప్రకారము రెండవస్వయంవరము చేయుటకు, కడఁగెక్ =  
పూసెను. ఇట్లు అ విని=లోకమందిట్టివాడుక యుండునేని, ఇంతులు=స్త్రీలు,  
మాకుక్ కూర్తురు = మామీద నిష్ఠము గలిగియుందురు. అని, విశ్వసించు  
వారు=నమ్మువారు, ఎందుక్=ఏవిషయమునను, వెడఁగులు = మూర్ఖులు.

164. సాధ్య=పతివ్రతయగు దమయంతి, నాకు= నాయందు, కూర్చు=ప్రేమగలిగి యుండును. సంతతి కలయది=బిడ్డలుగలది, చెలువ = దమయంతి, ఇట్టులు, ఏల, చేయుచు. ఐన, దీని=ఈసంగతిని, ఎఱుగ పలయును. నేను, ఋతుపర్వసితో= ఋతుపర్వమహారాజుతోగూడ, పోదును. అని, నలుండు, బుద్ధి=తలపునందు, తలచి=ఎంచి.

165. తొల్లి=మునుపు, వాస్తవ్యుండు, తెచ్చిన తన రథంబునందు, ఆలక్యమాణశుభలక్షణంబులు - ఆలక్యమాణ=చూడబడుచుండు, శుభ = మేలైన, లక్షణంబులు=చిహ్నములు గలవియు, వాయువేగంబులును=వాయు వేగమువంటి వేగముగలవియు, ఐనవాని=ఐనట్టి, హయంబుల= గుఱ్ఱములను, పూన్చికొనివచ్చిన=కట్టుకొనిరాగా, ఋతుపర్వండు, ఆరథంబు ఎక్కునప్పుడు, హయంబులు = గుఱ్ఱములు, మ్రొగిన=మోకాళ్లు నేలకు ఆసునట్లు యుండుకువంగగా చూచి, ఇప్పేదగుఱ్ఱంబులు=ఈబక్కగుఱ్ఱములు, అతిదూరంబు = మిక్కిలిదూర్వు, ఎట్లు, పోవనోపు=పోజాలును. ఒండు గుఱ్ఱముల=వేరుగుఱ్ఱములను, పూన్చుము=కట్టుము, అనిన=బాహుకుండు, ఇట్లనియె.

166. అవనికాశ=రాజా, ఈహయంబు=ఈగుఱ్ఱములు, పవనగతి= వాయువేగమువంటి వేగముతో, ప్రాద్దు పడక ఉండక=సూర్యుడస్తమించులోపల, నేడు అ = ఈదినముననే, విదర్భకు= విదర్భపురికి, కుఱచు=పరుగెత్తును. అనవుడు=అని చెప్పగా, విని, కువలయపతి=భూమండలపతి యగు ఋతుపర్వండు, మెచ్చి, బాహుకునకు, ఇట్లు, అనియె.

167. అట్లయిన= అలాగైనచో, నీహయతత్త్వకౌశలంబు = నీయశ్వహృదయమందలి నేర్పును, ఎఱిగి=తెలిసికొని, నీకు, ఆభిమతంబు= నీకోరికను, ఒసరింతును = చేసెదను. అని, రథంబు, ఎక్కి, బాహుకవాస్తవ్యుని సమేతుడయి = బాహుకవాస్తవ్యులతోగూడినవాడయి, అరుగువాడు= పోవుచుండగా.



168. ఎదురు=ఎదుట, దవ్వలకొ=దూరములందు, చూచిన పాద  
 పుల పల్లకొ=చూచు పట్టి చిడివివస్తువులన్నియు. తత్క్షణము అ=జెబుడె, కది  
 యంగాకొ=సమీపించగా అవ్వ=అవియే, పిలుదకొ=వెనుక, ఎంతయొకొ=  
 మిక్కిలి, దవ్వలకొ=దూరమై కనబడకొ=అగునట్లగా, ఇది, దినేశ్వరు  
 ర్భమో=ఈ ద్వారేలో ఇతడు, అనూదుడో=సూర్యుని సారథియో,  
 అంబకొ=అప్పుడు, ఇత్వోకకలంబొ=ఇత్వోకవంశస్తుడైన ఋతుపర్ణ  
 మహారాజు, హృదయముకొ=మనసునందు, కడుకొ=మిక్కిలి, విస్తయము=  
 అశ్చర్యము, అంబె.

169. వార్జ్జముందు, విస్తయంబు=అశ్చర్యము, అంది, తన మనం  
 బునకొ=తన మనస్సునందు. (పై. ప. అ.)

170. ఈతండు, శాలిహోత్రుడొ=శాలిహోత్రుడను  
 ఋషియో, మాతలి ఓ=ఇందుని సారథియో, నలుడు, ఓ, ధారుణీమండల  
 మునకొ=భూమండలము. దు, ఒకలు మానవులు=ఇతరమనుష్యులు, జవకాపేత  
 మంగకొ=పడితోఁ గూమనట్లుగా, ఇట్లు, రక్షహయనీచి=రథాక్వముల నడుపు  
 శాస్త్రమును ఎఱుగుదురు ఎ=తెలిసికొందురా.

171. పయోవిద్యాశైభవంబులకొ=వయస్సు, చదువు, సామర్థ్యము  
 అనువానియందు, ఇతండు=బాహుకుడు, నలుకొ=అరిడికొ=నలుకొదని  
 తోఁచెడివికృతరూపధరుడు ఐనకారణంబు=మాటురూపంబు దాల్చినవాడై  
 నందులకు కారణము, ఏమియొ=ఏమిటో, మహాపురుషులు=గొప్పవారు, దేవ  
 యుక్తులువి=వేల్పులచేఁ బురికొల్పఁబడినవారయి, ప్రచ్ఛన్నవృత్తికొ=గూఢ  
 మైన నడవడితో, ఉండుదురు. వారికొ=అట్టివారిని, ఎఱుంగకొ=తెలిసికొనుట,  
 పోలునే=వీలగునే. అనుచుకొ, చనునప్పుడు=పోవునప్పుడు, ఋతుపర్ణుడు,  
 తన ఉత్తరీయంబు జాఱి=తన యంగవస్త్రము జాఱి, భూతలంబునకొ=నేల  
 మీద, పడినకొ=పడఁగా, మఱి చూచి=తిరిగి చూచి, బాహుకా, వార్జ్జ  
 యుందు, పోయి=రథంబు దిగిపోయి, ఉత్తరీయంబు=ఆంగవస్త్రమును, తెచ్చు  
 శంతకొ=తెచ్చవఱుకును, రక్షగమనంబు=తేరిపోక, ఇంచుక=కొంచెము,



నుందంబు సేయుము, అనినన్ = తగ్గించు మనఁగా, బాహుకుండు, నగి = నన్ని, నీ  
ఉత్తరీయంబు = నీయంగవస్త్రము, పడినయెడ = పడినచోటు, ఇచ్చోటికిన్ =  
ఇక్కడికి, ఒక్క యోజనంబు, కలదు. వాఙ్మయండు, ఎట్లు, తేనేర్చును =  
తేగలఁడు. అని. రథగమనవేగమాహాత్మ్యంబు-రథ = తేరియొక్క, గమన =  
నడకచుందలి, వేగ = పడియొక్క, మాహాత్మ్యంబు = నేర్పు, చెప్పుచున్,  
అనేకదేశంబులు, కడచి చనన్ = చాటిపోఁగా, ఒక్కయెడన్ = ఒక్క  
చోట, అగణ్య...తంబు - అగణ్య = లెక్కపెట్ట నలవికాని, పర్జ = ఆకుల  
తోరు, శాఖా = కొమ్మలతోరు. అలంకృతంబు = సింగారింపఁబడి యుండునది,  
ఐన, విభీతకవృక్షంబున్ = తాండ్రచెట్టును. కని, ఋతుపర్వండు, బాహుకు  
నకున్, ఇట్లు, అనియెన్.

172. ఎల్లవారును = అందఱును, ఎల్లవానిని = అన్నివిద్యలను, ఎఱుఁ  
గరు = తెలియరు. విద్యలందున్ = చదువులలో, ఎల్లవారును, భిన్నవిషయములు =  
వేరుపడిన విషయముగలవారు, వేఱు వేఱువిషయముల నెఱిగినవా రనుట.  
చీను, దృష్టిమాత్రన్ = చూచినతోడనె, సకలవస్తుచయముసంఖ్య-సకలవస్తు =  
అన్ని వస్తువులయొక్క, చయముసంఖ్య = గుంపుయొక్క లెక్క, తొలఁగక =  
తప్పకుండ, ఎఱుఁగుదును = తెలిసికొందును.

173. ఇన్విభీతకంబునన్ = ఈతాండ్రచెట్టునందు, ఫలపర్జ సముదాయ  
సంఖ్యను = పండ్లయు ఆకులయు గుంపులయొక్క మొత్తమును, చెప్పెదను,  
వినుము. ఈరెండుశాఖలన్ = ఈరెండుకొమ్మలయందు, కల, పర్జఫలంబులు =  
ఆకులు పండ్లు, పదివేలును ఒక్కండు = 10,001, తక్కినశాఖలన్,  
కలయవి = ఉండునవి, రెండువేలును దొంబదియేను = 2095, అనినన్,  
బాహుకుండు, విని, వీనిని, ఎన్నికాని = లెక్కపెట్టికాని, నిశ్చయింపన్  
నేరను = నిర్ణయింపఁజాలను, అని, రథంబున్, నిల్పి, ఆవృక్షంబు = ఆచెట్టును,  
ఆక్షణంబు ఆ = ఆక్షణముననే, ఉరులన్ త్రోచి = పడఁద్రోసి, అయ్యైశాఖల  
యాకులన్ = ఆయాకొమ్మలందలి యాకులును, పండులును = పండ్లను,  
ఎన్నినన్ = లెక్కపెట్టఁగా, ఋతుపర్వండు, చెప్పినయన్నియ = చెప్పినన్నియే,

బనన్ = ఉండఁగా, అచ్చెరుపడి = ఆశ్చర్యమునొంది, ఇవిద్య, నాకున్, ఉపదేశింపవలయును, అని, అడిగినన్, ఋతుపర్ణుఁడు, ఇ ట్లనియె.

174. ఇది, అక్షహృదయంబు, అనఁగాన్, విదితంబు=పేర్కొనఁబడినది. అగు విద్య, దీక్షన్ = ఈవిద్యను, విధిశక్తముగాన్ = శాస్త్రమందుఁ జేప్పఁబడిన తెఱఁగున, మదిన్=మనసున-బుద్ధియందు, ఎఱుఁగు నరుఁడు=తెలిసికొన్నవాఁడు - సంఖ్యలను జేప్పఁగలవాఁడు అగును. దుష్కృతకళంకవిషముత్తుఁడు = పాపమువలనను, నిందలవలనను, విషమువలనను విడువంబడినవాఁడు, అగును.

175. ఋతుపర్ణుఁడు, కరంబు=మిక్కిలి, రయంబుతోన్=పడితో, విదర్భకున్, చనువేడ్కున్ చేసి = పోవు నుత్సాహమువలన, పూర్ణమనగ్రహస్నుఁడుఐ=నిందుమనస్సుచేత ననుగ్రహించినవాడై, సకలగుణప్రసిద్ధుఁడు = (నలుఁడు) అన్ని సుగుణములచే బ్రఖ్యాతి చెందినవాఁడు, అగును. సర్వహితుఁడు=అందఱికి మేలుచేయువాఁడును, అగును. చూవె=చూచి, అంచున్ = అనిచెప్పుచు, అతిఅకుటిలబుద్ధిన్=మిక్కిలి చక్కనైన తలపుతో, బాహుకునకున్, ప్రీతితోడన్, విధియుక్తముగాన్=శాస్త్రవిధితోఁగూడి, అక్షహృదయంబు=అక్షయహృదయ మనెడి విద్యను, ఉపదేశము ఇచ్చెను=ఉపదేశించెను.

176. ఇట్లు, నలుఁడు ఋతుపర్ణుచేతన్, అక్షహృదయంబున్, పడసి, సంతుష్టుండు ఐ, నీకున్, అశ్వహృదయంబు = అశ్వహృదయ మనెడి విద్యను, ఇచ్చెదను. పరిగ్రహింపుము. అనినన్, ఋతుపర్ణుండు, అట్లు అ = అట్లే, చేసెదను. అంతకున్=నేను తీసుకొనునంతవఱకు, నీయందున్ అ = నీయందె, ఉండనిమ్ము. అది=దానిని, నావలచినప్పుడు అ = నాకుఁ గావలసినప్పుడే, చేకొనియెదను = గ్రహించెదను. అనియెను. అంతన్ = తర్వాత, అ అక్షహృదయసామర్థ్యంబునన్ = అక్షహృదయమందలి యా నేర్పుచేత, అప్పుడు అ=అప్పుడే.

177. నలున్, తొల్లి=మునుపు, ఆశ్రమించిన కలి=చుట్టుకొనియున్న కలిత్రుఁడు, కర్కోటకవిషంబున్ = కర్కోటకునియొక్క విషమును, శ్రుక్కుచున్, విహితఅంజలి ఐ=చేతులుజోడించుకొన్నవాడై, చంచలుఁడు

అగుచుక్ = (భయముచే) కదలుచు, తన్నుక్, ఎఱుంగక్ చెప్పెక్ = తాను  
ఫలానివాఁ డని యెఱింగించెను.

178. వానిక్ = ఆకలిపురుషుని, చూచి, నలుఁడు, తాను, అల్లి = కోప  
పడి, శాపము ఈక్ ఉన్నక్ = శపింపఁబోవుచుండఁగా, కలి, ఎఱింగి = (ఆ  
సంగతి) తెలిసికొని, నిన్నుక్ పొంది = నీలోఁ బ్రవేశించి, అహినిషంబు  
చేతక్ = పామువిషముచేత, అనయంబు = సదా, దగ్గుండచు ఐతిని = మాడితిని.  
అనఘ = పాపము లేనివాఁడా, ఇంకక్, నాకుక్ నైఁపు = నన్ను క్షమింపుము.

179. నిన్నుక్, కీర్తించిన జనులు = పొగడిన జనులు, నావలని  
భయంబు = నాభీతిని, పొందరు = చెందరు. నాకుక్ = నాయెడ, కరుణింపుము =  
క్షయసేయుము. అనినక్, నలుఁడు, కోపంబు ఉడిగెక్ = కోపము విడిచెను. కలి  
యక్ = కలిపురుషుఁడును, అవ్వీభీతకంబుక్ = తాండ్ర చెట్టును, ఆశ్రయించెక్  
= పొందెను. అదిమొదలుగాక్ = అదిమొదలుకొని, అవ్వీభీతకంబు = ఆతాండ్ర  
చెట్టు, అప్రశస్తంబు ఆయ్యెక్ = అప్రసిద్ధమయ్యెను. అట్లు, నలుఁడు వికృత  
రూప మాత్రంబుతక్క = మాఱురూపం బొక్కటితక్క, తక్కిన దుష్కృ  
తంబువలనక్ = తక్కిన పాపంబువలన, విముక్తుఁడు ఐ = విడువఁబడినవాఁడై,  
రథంబు ఎక్కి, అతివేగంబునక్ = మిగులవడితో, ఋతుపర్ణవాస్తేయసమే  
తుఁడు ఐ = ఋతుకర్ణునితోను వాస్తేయునితోను గూడినవాఁడై, విదర్భకుక్,  
చనియెక్, అంతక్ = కర్వాత, సాయాహ్నమునక్ = సాయంకాలమునందు.

180. ఋతుపర్ణుఁడు, రథధ్వానంబు = తేరిమ్రోత, ఘోరధ్వనివోలెక్  
= ఉఱుమువలె, నాశాదిక్ ముఖములక్ = అన్నిదిక్కులయందు, మ్రోగు  
చుండక్ = ధ్వనించుచుండఁగా, ఋతుపర్ణుఁడు, మానుగక్ = గౌరవముతో,  
భీమ అనుజ్ఞాతుండు ఐ = భీమరాజుచే నుత్తరువుపొందినవాఁడై, ఆప్రోలు = ఆ  
విదర్భాపురంబును, చొచ్చెను = ప్రవేశించెను.

181. దమయంతి. ఆరథధ్వని = తేరిచప్పుడు, విని, నలురథఘోషము =  
నలుని తేరుసద్దు, అని, అనురాగము = సంతోషము, ఒంది = పొంది, పుణ్యశ్లోకక్ =

పుణ్యమునొసగు కీర్తిగలవానిని, లోక ఉపకారకుఁ = జనులకు మేలుచేయు  
వానిని, నిషధ ఈశుఁ = నిషధదేశపు టేలికయగువానిని, నలుఁ, చూడం  
గఁ కంటిని = చూడఁగలిగితిని. అనుచుఁ = చెప్పుచు, ఘనభుజుఁ = నిడుపు  
చేతులు గలవానిని, చూడంగఁ కాననినాఁడుఁ = చూడనోచుకొనని  
దినమునను, తత్ భుజపరిరంభణమునఁ - తత్ = ఆనలునియొక్క, భుజ =  
బాహువులయొక్క, పరిరంభణమునను = ఆలింగనముచేత, సుఖము = సౌఖ్యము,  
పడయనినాఁడుఁ = పొందనియెడలను, నేను, ప్రాణంబు, విడుతును, అని,  
తలంచుచుఁ, కమల ఆయత అక్షి = తామరపువ్వుల జేతులవలె నిడివియైన  
కన్నులుగల యాదమయంతి, ఆరభ అధిరూఢుఁడు ఐ = ఆరభము నెక్కినవాడై,  
వచ్చు, ఋతుపర్ణుఁ, చూచి, అప్పుడు, అధికశోకతప్త అగుదుఁ ఊండెఁ =  
ఎక్కువ దుఃఖమునెడి నెగచే మాడినదై యుండెను. అంతఁ = తర్వాత, ఆ  
ఋతుపర్ణుఁడు, ప్రియముతోడఁ = ప్రేమతో, భీముఁ = భీమరాజును,  
కానఁ వచ్చెను = చూడవచ్చెను.

182. భీముఁడును, వానిఁ = ఆఋతుపర్ణుని, పూజించి = మర్యాదచేసి,  
ఒక్క రమ్యవార్త్యంబునఁ = ఒక యందమయిన మేడయందు, విడియించినఁ =  
విడియఁజేయఁగా, ఋతుపర్ణుండు, ఆపురంబునఁ = ఆపట్టణమందు, స్వయం  
వరంబు అనుశబ్దము = స్వయంవరం బనెడి సందడి, వినఁ కానక = వినఁబడక,  
ఆత్తగతంబునఁ = తన మనస్సునందు.

183. ధరణిఁ = భూమియందు, కలరాజులు, ఇందుఁ, ఎవ్వరు,  
వచ్చినవారు, లేరు = కనంబడలేదు. వైదర్భి = దమయంతి, ఒరుఁ = ఇతరుని,  
పరియంపఁ - కోరుటకు = పెండ్లాడుటకు, అంత = మిక్కిలి, ధర్మ్య ఇతర చరి  
తయె-ధర్మ్య = నీతి దప్పనిదానికంటె, ఇతర = వేరుగు-అన్యాయమయిన, చరి  
తయె = నడవడిగలదా, అనుచుఁ = ఎంచుచు, తద్దయుఁ = మిక్కిలి, లజ్జఁ =  
విగ్గుతో, ఊండెను.

184. బాహుకుండును, రథకాలఁ = తేరి గుఱ్ఱములఁగట్టు లాయము  
నందు, రథఅశ్వంబులఁ = తేరిగుఱ్ఱములను, బంధించి = కట్టి, రథసమీ  
పంబునఁ = తేరిచేరువను, విశ్రమించి = అలతదీర్చుకొని, ఊడునంతఁ =

ఉండఁగా, దమయంతి బాహుకవా<sup>ష్టి</sup>రేయులతోడ<sup>ణ</sup>, వచ్చిన ఋతుపర్వు<sup>ణ</sup>, చూచి, విఫలమనోరథ ఐ = నిష్ఫలమయిన కోరికగలది-ఆశ నిరాశ చేసికొన్నదియై, ఉండ<sup>ణ</sup> ఓవక = ఉండఁజాలక, కేళిని అనుదాని<sup>ణ</sup> = కేళిని అను పేరుగల చెలికత్తెను, పిలిచి, ఋతుపర్వు<sup>ణ</sup>, అయోధ్యాపతి<sup>ణ</sup> కా<sup>ణ</sup> = అయోధ్యకు రాజుగాను, వా<sup>ష్టి</sup>రేయు<sup>ణ</sup> - సూతపుత్రుని<sup>ణ</sup> కా<sup>ణ</sup> = సారథినిగాను, ఎఱింగితిని, బాహుకుండు, అనువా<sup>ణ</sup>డు, ఎవ్వ<sup>ణ</sup>డు - ఓ, వానియందు<sup>ణ</sup>, నాహృదయంబు = నామనస్సు, కరంబు = మిక్కిలి, ముదితంబు = అనురాగంబు గలది, అగుచున్నయది. మనపర్ణాదునకు<sup>ణ</sup>, ప్రతివచనంబు = బదులుమాట, ఇచ్చినవా<sup>ణ</sup>డు, వా<sup>ణ</sup>డు అ = అతడే, కావలయును = ఉండవలయును. వానికడకు<sup>ణ</sup>, పోయి, ఎఱింగి = సంగతి తెలిసికొని, రమ్ము. అని, పొచిన<sup>ణ</sup> = ఆనతియ్యఁగా, అది, పోయి, బాహుకు<sup>ణ</sup>, కని, దమయంతి, నీకుశలంబు = నీక్షేమము, అడుగ<sup>ణ</sup> = విచారించుటకు, పుత్తైచెను = పంపెను. ఇందులకు<sup>ణ</sup> = ఇచ్చటికి, ఏమి కారణమున<sup>ణ</sup>, వచ్చితి, అనిన<sup>ణ</sup>, దానికి<sup>ణ</sup> = ఆకేళినికి, బాహుకుండు, ఇట్లు అనియెను.

185-186. వినుము ఎ = ఆలకింపుమి. దమయంతి, ప్రియమున<sup>ణ</sup> = ప్రేమతో, పునకిస్వయంవరము = మరల స్వయంవరంబును, చేయ<sup>ణ</sup> కడంగి = చేయఁబూని, సకలక్షత్రాన్వయవీరుల<sup>ణ</sup> = అన్ని రాజవంశపుకూరులను, రావించిన<sup>ణ</sup> = పిలిపింపఁగా, నయనిధి = నీతిశాస్త్రమునకు స్థానభూతంబయిన ఋతుపర్వు<sup>ణ</sup>డు, ఒక్కనాట<sup>ణ</sup> అ = ఒక దినమునే, అయోధ్యనుండి = అయోధ్యాపురంబునుండి, ఇందులకు<sup>ణ</sup> సరి = ఇక్కడికి సరిగా, శతయోజనంబులు = నూతామడలదూరము, చుదెంచెను = వచ్చెను. నేనును, ఆతని సారథి<sup>ణ</sup>నై, ఇట<sup>ణ</sup> = ఇచ్చటికి, వానితో<sup>ణ</sup> = ఆఋతుపర్వునితోఁగూడ, మనోవేగమున<sup>ణ</sup> = మనస్సుకు గలవేగముం బోలువేగముతో, వచ్చితిని.

187. నాపుడు<sup>ణ</sup> = అని చెప్పఁగా, మూడవవా<sup>ణ</sup>డు, ఎవ్వ<sup>ణ</sup>డు, అని అడిగిన<sup>ణ</sup>. ఆకేళినికి<sup>ణ</sup>, బాహుకుండు, ఇట్లు అనియెను.

188. అతఁడు, నలరథచోదకుఁడు=నలునిరథంబు దోలువాఁడును, అతి  
అలఘుఁడు=మిక్కిలి నేర్పుగలవాఁడును, వా<sub>న్ణి</sub>రేయనాముఁడు=వా<sub>న్ణి</sub>రేయుఁడను  
పేరుగలవాఁడు, అనవుడు = (అని నలుఁడు) చెప్పఁగా, వాఁడు=ఆవా<sub>న్ణి</sub>రే  
యుఁడు, అనలభూపాలకుపోయినవలను = అనలమహారాజు పోయినతావు,  
ఇది అని=ఫలానిది యని, ఎఱుఁగును ఒకొ=తెలియునా, అన = (అని కేళిని)  
అడుగఁగా, వాఁడు=ఆబాహుకుఁడు, ఇ ట్లనియె.

189. వా<sub>న్ణి</sub>రేయుఁడును, నలపుత్రుల = నలమహారాజు బిడ్డలను,  
విదర్భేశ్వరునొద్ద = విదర్భరాజుడగ్గర, పెట్టిపోయి, విడిచిపోయి, నలురాజ్య  
భ్రంశంబు=నలుఁడు రాజ్యము పోగొట్టుకొన్న సంగతి, విని, ఋతుక్షర్ణుల,  
కొలిచిఉండె = సేవచేయుచుండెను. అతఁడును=ఆవా<sub>న్ణి</sub>రేయుఁడును, నలు, ౩  
ఎఱుంగఁడు.

190. నలునితో, ఒక్కట = కూడ, ఆరిగిన నలినాయతనేత్ర =  
వెల్లిన కమలలోచనయగు, భీమనందనయొండె = పమయంతిగాని, నలుఁడు  
ఒండె = నలుఁడుగాని, ఎఱుఁగును=తెలిసియుండును. ఒరులకు = ఇకరులకు,  
నలు, ఎఱుగ = తెలిసికొనుటకు, మహి = పుడమియందు, కారణము=  
నిమిత్తము, కలదే=ఉన్నదా? (లే దనుట.)

191. అనిన, విని, కేళిని, ఇ ట్లనియె.

192. అడవిలో, వస్త్రార్థహారి ఐ=కోకలోని సగముచించుకొన్న  
వాడై, దయ=కనికరము, లేక ప్రాణ ఈశ్వరుఁడు=ప్రాణనాథుఁడు - భర్త,  
కన్నుల, పో=విడిచి, చరిన = వెళ్లఁగా, నాటివస్త్రార్థంబు = ఆదినమనఁ  
గట్టిన సగముకోకయే, సరిభానముగ = కట్టుబట్టయై యుండఁగా, పాంసు  
మలమలము = ముయ్యెక్కిరాశిచే నల్లనిది, అగుచున్న, తనువుతో =  
దేహముతో ను. అనయము=అనవుడు, ఒడగొన్న=జడయైన, అలక అవశుల  
తోడ = ముగించుచుండెను, తోను, (కూడి) అవనితలము=భూమి, శయ



నంబుగాఁ = పాన్పుకాఁగా, దమయంతి, ధర్మచారిణి = పతివ్రతాధర్మంబు  
నడుపునదియై, అనఘవ్రతంబులఁ = పాపమును బోఁగొట్టు వ్రతములను, ఆచ  
రించుచున్నది = చేయుచున్నది. అనినఁ = అనిచెప్పఁగా, నలుఁడు, ఆవిరళ...  
ర్ణంబు - ఆవిరళ = దట్టముగా, ఉద్గత = పుట్టుచున్న, బాష్ప = కన్నీటితో,  
పూర్ణంబులు = నిండినవి. అయిన, లోచనములు = నేత్రములు, ఎఱుక పడక  
యొండఁ = దృష్టి తెలియకయొండఁగా, పదనపద్మంబు = కమలమువంటి ముఖ  
మును, వాంచి, తాను, ఒండువలను = మఱియొక్కవైపు, చూచుచుండెను.

193. కేశినియఁ, బాహుకుపలుకులు = బాహుకునిమాటలు, ఆకా  
రంబును = రూపును, దమయంతికిఁ, ఎఱింగించినఁ = తెలుపఁగా, అది = దమ  
యంతి, అతనిఁ, నలుఁకాఁ = నలునిఁగా, శంకించి = సందేహపడి, ఇంకను =  
మరల, నానికడకుఁ, ఏఁగుము = పొమ్ము. వాఁడు ఋతుపర్ణవంటలవాఁడు  
అట. పచనసమయంబునఁ = వంటచేయు సమయమున, వానిచరితంబు =  
వానిసంగతి, ఎఱింగి రమ్ము = తెలిసికొనిరమ్ము. అని, పంచినఁ = పంపఁగా,  
అప్పడే, చని, కేశిని, బాహుకునందుఁ, ఉన్న, దైవ... క్రియలు - దైవ =  
దేవసంబంధములైన, మానుష = మానుష్యసంబంధములైన, నిమిత్త = కారణములు  
గల, అద్భుతక్రియలు = ఆశ్చర్యకరంబులైన పనులు, చూచి, వచ్చి, దమ  
యంతికిఁ, ఇట్లు, అనియెఁ.

194. అతని చరితంబు = అతని నడవడి, చెప్పఁగఁ = చెప్పుటకు, అతి  
మానుషము = వింతయైనది, అపగతప్రయాసము = కష్టములేనిది, అద్భుత  
పూర్వము = ఇంతకుమునుపు, చూడను వినను బడనిది. పరమార్థము అ = నిజము  
గానే, అంబుజనేత్రా = కమలాక్షి, అతనిని, దైవము అనవలయుఁ = దైవ మని  
చెప్పవలయును.

195. వినవచ్చు = వినుముఅచ్చు, వాఁడు = ఆ బాహుకుఁడు, తృణముష్టిఁ =  
గడ్డిపిడికిటిని - పిడికెడుగడ్డిని, వీచినఁ = విసరినట్లైన, అందుఁ = అగడ్డియందు,



అగ్ని=సిప్పు, ఉదయించి=పుట్టి, అందుకొ = ఆసిప్పునందు, వంటలు, అమరు  
 నంతకుకొ = జరుగునంతవఱకు, ఇంధనిము కట్టెలు, అపేక్షింపక, ఉడుగక =  
 విడువక, మండుచుకొ, ఉండును, మఱియొకొ=అలియకొక, కడకతోకొ=  
 ఉత్సాహముతో, సంజుట్ల=మాంసములు, కడుగకొకొ = కడుగుటకు, సమ  
 కట్టి=పూని, జలము=నీరు, అపేక్షించుడుకొ = కోరగా, చూడకొ = పరికిం  
 పగా, అక్షణము అ=అదేక్షణమున, దివ్యఅంభఃప్రవాహము=తియ్యని నీటి  
 వెల్లువ, సంభవించి=పొడమి, కుంభమాలి=కడవలనిండుగా, నిండి, అక్షయము  
 అగుచుండుకొ=తఱుగకయండును. అతని...మర్దితము వి - అతని = ఆనలుని  
 యొక్క. కరద్వయ=రెండుచేతులచేత, అవమర్దితములు వి=నలపబడినవియై,  
 కందియును=వాడియును, మహా...తతులు-మహాత్=మిగుల, సుగంధ=కమ్మని  
 వాసనగల, తుసుమ=పువ్వులయొక్క, తతులు=రాసులు, తొంటియట్ల=ముందు  
 వలెనే, శమకంపు=శమ వాసనను, విడువక ఉండును. అతని లేజము=ఆనలుని  
 కాంతి, ఉన్నతము = హెచ్చినదిగా, ఉన్నది.

196. ఆనినకొ, విని, దమయంతి, వెంబడియొకొ=మరల, కేళినికొ,  
 పిలిచి, బాహుకువండినసంజుట్ల=బాహుకుడువండినభక్త్యవస్తువులను తెప్పించి,  
 అస్వాదించి=రుచిచూచి, బాహుకునందుకొ, నలులక్షణంబులు=నలుని గుణు  
 తులు, కలుగుట=ఉండుట, ఎఱింగియొకొ=తెలిసియు, ఉఱిడకొఓకక=సమా  
 ధానము నొందజాలక, వానిపాలికికొ=ఆబాహుకునియొద్దకు, కొడుకునుకొ,  
 కూతునుకొ=కుమార్తెనును, కేళినితోడకొ = కేళినితోఁగూడ, పంచినకొ =  
 కుంపగా, ఆకుమారునికొ కూతుకొ = ఆకూతురు కొడుకులను జూచి.

197 నలుండు, బాష్పవారి=కన్నీరు, వశముకొక=స్వాధీనముకొక,  
 ఒల్కుచుకొ ఉండకొ = కాలుచుండగా, కొడుకుకొ, కూతుకొ, ఎత్తుకొని,  
 మార్పపులకిత అంగుండు వి=సంతోషముచే గల్గురుపాటుతోఁగూడిన శరీరము  
 ను వాడై నిజాంకశలఁబుండకొ=తన తొడమీద, వారిని = ఆకొడుకు  
 కూతులను, ఉనిచి=కూర్చుండఁబెట్టుకొని, ఆదరమునకొ = ప్రేమతో.

198. ఆకేశినిక్, చూచి, ఈశుమారులు=బిడ్డలు, ఇద్దఱు, నాశొడు  
కుక్ కూఁతునుక్ పోలినక్ = నాబిడ్డలవలెనుండఁగా, వీరిని, ఎత్తుకొని,  
దుగ్గఱించితిని, అని, తన్నుక్=తనసంగతి, ఏర్పడక ఉండక్=తెలిసికొనకుండు  
నట్లు, పలికి = చెప్పి, దానికిక్, ఇట్లు, అనియెక్.

199. నీవు, ఇటక్=ఇచ్చటికి, పలుమఱు=పెక్కుమాఱులు, వచ్చు  
చుక్ పోవుచుక్ ఉనికిక్=రాకపోకలు చేయుచుండుటచేత, ఇతర జనములు=  
పొరుగువారు, కని, చిత్తములక్=మనస్సులందు, ఒండుగక్=వేఱువిధంబుగా,  
సంభావించురు=తలంతురు. కావునక్, ఇంకను = ఇంకమీఁదట, కార్యార్థినివి  
వి = పనులను గోరినదానవై, రాక్ వలవదు=రావద్దు.

200. ఏము, దేశాంతరముననుండి = ఇతర దేశములనుండి, వచ్చిన  
యతిధులము=విందులము నీకుక్, మాతోడిది = మాతోఁ గావలసినది, ఏమి,  
అనినక్, కేశినియుక్, క్రమ్మఱి=మఱి, వచ్చి, బాహుకుమార్గంబు=బాహు  
కునిరీతి, అంతయుక్=యావత్తును, చెప్పినక్=చెప్పఁగా, అది=ఆదమయంతి,  
సంతసించి, నిజజననికిక్ = తన తల్లితో, ఇట్లు, అనియెక్.

201. సందియము=సంశయము, ఏల=ఎందుకు, సర్వగుణసంపదక్=  
యావత్తు గుగుణముల కలిమిని, చూడగక్ = యోచించిచూడఁగా, బాహు  
కుండు, తాను, అవశ్యమ=తప్పక, భూవందితుఁడు=భూమియందలి జనులచే  
గొనియాడఁబడువాఁడు, ఐన నైషధుఁడు=నలుఁడు, అగును. నామనంబుక=  
నామనస్సునైతము, ఆనందమునక్, సంతోషమును, పొందుచున్నది. ఘనంబు  
గక్=మర్యాదతో, వాఁడు=ఆనలుఁడు, ఇటకుక్=ఇచ్చటికి, వచ్చువాఁడో=  
వచ్చుటయో, ఏను, అందులకుక్=అచ్చటికి, ఏగుదాననో = పోవుటయో,  
నయంబుగక్=చక్కఁగా, ఆనతి, ఇమ్ము. నావుడుక్ = అని యడుగఁగా.

202. అది = ఆదమయంతియొక్క తల్లి, భీము ననుమతంబునక్ =  
భీముని యంగీకారముచేత, దమయంతియొద్దకుక్, బాహుకుక్, రావించినక్ =  
పిలిపింపఁగా.

203. నలుఁడు, చుచుఁచి, అందుఁ=ఆభీమరాజు గృహంబునందు, దీనఁజననఁ=వ్యసనముగల ముఖము గలదియు, అవిర...గాత్రఁ-అవిరఁ=దట్టమైన, పంక=బురదవలె, మలిన=ముఱికి యైన, నత = పంగిన, గాత్రఁ=శరీరము గలదియు. తపస్వినిఁ=దుఃఖపడుచుండునదియు, అతికృశఁ=మిక్కిలి చిక్కినదియు, ఉదిత...ముఖఁ-ఉదిత=పుట్టిన, బాష్ప = కన్నీటి యొక్క, కణ=బిందువులతో, కలిత=కూడిన, ముఖఁ=మోముగలదియునైన దమయంతిఁ, కనియెఁ.

204. దమయాతి, నలుని వికృతాంగమునఁ=రలునియొక్క యన హృహంబును, చూచియుఁ=చూచినప్పటికిని, అతనిఁ, అయ్యుంగాఁ=వేటొక్కనిఁగా, పగవక=ఎదక, నెయ్యమునను=ప్రేమచేతను, లజ్జను = సిగ్గు చేతను, భయనంభ్రమునఁ=భీతివలని, తత్తరపాటుచేతను, వివశ ఆత్మఅగుచుఁ=స్వాధీనత తప్పిన తెలివిగల దయి, స్మృతిలేనిదై, పతికిఁ, ఇట్లు ఆనియెఁ.

205. విజనంబు ఐన విపినంబునఁ=మనుష్యసంచారము లేనియడవి యందు, అలసి = శ్రమపడి, నిద్రపోయిన, అబలఁ=ఆడుదానిని, అతి సాధ్యఁ=మిగుల మంచిదానిని, అనువ్రతఁ=తన్నుఁజూలినదానిని, అన్ని సన్నిధిఁ=అన్నిచోఁతునియెదుట, పాణిగ్రహణవిధి లబ్ధ ఐనదానిఁ=పెండ్లి యను కార్యముచే పొందఁబడినదానిని, పాసి=వదలిపెట్టి, నలునట్లు=నలునివలె, నిర్దయులై=కనికరములేనివారయి, అరిగినవారలు=పోయినట్టి మానవులు, ఓరులు = ఇకరులు, లేరు.

206. సురవరులఁ=వేల్పులలో పెద్దలను, మెచ్చక=కోరక, తనుఁ (నలుని అనుట.) వరియించిన నన్నుఁ=కోరిన నన్ను, పుత్రవతిఁ=బిడ్డలు గలదానిని, ఏలకో=ఎందుకో, చెచ్చెరఁ=తటాలున, విడిచెను. నిష్కరుణున కుఁ=దయమాలినవాఁడగు, అతనికిఁ, ఏను, ఏమి, ఎగ్గు=కీడు, కావించి తిని ఓ = చేసితిని.

207. ప్రాణసమానపు ఐన నిన్నున్, విడువను=విడిచిపెట్టను. ఓడక  
ఉండుము=భయపడకుండుము. అనిన ఆపలుకులు=చెప్పిన యామాటలు, ఏల  
మఱచెనో, అని, శోకతప్తంబు=దుఃఖముచే మాడినది. ఐన, తన హృదయం  
బున్ = తన మనస్సును, తడుపుచున్నదియునుం బోలెన్=తడుపుదానివలె,  
బాష్పధారలన్ = కన్నీటిధారలచేత, ఉరస్థలాబున్ = తొమ్మును, తడుపు  
చున్న దమయంతిన్, చూచి, నలు డు, దుఃఖ ఆకులుండు ఐ=వ్యసనముచే  
గలవరకుడిన వాడై, ఇట్లు, అనియెన్.

208. నేను, కలి...మతినిఅయి-కలి = కలిపురుషునిచే, సమావిష్ట =  
ప్రవేశింపబడిన, మతినయి = బుద్ధిగలవాడనై, కలిపురుషునిప్రేరణచేత,  
కష్టవృత్తిన్=నీచతనముతో, అట్టి యిడుమను = అట్టిశ్రమయుండు, పడితిని=  
చిక్కి కొంటిని అది = ఆకలిపురుషుండు, మదీయ...లమునన్ - మదీయ=  
నాదైన, తపము = తపస్సుయొక్క బలమునన్ = బలిమిచేతను, దుష్కర్త  
దహనమునన్ = చెడుకర్త నశించిపోవుటచేతను, ఇప్పుడు, నన్నున్, విడిచి  
పోయెను.

209. ఏను, ఇందులకున్ = ఇచ్చటికి, సీతదర్శంబు = సీతొఱకు,  
వచ్చితిని, అది అట్లు ఉండెన్ = ఆచంగతి యట్లు లుండనిమ్ము, అనురక్తున్=  
ప్రేమగలవానిని, అనువ్రతున్ = ఏకపత్నివ్రతముగలవానిని, నన్నున్,  
ఎంచక = తలుపక, అన్యఅపేక్షన్=ఋతొక్కనియందు మనస్సుతో, పునః  
స్వయంవరంబు=మరల స్వయంవరము, రచియించుట అది=చేయుట, కులస్త్రీ  
భర్తంబు, కాదు. రాజులన్ ఎల్లన్ = రాజుల నందఱిని, ఈస్వయంవరంబు  
నకున్, రావించుటన్ చేసి కాదె = పిలిపించుటచేతనేకదా, ఋతుపర్ణుండు,  
వచ్చెను. అనినన్ = అని నలుండు చెప్పగా. దమయంతి, కృత అంజలి ఐ=  
చేతులు జోడించినదై, ఇట్లు. అనియెన్.

210. నిన్నున్, రోయంగన్=వెదకుటకు, విప్రీయ = బ్రహ్మజులు,  
సమ్మిన్=ప్రేమతో, అరిగి, నాచేతన్, పలుకబడి ఆ = చెప్పబడినట్లే, ఎల్ల

చోక్ = అన్నిచోట్లను, పలికిరి. అందుక్ = వారిలో, పర్ణాదుడు అను విప్రుడు = బ్రాహ్మణుడు, ఆ అయోధ్యకక్, ఏగి, నిన్నుక్, ప్రతివచనం బులక్ = నీబదులు మాటలచేత, ఎఱింగెను = గుర్తుపట్టెను.

211. ఆపర్ణాదువలనక్, (నీ వృత్తాంతంబు) ఎఱింగినదాననై, నిన్నుక్, ఇటక్, రావించు నుపాయంబుక్ = పిలిపించు నుపాయము, తలంచి, ఎల్లీ = రేపు, దవయంతి ద్వితీయ స్వయంవరంబు, ఆగును = జరుగును. అని, ఋతుపర్ణకడక్ = ఋతుపర్ణుని సమీపమున, ప్రకాశింకక్ = తెలియఁబఱచుటకు, సుదేవుండు అను బ్రాహ్మణుక్, పుత్తెంచితిని = పంపితిని.

212. ఆధిపా = పీనాథా, నరవరుడు = మనుజులలో శ్రేష్ఠుఁ డయిన, నలుడు కాక = నలుడు తప్ప, ఎవ్వరు, శతయోజనములు = నూతామడలు, ఒక్కవాసరమునక్ = ఒక్కదినంబులోపల, వత్తురు = రాగలరు. అని, దీనిక్ = ఈసంగతిని, పరికింకక్ = యరిక్షించుటకై, వేడి = కోరి, ఇట్లు పంచితిని = బ్రాహ్మణు నంపితిని.

213. ఆనతవైరి = శత్రువులను లొంగఁజేసిన యానాథా, ఏను, అతి పాపభావమునక్ = ఎక్కువ చెడుతలఁపుతో, ఎగ్గు = చెఱుపు, తలంపను = ఎంచిన దాననుగాను. ఒండుగాక్ = వేటొక్కవిధముగా, తలంపకు(ము) = ఎంచకుము. నీఆడుగులు = నీపాదములు, అంటంగక్ పీపుదును = చాలుదును. అట్లు ఆ ఐనక్ = ఆప్రకారమే యన్యుని కోరియున్నయెడల, నన్ను, ఈనలిన ఆపుడు = (తామరల కిష్టం దై) ఈసూర్యుడు, ఈఅనలుడు = ఈ అగ్ని హోత్రుడు, ఈమృగలాంఛనుడు = ఈ చంద్రుడు (కుందేటిని గుర్తుగాఁ గలవాడు), ఈ సురక్షత్తముల్ = ఈదేవతలలో గొప్పవారు, కోప పరీత చిత్తులు ఐ = కోపముచేఁ జూట్టఁబడిన మనస్సు గలవారై, జానువు = సొగసు, అడంగక్ = నశించునట్లు, అక్షణము అ = అదే క్షణముననే, చంపరు ఎ = చంపరా. (నేను విన్న దప్ప మఱియొక్కనిఁ గోరియుండునేని, సూర్య చంద్రాదులగు వేల్పులు నీపాదము లంటిన నన్ను దహింపఁ జేయుదురు). అని తా.

214. అనుచున్న, అవసరంబునన్ = సమయమునందు, అఖిలభూత  
అంతర్గతుండు ఐన=అన్నిప్రాజులలోపల నుండునట్టి, వాయుభట్టారకుండు=  
వాయుదేవుడు, ఎల్లవారును = అందఱును, వినన్=ఆలకించునట్లు, ఆకాశం-  
బునన్, ఉండి, నలునకున్, ఇట్లు, అనియెన్.

215. నృప ఉత్తమ = రాజశ్రేష్ఠుడా. వినుము. అమలచరిత్రన్ =  
నిర్మలమైన నడవడిగల, పతివ్రతన్, దమయంతిని, ఇట్లు, పల్కుదువు ఎ =  
అడవచ్చునా? దీనియందున్ = ఈదమయంతియందు, విదితంబు = అగపడు.  
నట్టిది, అగు, శీలనిధిన్=నడవడి యను కాణాచిని, సుధాంశుండును, చంద్రు-  
డును, కమలహితుండును = సూర్యుండును నేచును, ఒకటన్=కూడి, మూడు  
వర్షముల్=మూడేండ్లు, తగన్=ఒప్పునట్లు, బాగుగా, కాచితిమి=కాపాడి-  
తిమి. శొమరుగన్=బాగుగా, దీనిన్, చేశొనుము = గ్రహింపుము, శోమలి=  
ఈ దళయంతి, నీకున్=నీయందు, అనురక్త = ప్రేమగలది, నావుడున్ =  
అని చెప్పగా (పై. ప. అ.)

216. మరుద్వచన అనంతరమునన్=వాయుదేవుని మాటలు ముగి-  
సిన తర్వాత, సురపుష్పవృష్టి = దేవతలు గురిపించిన పుష్పవర్షము. కురిసెన్,  
సురదుందుభినాదములు = వేల్పుల భేరివాద్యముల మ్రోతలు, మ్రోసెన్ =  
మ్రోగెను. గంధవాహుండును= వాయువును, కరము=మిక్కిలి, ప్రశస్తముగన్  
=తిన్నగా, వీచెన్ = విసరెను.

217. ఇట్లు ఎల్లవారికిన్, ఆశ్చర్యంబు కాన్=సంతోషము గలుగు-  
నట్లు, వాయుదేవుడు, తన్ను ఎఱిగించి=తా నెవ్వడై నదియు తెల్పి, దమ-  
యంతీ పతివ్రతాగుణంబులును=దమయంతియొక్క పతివ్రత్యమహిమమును,  
పతియందలి = భర్తయందలి, అకృత్రిమ అనురాగంబును = బూటకముగాని,  
ప్రేమను, చెప్పినన్ = తెలుపగా, విని, నలుండు, పరమప్రమోద పరిపూర్ణ  
హృదయుండు వి-పరమ=ఎక్కువ, ప్రమోద=సంతోషము చేత, పరిపూర్ణ =  
నిండిన, హృదయుండై = మనస్సుగలవాడయి, తత్క్షణంబు అ = వెంటనే,

కర్కటకుఁ, తలంచి, వానియిచ్చిన పుట్టాబు=ఆ కర్కటకుఁ డొసఁగిన  
వస్త్రంబును, వైఁ=మీఁద, పెట్టుకొని=ఉంచుకొని, నిజరూపంబుఁ = తన  
స్వరూపంబును, తాల్చినఁ=ధరింపఁగా.

218 ఆయత బాహుఁ = నిడుపుచేతులుగలవానిని, తప్తకనక  
అంచితవర్ణుఁ - తప్తకనక=అవరంజివంటి, అంచిత=ఒప్పిన, వర్ణుఁ = శరీర  
చ్ఛాయగలవానిని, మనోజరూపుఁ = మన్మథునిరూపంబు గలవానిని,  
ఇంద్రునివలె నాచరించువానిని=ఇంద్రునివలె నుండువానిని, సూర్యతేజుఁ=  
సూర్యునివంటి వెలుగుగల వానిని, నిషధప్రభుఁ = నిషధదేశపు రాజును,  
అనలుఁ=అనలమహారాజును, చూచి, పద్మ...నేత్ర - పద్మపత్ర = తామర  
పువ్వు రేకులవలె, ఆయక=నిడివిదైన, నేత్ర=కన్నులుగలదయిన, దమయంతి,  
కరంబు=మిక్కిలి, ముదంబుఁ=సంతసమును, ఒంది = పొంది, బంధులకుఁ=  
చుట్టాలకును, మిత్రులకుఁ = చెల్లెలకును, హృదయస్త్రియంబుగఁ = మన  
స్సున కింపు గలుగునట్లుగా, లక్ష్మీయుత=కాంతితోఁగూడినది, అయ్యెఁ.

219. ఇట్లు, సంగతులు = కూడినవారు, ఐన, ఆ యిరువురకుఁ =  
ఆ నలదమయంతిలకు, విరహపరితాపంబుతోఁ అ=ఎడఁబాటువలని సంతా  
పంబుతోఁగూడ, శరీరమలినత్వంబు = దేహములోని ముఱికి, పాసెను =  
తొలఁగెను. (విరహతాపం బడంగెను. దేహమున ముఱికియుఁ బోయెను.)  
చరస్పరానురాగంబుతోఁ అ = ఒండొరులమీఁది చెలిమితోఁగూడ, విభూ  
షణ విశేషములు = గొప్ప సొమ్ములు, విలసిల్లెఁ=ప్రకాశించెను. ఒండొరుల  
మీఁదఁ బ్రేమ గలిగెను. (వారు దాల్చిన భూషణములును ప్రకాశించెను.)  
అంతఁ=తర్వాత, అంతయుఁ=సవిస్తరముగా, విని, భీముఁడు, జాతసన్ధ్య =  
పైరులు గలది, ఐన, వసుధ=భూమి, తోయసంప్రాప్తిఁ = నీళ్లుపోయటచేత,  
అప్యాయిత ఐనట్లు = తృప్తినిొందినట్లు, ఆజ్ఞాత చర్చుండు = పోవిడి తెలి  
యక యుండినవాఁడు, అయిన పతిఁ, పడసి = పొంది, పరమసంతుప్త



హృదయ వి = ఎక్కువ సంకసముతోఁ గూడిన మనస్సు గలదై, చంద్రునితోఁ, కూడిన, రాత్రియున్ పోలేన్ = రాత్రివలె, ఒప్పుచున్న = ప్రకాశించు, దమయంతిన్, చూచి, సంతసిల్లి, తన పురంబునందున్, ఆవ్త శోభనంబులు = ఎనిమిదివిధంబులైన ఆలంకారములను, దేహగృహంబులందున్ = దేవాలయములందు, విశేషపూజలు = ఎక్కువ పూజలు, చేయించెను. ఆట్టి వహోత్సవంబు = ఆట్టి గొప్పవేడుక జరుగుట, ఎఱిగి = చూచి, ఋతు కర్ణుండు, నలునొద్దకున్, వచ్చి, నీవు, అఖిలలోకపూజ్యుండవు = జనులందఱిచేఁ గొనియాడఁదగినవాఁడివు, అయ్యున్ = అయినప్పటికిని, నాయొద్దన్, బాహుకుండు ఆనన్ = బాహుకుఁ డని. ప్రచ్ఛన్నవృత్తిన్ = గోప్యమైన రూపముతో, ఉన్న, నిన్నున్, ఎఱుఁగక, నీచకర్తలయందున్ = పంట, చేయుట మొదలగు హీనపుఁ బనులయందు, నియోగించితిని = ఉంచితిని. దీక్షిన్ = ఇట్లు చేయుటను, తమియింపుము = పీడ్చుకొనుము. ఆని, నలుచేతన్, సత్కృతుండు వి = మన్ననచేయఁబడినవాడై, ఆశ్వహృదయంబు అను, పేరుగల విద్యను, ఉపదేశంబుగొని = తెలిసికొని, అయోధ్యకున్, చనియెన్, ఆటన్ = అచ్చట, నలుండును, విదర్భాపురంబునన్, ఒక్క మాసంబు సివాసంబుచేసి = ఉండి, విదర్భేశ్వరున్ = భీమరాజును, వీడ్కొని, దమయంతిన్, అందున్ ఆ = అచ్చటనె, ఉంచి, ఒక్క రథంబును, పదునాఱు వీనుఁగలును, ఏఁబది గుఱ్ఱములును, ఆఱునూఱు కాల్యలంబును, తనకున్, తోడు = సాయముగా, కాన్ = కాఁగా, నిషధపురంబునకున్, అరిగి, పుష్కరున్, కని, ఇట్లు, అనియెన్.

220. అమరఁగన్ = ఒప్పదముగా, నీకున్, జూదము, అభిమతమేనిన్ = ఇవ్వుమైనయెడల, దమయంతి, రోయిగాన్ = పంజెముగా, నీతోన్, జూదము ఆడన్, కడఁగెదను = పూసెదను. ధరణీరాజ్యము = నిషధదేశమును, నీవు, నాకు, రో = పంజెముగా, ఇడుము = పెట్టుము. (నేను దమయంతిని పంజె

. ముగాఁ బెట్టెదను. నీవు రాజ్యమును పందెముగాఁ బెట్టుము. ఇట్లు పెట్టి జూద  
. మాడుదము రమ్మ అని నలుఁడు పుష్కరునిఁ బిలిచెను.)

221. రాజ్యము, వీరభోజ్యమనుష్టు=వీరుఁడు అనుభవింపఁదగిన దేకదా,  
. వింటె=నీవును వినియున్నావుగదా. నీవును, నేనును, దుర్వారవృత్తిరథంబులు -  
. దుర్వార=నిలువరాని, వృత్తి = ప్రవేశముగల, రథంబులు = తేరులు, ఎక్కి,  
. ఆవంధ్యవిక్రమము = తగని పరాక్రమము, ఏర్పడక = వెల్లడియగునట్లు,  
. భూరివీరరణంబు=గొప్పకూరులు చేయు యుద్ధంబును, ఒన ర్తము=చేయుదము.  
. పోరక=యుద్ధమునందు, ఓర్చినవాఁడే=గెల్చినవాఁడే, వీరగుణఉన్నతిక =  
. కౌర్యముచేఁ గలిగిన ఖ్యాతిచేత, ఈధారుణీతలరాజ్య సంపదక = ఈ  
. భూమండలమున కధిపతియగుట యను కలిమిని, తాల్చును=పొందునుగాక.

222. ఈరెంటిలోక = జూదము పోరు అనువానిలో, నీకుక,  
. ఎయ్యది, ఇవ్వంబు, దానికిక, కడంగుము=పూనుము. అనినక, పుష్కరుండు,  
. రణంబునక, పరాజితుండను అగుదును=ఓడిపోవుదును. నలుక, తొల్లియుక =  
. మునుపు, జూదంబునక, ఓడించినవాడక=ఓడఁగొట్టినవాడను, కావునక,  
. ఇంకను=మఱియు, ఓడించి. దమయంతిక, చేకొని=పొంది, కృతార్థుడ నగు  
. దును=కోరికనొందెదను. అని, సంతసిల్లి, ఏను, ఓటుపడితిని ఏని = ఓడిపోతి  
. నేని, నిఖిల మహారాజ్యంబు = భూమండల ప్రభుత్వమంతయు, నీయది  
. ఆ=నీదే. నీవు, ఓటుపడితివి ఏని=ఓడినయెడల, దమయంతి, నాయది=నాది,  
. అని పలికి, ఒడ్డి=పందెముపెట్టి, నలుతోక, జూదమాడి, ఓటుపడినక = ఓడి  
. పోవఁగా, (పై పద్య. ఆన్వ.)

223. ఘనముగక = గొప్పఁగా, జంబూద్వీపంబుక, కలవారు  
. ఎల్లక=ఉన్నజనులందఱు, ఎఱుంగక=తెలిసికొనునట్లు, పునర్ద్వ్యుతమునక=  
. మఱు జూదమున, పుష్కరుచేకక=పుష్కరునివలన, అనఘుఁడు = పాపము  
. లేని నలుఁడు, ఆత్యున్నతితోడక=ఎక్కువ గౌరవముతో, అఖిలరాజ్యము=  
. రాజ్యమునంతయు, కొనియొక=లాగికొనెను.

224. ఇట్లు, జూదంబునన్, పుష్కరున్, ఒడిచి = ఒడించి, సకల మహిరాజ్యంబును = భూప్రభుత్వమునంతయు, చేకొని = కైకొని, నలుండు, వానికిన్, ఇట్లు అనియెన్.

225. కలిసంప్రాప్తుడనై = కలివురుషునిచే నాశ్రమింపబడినవాడనై, కడున్ = మిక్కిలి, బలము అఱి = శక్తి యుడిగి, నీచేతన్, తొల్లి = ముచుపు, బలవద్ద్యుతాకులచిత్తుడు - బలవత్ = బలవంతముగా, ద్యూత = జూదము చేత, ఆకుల = చెదరిన, చిత్తుడు = మనస్సులవాడను, అయితిని, అది = అట్లుగుట, నీబలము = నీశక్తి, అని, బలవంతుడవు ఐ = మొనగాడవై, గర్వింపన్ = మదించుట, చనునే = తగునా?

226. నీవు, నాపితృవ్యపుత్రుండవు = నాపినతండ్రి కుమారుండవు, ఎద్దియున్ = ఏమియు, చేయనోపను = చేయఁజాలను, పొమ్ము. అని, పుష్కరుని, విడిచిపుచ్చి = వదలిపెట్టి, పుష్కలంబు = నిండినది, ఐనరాజ్యంబుతోన్, నలుండు, ఉన్నంతన్ = ఉండఁగా.

227. భీమప్రస్థావిత ఐ = భీమునిచే బయనముచేసి పంపండినదై; తోమలి = తిన్ననిదియగు, తామరసదళాక్షి = పద్మనేత్రయగు దమయంతి, పుత్రక్షులును = బిడ్డలును, తానును, లక్ష్మీమహిమ = సంపదయొక్క యతిశయము, వెలుగుచుండన్ = ప్రకాశింపఁగా, తన పరికడకున్ = తన భర్తయొద్దకు వచ్చెను.

228. అట్లు (వచ్చిన), తన హృదయేశ్వరి = తన ప్రాణనాయకి. ఐన, దమయంతిన్, కూడి = చేరి, నలుండు, విధి... ఖుండు ఐ - విధి = శాస్త్రప్రకారము, విహిత = చేయఁబడిన, అనేక = పెక్కు, శతమఖుండు ఐ = నూలుయాగములు గలవాడయి (శాస్త్రప్రకారమే నూలుయాగములు చేసినవాడై), శతమఖునిలాసంబుతోన్ = దేశం ద్రునివంటి యొయ్యారముతో. సకలరత్నయుతాబు = అన్నిరత్నములతో కూడినది, ఐన, రత్నగర్భాధిరాజ్యంబు = భూపరిపాలకుఁడు... చేసెన్ = ఒరిగెను. కావునన్, అక్షజితుండవు అయి

తివి = జూదమున నోడితివి, అని, వగవక ఉండుము = చింతింపకుండుము. నీవును, దైవమానుష సంపన్నుండవు ఐ = దేవానుగ్రహము పురుషప్రయత్నములతోఁ గూడినవాడవై, శత్రువులకొ, జయించి, సకలమహిరాజ్యంబు = భూమికంతయుఁ బ్రభుత్వమును, పడయుదువు. అని, బృహదశ్వుండు, ధర్మరాజునకుకొ, అక్షహృదయంబు - అను పేరుగలవిద్యను, ఉపదేశించి=చెప్పి.

229. జగత్ ఈశా=పీపుడమితేడా, ఈనలోపాఖ్యానము = ఈ నలచరిత్రము, ఎవ్వడు, దత్తావధానులు ఐ = గమనముంచినవారై, వినువారుకొ, తవిలి=శ్రద్ధయుంచి, భక్తికొ=భక్తితో, చదివెడువారును, కలిదోష నిర్మత్తులు = కలిపురుషుని దోషములచే విడువబడినవారు, అగుదురు. నిఖిల పుణ్యభాగులు అగుదురు = అన్ని పున్నెములను పొందినవా రయ్యెదరు. బహు...యుత్తులు - బహు = హెచ్చిన, పుత్ర = కొడుకులు కూతులు, పౌత్ర = మనుమలు మనుమరాండ్రు, ఆయుః = దీర్ఘాయువు, ఆరోగ్య = సౌఖ్యము, వీనితో, యుత్తులు=కూడినవారు, అగుదురు. ఎల్లవిషయంబులకొ, దుష్టవిషయంబులకును = చెడ్డసంగతులకును, దూరులు = చేరనివారు, అగుదురు. ధర్మ ఆత్మలు = మంచివనులందు తలంపుగలవారు, అగుదురు. ఆధిప = పీధర్మరాజా, ఉర్వికొ = భూమియందు, ఇదియుకొ = ఈనలచరిత్రమును, కడుకొ = మిక్కిలి, ప్రశీధము. కర్కొటకునికొ, దమయంతికొ, పుణ్యమూర్తి = పావనరూపముగల, నలునికొ, నుతచరిత్రుఁడు ఐన = మంచినడవడిగల, ఋతుపర్ణకొ, కీర్తింపకొ = కొనియాడుటచేత, కలిభయంబుల ఎల్లకొ = కలిపురుషునివలని భయంబులన్నియు, తొలఁగకొ = నశించును.

నలోపాఖ్యాన టిప్పణము

నం పూర్ణము.

చెన్నపురి : వావిళ్ల రామస్వామికౌస్తులు అండ్ సన్స్ వారి

‘వావిళ్ల’ ప్రెస్సున ముద్రితము. 1967—కాపీలు 3000.